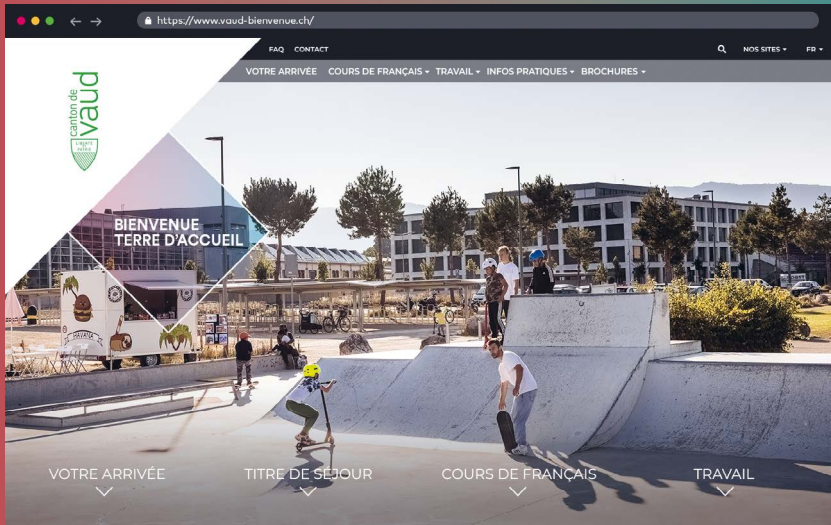


DARI

به کانتون وو

خوش آمدید

همه اطلاعات مفید در پورتال خوش آمدگویی



برای اینکه به شما کمک شود تا در محل سکونت خود بدانید دقیقاً کجا هستید، "پورتال خوش آمدگویی" کارهای شما را راحت می کند.

این پورتال که به پیشنهاد Bureau cantonal pour l'Intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) شده است، اطلاعات لازم را برای استقرار شما در اختیار شما قرار می دهد و مرتب به روزرسانی می شود.

این پورتال نه تنها به شما اجازه می دهد تا درک بهتری از نظام نهادی (جواز سکونت، مکتب، بیمه، استخدام و غیره) و رویه های اجرایی که باید انجام شوند داشته باشید، بلکه با رابطینی که می توانند به شما کمک کنند نیز آشنا شوید.

از پورتال
دیدن کنید



vaud-bienvenue.ch

سنت خوش آمدگویی به تازه واردان

در محیطی که تضمین حفظ و توسعه این پیوند بسیار مهم است، امید داریم که "بروشور خوش آمدگویی"، ثمره مجموعه‌ای از مهارت‌های کاربردی، ارزشمند و متنوع همچنان، آنچنان که در طول این سال‌ها بوده است، عضو مهم پیوند بین شما و کانتون شما باشد.

Amina Benkais

نماینده ائتلاف کانتون

وو و رئیس Bureau cantonal pour l'intégration des
étrangers et la prévention du racisme (BCI)

در کانتون "وو"، خوش آمدگویی به تازه واردان امری ساده نیست، بلکه یک سنت و اراده سیاسی واقعی مسئولین "وو" است. این کولتور میهمان‌نوازی توسط بسیاری از بازیگران اصلی مانند دولت، نهادها و انستیتوت‌ها انجام می‌شود.

این رسم میهمان‌نوازی پیشنهادهاتی به شما می‌دهد که هدف آنها آسان کردن ساکن شدن شما و کاوشتان در محیط جدید زندگی‌تان است. آگاه کردن شما و راهنمایی‌تان در زندگی روزانه، فردی و البته حرفه‌ای، از اهداف این بروشور است که مانند یک قطب‌نما شما را راهنمایی می‌کند.

"کانتون" که تنوع جمعیتی‌اش برایش بسیار مهم است و همواره به آن افتخار می‌کند، "بروشور خوش آمدگویی" را به زبان‌های بسیاری ترجمه کرده است و در قالب دیجیتال عرضه نموده است تا در دسترس بیشترین تعداد مردم قرار دهد.

کنکاش در آن، استفاده از آن و گسترش آن در شکل‌های مختلف آن با شماست!

کارهایی که باید پس از رسیدن به مقصد انجام دهید...

4



39	4	اسکان
40	4.1	پیدا کردن محل اسکان
43	4.2	حمایت
46	4.3	تفکیک زیاله
47	4.4	رهنمودهایی برای همسایگی خوب



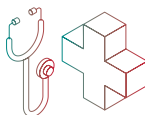
5	1	جوازهای سکونت
6	1.1	کار، تحصیل، ملحق شدن به یکی از اعضای خانواده
12	1.2	اقداماتی که برای کسب جواز سکونت باید انجام دهید
13	1.3	پناهندگی



49	5	بیمه‌ها، همیاری اجتماعی و مالیات‌ها
50	5.1	بیمه تأمین اجتماعی
51	5.2	بیمه صحت
55	5.3	سیستم ساستونه و بیمه بیکاری
57	5.4	بیمه زایمان و کودکان
58	5.5	همیاری اجتماعی
61	5.6	بیمه‌های دیگر
62	5.7	مالیات‌ها



15	2	کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی
16	2.1	یادگیری زبان فرانسوی
17	2.2	لایسنس‌ها
18	2.3	کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی موجود



63	6	سلامتی
64	6.1	برای مشاوره نزد چه کسی و کجا برویم؟
68	6.2	انجام وظیفه پدر و مادری و ولادت
71	6.3	خشونت خانگی



27	3	کار
28	3.1	شرایط دسترسی به مارکیت کار
30	3.2	قبل از شروع کار
33	3.3	شاغل استم
36	3.4	اگر شغل را از دست بدهم



105	11	حقوق سیاسی و تابعیت
	11.1	حقوق سیاسی در
106		سطح شاروالی
107	11.2	پالیسی در سونیس
108	11.3	فرایند سونیسی شدن: تابعیت



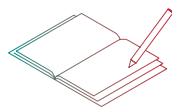
111	12	ترجمه شفاهی
		و ترجمه‌های کتبی
112	12.1	ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها
113	12.2	ترجمه‌های نوشتاری



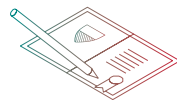
115	13	کانتون وو
116	13.1	جغرافیه
117	13.2	تاریخچه



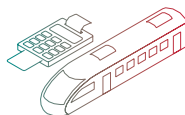
121	14	رابطین مفید
-----	----	-------------



73	7	مکتب و تعلیم
74	7-1	پیش‌دبستانی
	7-2	از سن 4 تا 15 سالگی: مکتب اجباری و مراقبت روزانه از کودکان
76	7.3	از 15 سالگی
80	7.4	پیدا کردن دوره تعلیمی پس از رسیدن به مقصد
81		



83	8	وضعیت تأهل
84	8.1	راجستر کردن ولادت
85	8.2	تأیید پدر بودن
86	8.3	ازدواج
89	8.4	رویه اداری هنگام فوت افراد



91	9	زندگی کاربردی
92	9.1	مسافرت در منطقه وو
94	9.2	منابع مالی
96	9.3	ارتباطات مخابراتی و خرید



97	10	اوقات فراغت و زندگی اجتماعی
98	10.1	کودکان و جوانان
100	10.2	بزرگسالان

کارهایی که باید پس از رسیدن به مقصد انجام دهید...



هشدار

همه کودکانی که به سن مکتب رسیده‌اند، صرفنظر از اینکه جواز سکونت دارند یا رویه‌های اداری آن در حال انجام است، باید به مکتب بروند.

1

با همراه داشتن مدارک زیر، شخصاً خود را به **Contrôle des Habitants** شاروالی محل سکونت خود ظرف مدت 8 روز از زمان مهاجرت، با همراه داشتن **مدارک** زیر، معرفی کنید:

➡ یک سند هویتی معتبر به همراه ویزای ورود، در صورت ضرورت

➡ اجارنامه به نام شما. اگر نام شما روی اجارنامه نباشد، باید مدارک زیر را ارائه دهید:

➡ یک مدرک دارای تاریخ و دستخط شده از طرف صاحب‌خانه شما (نام شما باید روی این مدرک باشد)

➡ تصویر گزرنامه

2

بیمهٔ صحت اجباری خود را حداقل 3 ماه قبل از رسیدن خود به سوئیس دریافت کنید.

اطلاعات بیشتر
5.2 بیمه صحت

3

اگر کودکان به سن مکتب رسیده‌اند (از 4 سالگی)، باید زود آنها را در نزدیکترین مکتب شامل کنید.



یافتن مکتب

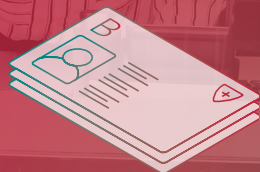
7 مکتب و تعلیم

vd.ch > Autorités > 🌐

Département de
la formation, de la jeunesse et de la
culture (DFJC) > Direction générale de
l'enseignement obligatoire (DGEO) >
Les établissements scolaires

لازم خواهد بود تا، جدای از هزینهٔ جواز سکونت، هزینه‌های راجستر (حداکثر 40 فرانک سوئیس) خود را با کارت اعتباری یا نقد پرداخت کنید.

le contrôle des habitants (اداره کنترل سکونت) ممکن است سؤالاتی دربارهٔ مذهب از شما بپرسد. این اطلاعات صرفاً جهت اهداف آماری پرسیده می‌شود و تأثیری بر روی رویه‌های آتی ندارد. پاسخ به این سوال اختیاری است.



1 جوازهای سکونت

- | | | |
|-----|---|----|
| 1.1 | کار، تحصیل و پیوستن به یکی از اعضای خانواده | 6 |
| 1.2 | اقداماتی که برای کسب جواز سکونت باید انجام دهید | 12 |
| 1.3 | پناهندگی | 13 |

1.1 کار، تحصیل و ملحق شدن به یکی از اعضای خانواده

کار در سوئیس

❖ اروپایی‌های عضو اتحادیه اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا

اروپایی‌ها، شهروندان دولت‌های عضو اتحادیه اروپا یا دولت‌های عضو انجمن تجارت آزاد اروپا، از رفت‌وآمد آزاد به مملکت سوئیس بهره می‌برند. این افراد می‌توانند بدون گرفتن ویزا برای مدت 6 ماه به سوئیس بیایند و به دنبال شغل باشند و اگر منابع مالی کافی در اختیار داشته باشند در سوئیس زندگی کنند و نیازی به ارجاع به همیاری اجتماعی ندارند.

❖ شهروندان دولت ثالث

مهاجرت به سوئیس برای کار، برای شهروندان دولت‌هایی که از رفت‌وآمد آزاد افراد بهره‌مند نیستند، سخت‌تر است. کارفرمایی که می‌خواهد آنها را استخدام کند، باید به اداره خدمات استخدامی (DGEM) ثابت کند که شخصی را نه در سوئیس (از میان شهروندان سوئیسی یا ساکنین دولت‌های خارجی) و نه در اروپا (از میان شهروندان اتحادیه اروپا یا دولت‌های عضو انجمن تجارت آزاد اروپا) برای قبول آن می‌تواند شغلی نیافته است. از این رو، شهروندان دولت ثالثی که مایل استند برای کار به سوئیس بیایند، باید دارای صلاحیت‌های شغلی نادر و سطح بالا باشند.

علاوه‌براین، محدودیتی توسط سیستم سهمیه برای تعداد جوازهای صادره برای شهروندان دولت‌های غیر عضو اتحادیه اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا اعمال می‌شود. به هر یک از کانتون‌ها تعداد محدودی جواز موجود در هر سال اختصاص می‌یابد.

پیوستن به یکی از اعضای خانواده

اتحاد دوباره با خانواده به همسر و کودکان صغیر این امکان را می‌دهد تا یک فرد سوئیسی یا خارجی که دارای جواز سکونت در سوئیس است را همراهی کنند یا به او ملحق شوند.

❖ اروپایی‌های عضو اتحادیه اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا

مفهوم اتحاد دوباره با خانواده شامل کودکانی که بیش از 18 تا 21 سال سن دارند و حتی بزرگتر که هنوز وابسته به خانواده استند، نیز می‌شود.

□ واژگان

اتحادیه اروپا (EU)

اتحادیه‌ای سیاسی و اقتصادی متشکل از بیست و هفت دولت اروپایی که به واسطه پیمان مشترک اختیارات خاصی را به اعضای این جامعه اعطاء می‌کند یا به آنها انتقال می‌دهد.

انجمن تجارت آزاد اروپا (EFTA)

انجمنی متشکل از چهار دولت (ایسلند، لیختن‌اشتاین، نورژ و سوئیس) که هدف آن رامنندازی یک منطقه آزاد تجاری در اروپا است.

دولت ثالث

دولتی که عضو اتحادیه اروپا یا عضو انجمن تجارت آزاد اروپا نیست. این دولتی است که سوئیس توافق با آن برای رفت‌وآمد آزاد افراد ندارد.



مهلت استفاده از طرح اتحاد دوباره با خانواده (کودکان)

شهروندان دولت ثالث که دارای جواز سکونت هستند، 5 سال از زمان ازدواج، تأیید رابطه پدر و مادری با فرزند یا دریافت جواز سکونت فرصت دارند تا همسر یا فرزندان خود را وارد سوئیس کنند.

نکته

به محض اینکه کودکان به سن 12 سالگی برسند، مهلت آوردن آنها به سوئیس به صورت خودکار به فقط یک سال کاهش می‌یابد.

مثال

آقا در سال 2020 وارد سوئیس می‌شود و جواز سکونت دارد. کودک 10 ساله‌ی او در خارج است. کودک تا سال 2023 فرصت دارد تا به سوئیس بیاید؛ کودک در سال 2022 به 12 سالگی می‌رسد و آن موقع فقط یک سال فرصت دارد تا از طرح اتحاد دوباره با خانواده به همراه پدر/مادرش در سوئیس استفاده کند.

نکته

این مهلت‌ها برای افرادی که می‌خواهند به شهروند یکی از دولت‌های اتحادیه اروپا یا انجمن تجارت آزاد اروپا بپیوندند، نمی‌باشند.

← شهروندان دولت ثالث

داشتن حداقل دانش زبان فرانسه برای آن دسته از شهروندان کبیر دولت‌های ثالث که درخواست دریافت جواز سکونت کرده‌اند تا به شوهر یا همسر خود بپیوندند یا همراه آنها در سوئیس باشند یا به شریک زندگی خود که فرد راجستر شده در سوئیس اما شهروند یک دولت ثالث است، ملحق شوند اجباری است.

در کانتون وو، اگر حداقل سطح زبان فرانسه را نداشته باشید، شما یک سال فرصت خواهید داشت تا این الزام زبانی را برآورده کنید. برای اطلاعات بیشتر، به کادر سطوح زبانی که به واسطه قانون فدرال شهروندان خارجی و ادغام (FNIA) و قانون فدرال دریافت شهروندی سوئیس (SCA) اجباری هستند، در صفحه 10 و 11 نگاه کنید.

تحصیل در سوئیس

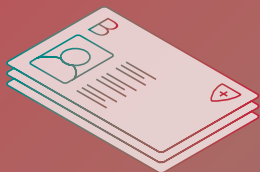
← اروپایی‌های عضو اتحادیه

اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا

برای آن دسته از اروپایی‌هایی که شهروندان دولت‌های اتحادیه اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا هستند، هیچ الزام خاصی برای پیوستن به سازمان تعلیمی در سوئیس وجود ندارد. با این حال، آنها نیز باید بتوانند مانند شهروندان دولت ثالث به لحاظ مالی از خود پشتیبانی کنند.

← شهروندان دولت ثالث

شهروندان دولت ثالث باید نشان دهند که هدف آنها از تحصیل در سوئیس بخشی از یک پروژه تعلیمی منسجم است. جواز سکونت موقتی است و تا زمان پایان تحصیلات اعتبار دارد.



انواع مختلف جوازهای سکونت

مواردی که به واسطه آن جواز
سکونت یا اسکان ممکن است ملغی
شود، لغو شود یا تمدید نشود

❖ خطا یا جرمی که منجر به
محکومیت و صدور حکم اخراج از
مملکت به خاطر جرم شود.

❖ در شرایط خاص، در صورت به پایان
رسیدن رابطه زناشویی با فردی که
به واسطه او از طرح اتحاد دوباره
با خانواده استفاده شده بود.

❖ در صورت دریافت همیاری
اجتماعی قابل توجه.

❖ در پایان یک دوره تعلیمی (چه
تکمیل شده باشد یا متوقف شده
باشد)، جواز سکونت موقت برای
تحصیل تمدید نشود.

❖ به محض ابلاغ ترک مملکت سوئیس
یا چنانچه اقامت خارج از سوئیس بدون
توافق با مقامات به بیش از 6 ماه برسد.

وقتی جواز منقضی می‌شود، مسئولین فدرال یک "اخطار
اتمام اعتبار" به شاروالی محل سکونت شما یا مستقیماً به
شما ارسال می‌کنند. شما سپس باید یک درخواست تمدید به
کمون (بخش) محل سکونت خود ارسال کنید و این اداره آن
را به اداره خدمات کانتونی صلاحیت‌دار (Service de
la Population, SPOP) ارسال می‌کند. وضعیت و
میزان ادغام شما در جامعه، خاصاً استقلال مالی شما مورد
بررسی قرار می‌گیرد.

ممکن است جواز جدید، به دلیل حجم بالای درخواست‌های
منتظر بررسی، بلافاصله صادر نشود. در چنین موردی،
مسئولین مهاجرتی کانتون البته تا زمان رسیدگی به درخواست
شما اقامت شما را مورد پرسش قرار نخواهند داد. اگر در
حال سفر در خارج از مملکت هستید، ابتدا باید در پیشخوان
Service de la Population درخواست دریافت "ویزای
برگشت" بدهید تا در صورت نداشتن جواز جدید بتوانید به
سوئیس برگردید.

جواز تردد بین‌مرزی

G

برای افرادی که در سوئیس کار می‌کنند
اما محل سکونت اصلی آنها در این دولت نباشد.

جواز سکونت کوتاهمدت

L

شهروند دولت ثالث
دوره حداکثر تا یک سال،
احتمالاً هر سه ساله تمدید می‌شود.

شهروند اروپا (EFTA، EU)
قابل‌تمدید برای دوره اول اقامت
(کمتر از یک سال). امکان کار کردن
در دولت به وضعیت فرد بستگی دارد.

جواز ویژه پایانده‌ها

N

به محض اینکه دارنده جواز مرکز
پناهندگی فدرال را ترک کند و توسط
کنفدراسیون به کانتون ملحق شود،
این حق را دارد تا استخدام شود.

جواز برای اشخاصیکه ضرورت به حمایت دارند

S

اجازه اسکان موقت سوئیس. حق اسکان
تا پایان اعتبار جواز قابل تضمین نیست.
هرگونه استخدام جدید یا تغییر وظیفه
تابع به جواز قبلی است.

جواز سکونت

B

شهروند دولت ثالث
دوره یک ساله، احتمالاً هر 2 سال
یک بار تمدید می‌شود.

شهروند اروپا (EFTA، EU)
دوره بیش از یک سال، قابل‌تمدید هر
5 سال یک بار. امکان کار کردن در
دولت به وضعیت فرد بستگی دارد.

جواز اسکان

C

جواز اسکان دیگر بر مبنای حضور
در سوئیس صادر نمی‌شود. این جواز
(سند) هر 5 سال یک بار تمدید می‌شود.
به طور کلی، جواز C، بسته به شرایط
پس از 5 یا 10 سال فقط به افرادی داده
می‌شود که جواز B را داشته باشند.
امکان انجام فعالیت سودآور را می‌دهد.

پذیرش مشروط

F

به افرادی داده می‌شود که به طور رسمی
پناهندگی دریافت نکرده‌اند، اما به لحاظ قانونی
مجاز به ماندن در سوئیس هستند. امکان کار کردن
به همان روشی که دارنده جواز B یا C یا یک
شهروند سوئیسی دارد. در صورت ادغام موفقیت‌آمیز
(استقلال اقتصادی و خواستاً عدم داشتن محکومیت)
جواز F می‌تواند به جواز B تبدیل شود.



سطوح زبانی موردنیاز توسط قانون

قانون فدرال شهروندان خارجی و ادغام (FNIA) و قانون فدرال شهروندی سوئیس (SCA) از مسئولین کانتون می‌خواهد تا مهارت‌های زبانی شهروند خارجی را مدنظر قرار دهند. از این رو، شورای فدرال سطح زبانی موردنظر را تشریح کرده است برای اتحاد دوباره با خانواده، تمدید جواز سکونت (جواز B)، صدور جواز اسکان (جواز C) و همچنین انجام رویه دریافت تابعیت سوئیس.

فهرست قوانین

اسکان (جواز C عادی)
A2 شفاهی A1 کتبی
پس از 10 سال اقامت داده می‌شود (art.60 OASA). صدور جواز جدید پس از اقامت در خارج از مملکت (art.61 OASA) یا پس از تنزیل رتبه (art.61a OASA). همسر دارنده‌ی جواز اسکان یا شهروند سوئیسی (ماده art.73b OASA). شهروندان دولت‌های خاص* که موافقت اقامتی را با دولت سوئیس به امضاء رسانده‌اند نیاز به گذراندن دوره زبان فرانسوی نیستند.

پذیرش مشروط (جواز F)
A1 شفاهی
همسر بواسطه طرح اتحاد دوباره یا خانواده (شامل پناهنده‌هایی که به طور موقت پذیرفته شده‌اند. (art.74a OASA).
سکونت (جواز B، خارج از EU-EFTA)
A1 شفاهی
همسر دارنده‌ی جواز اسکان یا سکونت که بواسطه طرح اتحاد دوباره با خانواده آن را دریافت کرده است (ماده art. 73a OASA). انحلال از دواج یا خانواده (art.77 OASA).

تبدیل جواز B به جواز C

جواز اسکان (جواز C) نسبت به جواز سکونت (جواز B) وضعیت باثباتتری را در اختیار شما قرار می‌دهد. پس از گذشت یک دوره‌ی 5 تا 10 ساله، بسته به ملیت فرد و دلیل اقامت او، این امکان وجود دارد که فرد دارنده‌ی جواز B درخواست دریافت جواز C را داشته باشد.

برای اخذ اجازه نامه اقامت یا (اقامت نامه C) برای اتباع کشورهای غیر فرانسوی زبان، داشتن مدرک رسمی سطح دانش زبان فرانسوی حتمی است. (

افراد بدون جواز سکونت

قانون سوئیس در شرایط خاص این امکان را می‌دهد تا شخصی که در سوئیس زندگی می‌کند و بدون جواز سکونت است، در صورتی که ادغام او موفقیت‌آمیز باشد و مدت زمان اقامتش قابل‌توجه و به اندازه‌ی کافی ثابت شده باشد، به صفت فردی عادی در نظر گرفته شود. به عبارت عینی‌تر، درخواست به کانتون (Service de la Population – SPOP) ارسال می‌شود و این اداره درباره‌ی ارسال آن به مسئولین فدرال تصمیم‌گیری می‌کند. فرایند عادی‌سازی فقط زمانی مؤثر است که توسط کنفدراسیون به تأیید رسیده باشد.

اقامت

(جواز C پیشرفته)

B1 شفاهی
A1 کتبی

پیش از پایان 5 سال اقامت داده می‌شود (art. 62 OASA).

دریافت تابعیت

B1 شفاهی
A2 کتبی

دریافت تابعیت عادی پس از 10 سال.
دریافت تابعیت تسهیل‌شده برای همسر شهروند سوئیسی، پس از 5 سال (art. 6 OLN)

1.2 اقداماتی که برای دریافت جواز سکونت باید انجام داد

با چه کسی باید تماس بگیریم؟

← اروپایی‌های عضو اتحادیه

اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا

با شاروالی محل سکونت خود در سوئیس (Contrôle des habitants) تماس بگیرید.

← شهروندان مملکت‌های دیگر

با نماینده مملکت سوئیس (سفارت یا قونسلگری) واقع در مملکت محل سکونت خود تماس بگیرید.

در هر دو مورد، دوسیه به Service de la Population کانتون وو ارسال خواهد شد تا درخواست شما را بررسی کند.



مدارکی که برای راجستر

درخواست موردنیاز است

vd.ch > Thèmes >

Population > Population étrangère > Entrée et séjour

جوازهای سکونت برای اروپایی‌ها (EFTA، EU): مدارک مربوط به قالب جدید کارت اعتباری

از 1 جولای 2021، اروپایی‌هایی که از رفت‌وآمد آزاد بهره می‌برند (شهروندان مملکت‌های عضو اتحادیه اروپا و انجمن تجارت آزاد اروپا) و جوازهای خود را دریافت یا تمدید کرده‌اند، به جای مدرک کاغذی یک کارت روکش‌دار به شکل کارت اعتباری دریافت می‌کنند

این نوآوری به این معنی است که آنها باید هر 5 سال یک بار به مرکز بیومتریک و اسناد هویتی در لوزان (در فلون) بروند تا داده‌های دیجیتال برای آنها راجستر شود. کارت جدید حاوی دستخط و عکس دیجیتالی خواهد بود.

تا امروز، فقط شهروندان دولت‌های ثالث دارای چنین کارت‌هایی بودند (که آنها را ملزم

حوزه قضایی فدرال

مقررات مربوط به افرادی که درخواست پناهندگی آنها رد شده است

فردی که درخواست پناهندگی او رد شده است، در شرایط خاص، خاصاً اگر حداقل 5 سال بدون ارتکاب جرم در سوئیس اقامت داشته است و مسئولیت همواره از محل سکونت او باخیر بوده‌اند، می‌تواند از مسئولین کانتون درخواست کند تا پیشنهادی برای عادی‌سازی به مقامات فدرال ارسال کنند (article 14, al.2 LAsi).

تصمیم اینکه به فردی پناهندگی داده شود یا خیر منحصراً بر عهده مقامات فدرال است (Secrétariat d'État aux migrations et Tribunal administratif fédéral). کانتون‌ها صلاحیت دخالت در فرایند پناهندگی را ندارند.

معیارها

معیارهای ادغام در ارزیابی درخواست پناهندگی تأثیری ندارد.

برای تعیین وضعیت پناهنده و دادن پناهندگی، مقامات فدرال بر مبنای اینکه آیا فرد نیاز به حفاظت دارد یا خیر تصمیم‌گیری می‌کنند. ارزیابی آنها اینگونه است که آیا آن فرد در مملکت خود در خطر قرار دارد یا خیر. از این رو، معیارهای ادغام در سوئیس در ارزیابی درخواست پناهندگی تأثیری ندارد.

افرادی که پناهندگی داده می‌شوند، جواز سکونت دریافت می‌کنند (جواز B). آن دسته از افرادی که در وضعیت پناهندگی هستند یا نمی‌توانند به مملکت خود برگردند، "پذیرش مشروط" دریافت می‌کنند (جواز F). همه افراد دیگر باید سوئیس را ترک کنند.

توضیحات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

un évier

un moule à
gâteau

une mite à
vapeur

un décaps

une machine

un sac



2 کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی

16	2.1 یادگیری زبان فرانسوی
17	2.2 مدارک
18	2.3 کورس‌های موجود تعلیم زبان فرانسوی

2.1 یادگیری زبان فرانسوی

به طور خلاصه

یادگیری زبان مملکتی که قصد دارید در آن سکونت کنید به طور قابل توجهی زندگی روزمره شما را آسان می‌کند. این امر به شما امکان می‌دهد تا به کسب اطلاعات بپردازید، شغل پیدا کنید، با همسایگان خود ارتباط برقرار کنید، زندگی اجتماعی خود را توسعه دهید و به کودکان خود در تعلیم کمک کنید.

قانون ادغام اظهار می‌کند که لازم است افراد خود را با اجتماع و نحوه زندگی در سوئیس آشنا کنند و زبان ملی را یاد بگیرند. برای رویه‌های خاص، مانند تمدید جواز، اداره کانتونی ممکن است از شما درخواست کند یک مدرک زبان فرانسوی ارائه کنید.

اطلاعات بیشتر

📄 7.4 یافتن دوره تعلیمی پس از ورود به سوئیس

برای بزرگسالان، در منطقه و و کورس‌های تعلیمی زبان فرانسوی زیادی وجود دارند. در این فصل دو نوع کورس ارائه شده‌اند: کورس‌های مربوط به مدارس خصوصی و کورس‌های موسسات.

🔗 توصیه

یک روش بسیار خوب برای یادگیری زبان فرانسوی ملاقات کردن با افراد دیگر و اشتراک کردن در فعالیت‌های داوطلبانه، اوقات فراغت یا ادغام اجتماعی است.

اطلاعات بیشتر

📄 10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی
📄 7 مکتب و تعلیم

مدارس خصوصی

مدارس خصوصی کورس‌های زبان فرانسوی ارائه می‌کنند. این کورس‌ها برنامه‌های انعطاف‌پذیر و الزامات پذیرشی متنوعی دارند، اما هزینه آنها بیشتر است.

برای یافتن کورس تعلیمی به وبسایت local.ch بروید و "مکتب زبان" را در موتور جستجو وارد کنید.

وبسایت موسسه مدارس خصوصی وو (AVDEP) دارای فهرستی از همه این مدارس خصوصی است.

اطلاعات بیشتر

avdep.ch 🌐

سطوح زبانی



vd.ch > Thèmes > 🌐
Population > Population
étrangère > Entrée
et séjour > Loi sur les
étrangers et l'intégration (LEI)

در سوئیس رفتن به مکتب برای کودکان از سن 4 تا 15 سالگی اجباری است. کودکانی که از یک مملکت خارجی به سوئیس وارد می‌شوند، به محض شروع مکتبشان مجاز به اشتراک کردن در کورس‌های فشرده زبان فرانسوی در مکتب هستند.

اطلاعات بیشتر

📄 7.2 از 4 تا 15 سالگی: مکتب اجباری
و مراقبت روزانه برای کودکان

برای افراد جوانی که 15 تا 20 سال سن دارند و تازه وارد سوئیس شده‌اند، صنف‌های پذیرش به آنها اجازه می‌دهد تا زبان فرانسوی را یاد بگیرند و به دنبال تعلیم باشند. درخواست پذیرش از طریق پورتال مهاجرت انجام می‌شود.

لایسنس دریافت کنید

برای انجام برخی از رویه‌ها (برای مثال در رویه درخواست برای دریافت جواز B، تمدید، انتظار برای دریافت جواز C یا دریافت تابعیت)، اداره از شما خواهد خواست تا لایسنس زبان فرانسوی خود را ارائه کنید.

آزمون FIDE (فرانسوی، جرمنی، ایتالیایی) پروژه‌ای است که کنفدراسیون سوئیس برای تشویق مهاجرین برای یادگیری زبان انجام می‌دهد. این آزمون به شما این امکان را می‌دهد تا مهارت‌های شفاهی و کتبی خود را بررسی کنید و یک پاسپورت زبانی دریافت کنید که دانش زبان فرانسوی شما را تصدیق می‌کند. سازمان‌های مختلفی اینگونه ارزیابی‌ها را برگزار می‌کنند. برای کسب اطلاعات بیشتر درخصوص مراکز ارزیابی زبانی و جلسات امتحانی، لطفاً به وبسایت پاسپورت زبانی مراجعه کنید.

اطلاعات بیشتر

fide-info.ch 

لایسنس‌های دیگر نیز برای صدور پاسپورت زبانی موردتأیید هستند، مانند لایسنس Diplôme d'études en langue française (DEL F) . برای دریافت این مدرک، باید امتحان کتبی و شفاهی زبان فرانسوی را بگذرانید. برای کسب اطلاعات بیشتر درخصوص جلسات امتحانی، لطفاً به وبسایت Fondation Esprit Francophonie مراجعه کنید.

اطلاعات بیشتر

delfdalf.ch 

 1.1 کار، تحصیل و ملحق شدن به یکی از اعضای خانواده

مطالبه کردن لایسنس

اگر قبلاً لایسنس زبان دیگری در سوئیس یا یک مملکت خارجی دریافت کرده‌اید و آن لایسنس در فهرست لایسنس‌های موردتأیید است، می‌توانید آن را به Fide Secretariat ارسال کنید. آنها با دریافت هزینه 20 فرانک یک پاسپورت زبانی برای شما صادر خواهند کرد که در آن سطح شفاهی و کتبی زبان شما تصدیق شده است.

اگر سطح زبانی شما B1 یا بالاتر است، ارائه مدرک واقعی آسان‌ترین و سریع‌ترین راه برای دریافت پاسپورت زبانی است.

اطلاعات بیشتر

fide-service.ch/fr/attestations/dossier-fide 

2.3

کورس‌های موجود تعلیم زبان فرانسوی

ناحیه شمال

33	32	31	30	29
38	37	36	35	34
	41	40	39	

JURA NORD-VAUDOIS

BROYE-
VULLY

GROS-DE-VAUD

MORGES

LAUSANNE

LAVAUX
ORON

ناحیه شرق

05	04	03	02	01
10	09	08	07	06
				11

RIVIERA

PAYS D'ENHAUT

منطقه لوزان

16	15	14	13	12
21	20	19	18	17
26	25	24	23	22
		28	27	

AIGLE

موسساتی که کورس‌های زبان فرانسوی در کانتون برگزار می‌کنند

دولت سوئیس به کورس‌هایی که توسط موسسات برگزار می‌شود یارانه می‌دهد. این کورس‌ها توسط افراد حرفه‌ای تعلیم‌دیده برگزار می‌شوند و برای بودجه‌های کوچک نیز موجود هستند. گاهی اوقات صنف‌های پذیرش همزمان با این درس‌ها موجود هستند. در زیر تعدادی از موسساتی که کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی را برگزار می‌کنند، آورده شده است. همه جزئیات مربوط به همه پیشنهادات در پورتال اینترنتی "به کانتون و خوش‌آمدید" موجود هستند و به‌روزرسانی می‌شوند.



فهرست موسسات

آنلاین

vaud-bienvenue.ch/ 
cours-de-francais

ناحیه شرق

Appartenances 01 Espace femmes riviera

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی؛ برای زنان مهاجر
باردار یا مادرانی که کودک کوچک دارند، با محوریت
موضوعاتی به حیث "بارداری، ولادت و دوران
طفولیت"، به همراه مراقبت از کودک برای کودکان
پیش‌دبستانی. پذیرش، ملاقات و سوگیری اجتماعی
برای زنان مهاجر که کودک دارند یا ندارند.

Vevey 

021 922 45 23 

ef.vevey@appartenances.ch @

appartenances.ch 

Association AMIS 02

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه مراقبت از کودکان
پیش‌دبستانی. وُرکشاپ گپ برای زنان مهاجر و خانم‌های
سوئسی و همچنین برای کودکان پیش‌دبستانی آنها.

Aigle 

024 466 76 00 | 077 507 62 17 

info@planchette.ch @

planchette.ch 

منطقه غربی

46	45	44	43	42
51	50	49	48	47
		53	52	

03 شهر Bex/LIBex

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی. کورس‌های ویژه بزرگسالانی که کودکان در بکس به مکتب می‌رود، که روی نحوه عملکرد مکتب و وُرکشاپ‌های گپ زدن تمرکز دارد.

Bex

079 686 61 10

francais@bex.ch

04 شهر Château-d'Oex

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Château-d'Œx

076 387 53 22

c.morier-genoud@bluewin.ch

05 شهر Montreux

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی. فعالیت‌های اجتماعی متنوع برای یادگیری و تمرین زبان فرانسوی.

Clarens

079 228 62 16

info@francais-clarens.ch

francais-clarens.ch

وُرکشاپ‌هایی برای میادله و به اشتراک‌گذاری تجارب زندگی، در زبان فرانسه، برای زنان مهاجر به همراه کودکانشان.

Clarens

078 845 86 18

/montreux.ch/habiter-et-decouvrir
-integration/associations-et
projets-dintegration

06 شهر Roche

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی

Roche

077 407 58 75

integration@roche-vaud.ch

07 شهر Villeneuve –

Commission d'Intégration
Villeneuve (CIV)

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی و وُرکشاپ‌های گپ زدن.

Villeneuve

077 407 58 75

integration@villeneuve.ch

08 ECAP Vaud

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Vevey

021 923 59 90

info@ecap.ch

ecap.ch/fr

09 Français en jeu

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

La Tour-de-Peilz, Clarens, Lutry,

Paudex, Montreux

021 552 44 05

riviera@francaisenjeu.ch

francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی برای مبتدی‌ها. برای والدینی که دوست دارند زبان را یاد بگیرند تا بفهمند که کودکان آنها در مکتب و وُچطور زندگی می‌کنند.

Vevey, Clarens, Montreux, Pully, Aigle

021 552 44 05

riviera@francaisenjeu.ch

francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois/

10 Lire et écrire

صنّف‌های خواندن و نوشتن برای

افراد بزرگسالی که مشکل سواد دارند.

Vevey, La Tour-de-Peilz, Clarens, Aigle

021 922 46 10

riviera@lire-et-ecrire.ch

lire-et-ecrire.ch/vaud

Armée du salut 14

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Lausanne ☺
021 312 73 52 ☎
ads-arclemanique.ch 🌐

Association Nouvelles perspectives 15

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی و ژرکشاپ‌های
گپ زدن در روزهای شنبه.
Lausanne, Chavannes-près-Renens ☺
078 848 67 27 ☎
info@nouvelles-perspectives.ch @
nouvelles-perspectives.ch 🌐

Association Palabres 16

ژرکشاپ‌های زبان فرانسوی و فضای گفت‌وگو.
Lausanne ☺
info@palabres.ch @
palabres.ch 🌐

Bourse à travail 17

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی
Lausanne ☺
021 323 77 15 ☎
bourse.travail@gmail.com @
la-bourse-a-travail.ch 🌐

Communauté Sant'Egidio 18

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Lausanne ☺
078 641 08 33 ☎
francais@santegidio.ch @
santegidio.ch 🌐

CORREF 19

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی و محاسبات.
Lausanne ☺
021 341 71 11 ☎
administration@corref.ch @
corref.ch 🌐

ECAP Vaud 20

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Lausanne ☺
021 320 13 27 ☎
infovd@ecap.ch @
ecap.ch/fr 🌐

شهر Vevey 11

صنف‌های زبان فرانسوی. ژرکشاپ‌هایی برای
مبادله و به اشتراک‌گذاری تجرب زندگی، در زبان
فرانسه، برای والدین مهاجر. ژرکشاپ‌های گپ
زدن برای زنان مهاجر به همراه کودکان.
Vevey ☺
021 925 53 18 ☎
cohesion.sociale@vevey.ch @

منطقه لوزان**توصیه** ☺

برای مشاهده فهرست کامل کورس‌های تعلیم زبان
فرانسوی، می‌توانید با Bureau lausannois pour
les immigrés (BLI) تماس بگیرید (ص. 22)

Appartenances – 12**Espace femmes Lausanne**

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی؛ برای زنان مهاجر
باردار یا مادرانی که کودک کوچک دارند، با محوریت
موضوعاتی به حیث "بارداری، ولادت و دوران
طفولیت"، به همراه مراقبت از کودک برای کودکان
پیش‌دستانی. پذیرش، ملاقات و سوگیری اجتماعی
برای زنان مهاجر که کودک دارند یا ندارند.
Lausanne ☺
021 351 28 80 ☎
ef.lausanne@appartenances.ch @
appartenances.ch 🌐

Appartenances – 13**Espace hommes Lausanne**

کورس‌ها و ژرکشاپ‌های مقدماتی زبان
فرانسوی برای آقایان مهاجر.
پایداری پذیرش، مهارت شنیداری و مسیریابی برای
آقایان مهاجر در موقعیت‌های روانی پرمخاطره.
Lausanne ☺
021 320 01 31 ☎
eh.lausanne@appartenances.ch @
appartenances.ch 🌐

Université de Lausanne 26

کورس‌های تعلیمی رخصتی‌ها (کورس‌های
فشرده زبان فرانسوی به صفت زبان خارجی).
Lausanne 
021 692 30 90 
coursdevacances@unil.ch @
unil.ch/cvac/en/home.html 

Université populaire de Lausanne 27

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Lausanne 
021 315 24 24 
info@uplausanne.ch @
uplausanne.ch 

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) 29

کورس‌های رایگان تعلیم زبان فرانسوی
در طول تابستان در ویدی-پلاژ.
Lausanne 
021 315 72 45 
bli@lausanne.ch @
lausanne.ch/vidy-plage 

EPER 21

InfoSuisse 50+.
کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی کاربرد برای بزرگسالان.
Lausanne 
021 613 40 70 
info@eper.ch @
eper.ch/project-
explorer/infosuisse-50 

Français en jeu 22

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی برای والدینی که
می‌خواهند زبان را یاد بگیرند تا بفهمند که کودکان
آنها در مکتب و و چطور زندگی می‌کنند.
Lausanne 
021 329 04 49 
lausanne@francaisenjeu.ch @
francaisenjeu.ch/cours/ 

Lire et écrire 23

صنف‌های خواندن و نوشتن برای
افراد بزرگسالی که مشکل سواد دارند.
Lausanne 
021 329 04 48 
lausanneetregion@lire-et-ecrire.ch @
lire-et-ecrire.ch/vaud 

OSTARA 24

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی و تکنیک‌های
یادگیری (کلوب مغز) برای زنان مهاجر.
Lausanne 
laure.caron@associationostara.ch @
associationostara.ch 

Pôle Sud 25

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی
لوزان 
021 311 50 46 
info@polesud.ch @
polesud.ch/activites-regulieres 

شهر Payerne 33

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی و وُرکشاپ‌های گپ زدن.

Payerne ☎

026 662 68 68 ☎

helene.lelievre@payerne.ch @

payerne.ch/controlle-habitants-
bureau-etrangers/cours-de-francais

Commission d'intégration d'Avenches 34

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Avenches ☎

026 676 72 19 | 026 675 51 21 ☎

integration@commune-avenches.ch @

commune-avenches.ch

ECAP Vaud 35

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Yverdon-les-Bains, Le Sentier ☎

021 320 13 27 ☎

infovd@ecap.ch @

ecap.ch/fr

Français en jeu 36

برای والدینی که دوست دارند زبان را یاد بگیرند تا بفهمند که کودکان آنها در مکتب و و چطور زندگی می‌کنند.

Moudon, Lucens ☎

021 552 44 03 ☎

Penthalaz ☎

021 552 44 06 ☎

Échallens ☎

021 552 44 06 ☎

gdv@francaisenjeu.ch @

francaisenjeu.ch/cours

Le pont du savoir 37

وُرکشاپ‌هایی برای مبادله و به اشتراک‌گذاری تجارب زندگی، در زبان فرانسه، برای زنان مهاجر.

Yverdon-les-Bains ☎

078 661 31 93 ☎

Appartenances – 28

Espace femmes Yverdon

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی. پذیرش، ملاقات و سوگیری اجتماعی برای زنان مهاجر که کودک دارند یا ندارند.

Yverdon-les-Bains ☎

024 426 03 36 ☎

ef.yverdon@appartenances.ch @

appartenances.ch

Caritas Vaud 30

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی.

Yverdon-les-Bains ☎

024 425 32 48 ☎

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی

اورب، شاورنی ☎

079 289 10 88 ☎

coursdefrancais@caritas-vaud.ch @

caritas-vaud.ch/nos-prestations/
formations/cours-de-francais

CISEROC 31

وُرکشاپ‌هایی برای مبادله و به اشتراک‌گذاری تجارب زندگی، در زبان فرانسه.

اورب ☎

079 289 10 88 ☎

ciseroc@orbe.ch @

orbe.ch/ma-ville/integration/ciseroc

شهر Yverdon-les-bains 32

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی در طول تابستان به همراه مراقبت روزانه بدون نیاز به هماهنگی

ایوردون لین ☎

024 423 69 44 ☎

integration@yverdon-les-bains.ch @

yverdon-les-bains.ch/vie-quoti-
dienne/cohesion-sociale/integration

منطقه غرب

Association Bienvenue 42

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه
مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی.

Crissier

079 453 45 79

a-bienvenue@hotmail.com

association-bienvenue.com

Association Franc-parler 43

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Renens

021 634 69 63

info@franc-parler.ch

franc-parler.ch

Association Nouvelles perspectives 44

کورس‌ها و وُرکشاپ‌های تعلیم زبان

فرانسوی مکالمات در روزهای شنبه.

Morges, Chavannes-près-Renens

078 848 67 27

info@nouvelles-perspectives.ch

nouvelles-perspectives.ch

CARITAS Vaud 45

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به

همراه مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی.

Nyon

079 621 43 93

Gland

079 621 43 93

info@caritas-vaud.ch

caritas-vaud.ch/nos-prestations/
formations/cours-de-francais

شهر Cossonay 46

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی با مراقبت

روزانه از کودکان بدون نیاز به هماهنگی.

Cossonay

021 863 22 00

secretariat@cossonay.ch

cossonay.ch/social-et-

sante/cours-de-francais

Lire et écrire 38

صنف‌های خواندن و نوشتن برای افراد بزرگسالی که مشکل
سواد دارند.

مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی

Yverdon-les Bains

Yverdon-les-Bains, Orbe,

Le Sentier, Payerne, Lucens,

Moudon

024 426 15 29

nordvaud@lire-et-ecrire.ch

lire-et-ecrire.ch/vaud

Passerelle 39

بخش پذیرش برای همه زنان مهاجر

که دارای یا بدون فرزند هستند تا بتوانند

زبان فرانسوی را تمرین کنند.

Le Sentier

078 707 97 01 | 077 434 77 02

passerelle.valleedejoux@gmail.com

gamvj.wordpress.com

Tisserands du monde 40

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی به همراه

مراقبت از کودکان پیش‌دبستانی.

Yverdon-les-Bains

076 239 71 83

tisserandsdumonde.ch

Verso 41

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.

Yverdon-les-Bains

024 420 10 45

info@verso-yverdon.ch

verso-yverdon.ch

Lire et écrire 51

کورس‌های خواندن و نوشتن برای
افراد بزرگسالی که مشکل سواد دارند.
Prilly, Renens, Écublens 📍
021 329 04 48 📞
Morges, Nyon, Rolle 📍
022 366 34 04 📞
lacote@lire-et-ecrire.ch @
lire-et-ecrire.ch/vaud 🌐

Rolle شهر 52

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Rolle 📍
079 449 70 06 📞
edith.norwell@bluewin.ch @
rolle.ch 🌐

OSTARA 53

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی و تکنیک‌های
یادگیری (کلوب مغز) برای زنان مهاجر به
همراه مراقب از کودکان پیش‌دبستانی.
Renens 📍
associationostara.ch 🌐

Nyon شهر 47

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی در کنار رودخانه
و کورس‌های رایگان تعلیم زبان فرانسوی در طول تابستان.
Nyon 📍
079 211 02 74 📞
integration@nyon.ch @
nyon.ch/integration 🌐

ECAP Vaud 48

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی.
Nyon 📍
021 320 13 27 📞
infovd@ecap.ch @
ecap.ch/fr 🌐

Français en jeu 49

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی
Morges 📍
021 552 44 02 📞
Renens, Prilly 📍
021 552 44 04 📞

صنف‌های مبتدی زبان فرانسوی برای والدینی که
می‌خواهند زبان را یاد بگیرند تا درک بهتری از
آنچه کودکانشان در مکتب و تجربه می‌کنند داشته
باشند. کورس افزایش مهارت زبان نوشتاری.

Renens, Écublens 📍
021 552 44 04 📞
ouest@francaisenjeu.ch @
francaisenjeu.ch/cours 🌐

Globlivres 50

وُرکشاپ‌هایی برای تبادل و به اشتراک‌گذاری تجارب به
زبان فرانسوی به همراه مراقب از کودکان پیش‌دبستانی.
Renens 📍
021 635 02 36 📞
info@globlivres.ch @
globlivres.ch 🌐

توضیحات

[illegible]

Mrs. Paula Barry

Career Objectives

Seeking a position where I will have the opportunity of working in creative, dynamic and fast-moving environment, improving and using all the personal and educated knowledge that not only increase the fiscal viability of the organization, but better my career prospects as well.

Experience

Current Employer
Position Held
Period of Service
Responsibilities

- : Vero PR Company, HCMC
- : Account Executive & Account Manager
- : September 2011- Present

; Worked as Account Executive for 3 months and now is an Account Manager.

- : Successfully worked with colleagues to organize the company's networking event in Ly's Club on March 1st, 2012 with the participation of more than 250 guests and collected valuable database.

- : Developing PR strategy planning and over-all project management
- : Pitching interesting PR stories to seed to our website & social media

- *Maison Joint Stock Company, HCMC*
- *PR/Marketing Intern*
- *October 2010- April 2011*

Employer
Position Held
Period of Service
Responsibilities



3 کار

28	3.1	شرایط دسترسی به مارکیت کار
30	3.2	قبل از شروع کار
33	3.3	شاغل استم
36	3.4	اگر شغل را از دست بدهم

3.1 شرایط دسترسی به مارکیت کار

به طور خلاصه

داشتن جواز سکونت لزوماً به شما این حق را نمی‌دهد که در سوئیس مشغول به کار شوید. شرایط مربوط به دسترسی به مارکیت کار براساس نوع جواز سکونت و مملکت مبدأ متفاوت است.

هر فرد خارجی که جواز سکونت خود را در چارچوب طرح اتحاد دوباره با خانواده دریافت کرده باشد، می‌تواند فعالیت سودآور انجام دهد.

← شهروندان EU و EFTA

شهروندان مملکت‌های عضو اتحادیه اروپا (EU) و انجمن تجارت آزاد اروپا (EFTA) به محض انانس ورودشان به سوئیس به اداره Contrôle des Habitants شاروالی محل سکونت خود، می‌توانند عملاً شروع به کار کنند.

شرایط خاص مربوط به پناهندگی

اطلاعات ضروری مربوط به شرایط ویژه دسترسی به مارکیت کار نظیر جوازهای خاص مربوط به پناهندگی، در زیر ارائه شده است.

← جواز F

از 1 جنوری 2019، افرادی که جواز F دارند می‌توانند وارد فعالیت‌های سودآور مستقل یا وابسته شوند و وضعیت استخدامی و شغلی خود را تغییر دهند، مشروط بر اینکه این فعالیت به مسئولین انانس شده باشد. در حقیقت قانونگذار برداشتن موانع موجود بر سر راه دسترسی این افراد به مارکیت کار را ضروری دانسته است تا به جای انجام رویه‌های کسب اجازه قبلی تنها فعالیت جدیدشان را انانس کنند.

← جواز N، کتابچه درخواست پناهندگی

هرگونه فعالیت حرفه‌ای منوط به درخواست برای کسب اجازه است. استخدام فقط در صورتی مجاز است که تصمیم رسمی مثبتی از طرف اداره خدمات استخدامی (DGEM) در آن باره انجام شود.

فردی که در حال انجام فرایند پناهندگی خود است به محض اینکه به یکی از کانتون‌ها معرفی شد (و مرکز فدرال را ترک کرد)، انجام فعالیت سودآور تحت شرایط خاص امکانپذیر است. مزد معمول و شرایط کاری باید رعایت شوند؛ استخدام پناهجو نباید مانع از اجرای اولویتی شود که توسط قانون برای کارگران زن و کارگران محلی (سوئیس یا افراد خارجی که در سوئیس زندگی می‌کنند) و شهروندان اتحادیه اروپا در نظر گرفته شده است.

این حق برای کانتون‌ها نیز محفوظ است تا فعالیت پناهجویان را در بخش‌های مختلف اقتصادی محدود کنند.

این تعهد می‌تواند در چارچوب قراردادی با مدت مشخص به نتیجه برسد. با این حال، در صورت رد شدن درخواست پناهندگی، این تعهد نیز متوقف خواهد شد.

به محض اینکه تصمیمی منفی درخصوص درخواست پناهندگی اجرایی شود (قابل اجرا باشد)، فرد موردنظر دیگر امکان قانونی شروع یا ادامه فعالیت سودآور را نخواهد داشت. این افراد اگر استخدام شده باشند، مجبور استند در پایان دوره ترک مملکت که توسط کنفدراسیون سوئیس مشخص می‌شود، از کار خود خارج شوند.

اطلاعات بیشتر

1.1 کار، تحصیل و ملحق شدن به یکی از اعضای خانواده

برای پی بردن به شرایط دسترسی به مارکیت کار براساس جواز سکونت، می‌توانید به راهنمای استخدامی موجود در لینک اینترنتی زیر مراجعه کنید.



شرایط دسترسی به مارکیت کار
براساس جواز سکونت شما

vd.ch > Thèmes >

Population > Intégration des
étrangers et prévention du
racisme > Publications du BCI

3.2 قبل از شروع کار

جستجوی کار

روش‌های مختلفی برای گرفتن کار در سوئیس وجود دارند. انجام فعالیت‌های مزددار اغلب نیازمند انجام رویه‌های قبلی نظیر تأیید تعلیم و تجربه کاری شما است که در مملکت مبدا خود آن را فرا گرفته‌اید.

اگر به دنبال کار در کانتون وو هستید، می‌توانید:

➡ به پیشنهادات کاری که در اینترنت یا در ژورنال‌ها انانس می‌شوند، پاسخ دهید.

➡ یک "درخواست خودخواسته" به شرکت‌هایی که موردعلاقه شما هستند، ارسال کنید. آدرس شرکت‌ها در swissfirms.ch موجود است.

➡ نام خود را در آژانس کاریابی راجستر کنید، که به صفت واسطه برای کارهای موقت عمل می‌کند (نام این آژانس‌ها در وبسایت swissstaffing.ch موجود است).

اطلاعات بیشتر

☎ 5.3 سیستم سه‌ستونه و بیمه بیکاری

توصیه

همچنین یادتان باشد تا با آشنایان خود تماس بگیرید: 75٪ افراد به مدد آشنایان خود در سوئیس کار پیدا می‌کنند.

دوسیه درخواست

برای پاسخ گفتن به یک پیشنهاد کاری، اکثر کارفرمایان سوئیسی از شما خواهند خواست تا "دوسیه درخواست" خود را که حاوی مدارک زیر است، برای آنها ارسال کنید:

➡ یک نامه پوششی (کاور لتر)؛

➡ رزومه (CV)؛

➡ نسخه‌ای از مدارک تعلیمی و لایسنس‌های تعلیمی‌تان؛

➡ نسخه‌ای از مدارک کاریتان؛

اگر به دوسیه شما شائق شوند، با شما تماس خواهند گرفت و درخواست اشتراک در یک یا چند مصاحبه شخصی را خواهند داشت.

یافتن کار بلافاصله بعد از رسیدن به سوئیس

L'Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP),

اداره با مراکز منطقه‌ای خود، صرف‌نظر از سن و تعلیم آنها، به توسعه ادغام حرفه‌ای و استخدام‌پذیری افراد می‌پردازد. این اداره در مسیر ساختن پروژه حرفه‌ای در سوئیس داوطلبان را ارزیابی می‌کند، اطلاعات بسیاری در اختیار آنها قرار می‌دهد و از آنها به خوبی حمایت می‌کند.



از کجا بدانید مدرک تحصیلی‌تان
در سوئیس مورد تأیید است
sbfi.admin.ch > Formation >
Reconnnaissance de
diplômes étrangers >
Reconnnaissance et autorités
compétentes > Professions
réglementées et notes informatives



CENTRES REGIONAUX
D'ORIENTATION
SCOLAIRE ET
PROFESSIONNELLE
vd.ch > Thèmes >
Formation > Orientation > Contact
et adresses de l'OCOSP et
des Centres d'orientation

افراد بزرگسالی که چندین سال تجربه کاری از نوع CFC یا AFP دارند، امکان دریافت مدرک پایان تحصیلی پس از سپری کردن فرایند دریافت صلاحیت به دو روش را دارند:

❖ یا با دادن امتحانات پایان دوره کارآموزی با احتمال گذراندن کورس‌های آمادگی.

❖ یا با انجام دادن رویه مربوط به تأیید اعتبار تعلیم قبلی (VAE). این امر مستلزم حاضر کردن یک دوسیه کامل متشکل از همه مدارک مربوط به مهارت‌هایی است که در تأیید صلاحیت شغل موردنظر خواسته شده است، تا هم از حمایت جمعی و هم حمایت فردی بهره‌مند شوید.

همچنین براساس کورس تحصیلی شما، این امکان وجود دارد که بتوانید یک دوره تحصیلی حرفه‌ای کوتاه را بگذرانید.

صادر لایسنس حرفه‌ای برای بزرگسالان (AFP، CFC)

Office cantonal d'orientation scolaire et
professionnelle (OCOSP)

021 557 88 99

info.cpa@vd.ch @

vd.ch/certification-adulte



راهنمایی افرادی که به‌تازگی
وارد سوئیس شده‌اند
vd.ch > Thèmes >
Formation >
Orientation > Pour
les personnes arrivées récemment
dans le canton de Vaud

پورتال اطلاعات برای راهنمایی حرفه‌ای، تحصیلی و شغلی
همه اطلاعات مربوط به دوره کارآموزی، حرفه‌ها و تعلیم
را جمع‌آوری می‌کند.

اطلاعات بیشتر

orientation.ch

تأیید مدارک خارجی و صدور لایسنس حرفه‌ای برای بزرگسالان (CPA)

قبل از شروع کار در سوئیس، ممکن است لازم باشد تا اقداماتی را جهت به تأیید رسیدن تعلیم یا تجربه‌ای که در مملکت مبدا خود کسب کرده‌اید، انجام دهید. در سوئیس، شغل‌های خاص گفته می‌شود که "قانونمند" هستند. این به این معناست که انجام این کارها نیازمند گرفتن مدرک رسمی است. این مورد برای مثال برای داکتری، پرستاری، تعلیم می‌باشد که اگر مایل به انجام آنها باشید تأیید کردن مدارک اجباری خواهد بود. برای شغل‌های قانونمند، انجام رویه تأیید اجباری است.

کانتون وو چارچوبی تسهیل‌کننده برای راه‌اندازی و توسعه کسب‌وکارها ارائه می‌کند. Service de la Promotion de l'Economie et de l'Innovation (SPEI) کارآفرینان را در تلاش‌هایشان هدایت می‌کند و براساس نیازی که دارند (نظیر مشاوره، تأمین مالی، حمایت تکنولوژیکی و غیره) آنها را به سازمان‌های مناسب هدایت می‌کند. این حمایت برای شرکت‌هایی که در بخش‌های صنعتی و هایتک فعال هستند، وجود دارد.

SERVICE DE LA PROMOTION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'INNOVATION (SPEI)

Rue Caroline 11 ☺
1014 Lausanne
021 316 60 21 ☎
info.spei@vd.ch @

اتاق بازرگانی و صنعت (CVCI) وو دارای سرویس مشاوره راه‌اندازی کسب‌وکار است.

CHAMBRE VAUDOISE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE (CVCI)

021 613 35 35 ☎
creation@cvci.ch @
cvci.ch Services > Entreprendre en ☎
pratique > Création d'entreprise

پیدا کردن راهکار مراقبت کودک

هنگام جستجو برای کار، ضروری است که پدر یا مادر به فکر راهکاری برای مراقبت از کودک خود باشد.

اطلاعات بیشتر

7.1 قبل از شروع مکتب

بسیاری از موسسات پروژه‌هایی را در غالب ادغام شغلی برای مهاجرین حاضر کرده‌اند. این پیشنهادات می‌توانند به شما در جستجویان برای استخدام شدن یا تعلیم کمک کنند. برخی از این پیشنهادها در پورتال "به کانتون وو خوش‌آمدید" فهرست شده‌اند.



موسسه
ادغام شغلی
vaud-bienvenue.ch > ☎
Travail

انجام کارهای داوطلبانه

داوطلب شدن می‌تواند علاوه بر گسترش حوزه مهارت‌ها و شبکه شما، سکوی جهشی باشد برای استخدام شدن در کارهایی که مزد دارند. اگر مایل هستید در هفته چند ساعتی صرف کاری بکنید که برایان ارزشمند است یا رابطه‌ای ایجاد بکنید، از Bénévolat-Vaud کمک بگیرید.

اطلاعات بیشتر

Bénévolat-Vaud, Centre de compétences pour la vie associative

Avenue Ruchonnet 1 | 1003 Lausanne ☺
021 313 24 00 ☎
info@benevolat-vaud.ch @
benevolat-vaud.ch ☎

10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

اقدامات مربوط به ادغام شغلی بیمه بیکاری

تحت شرایط خاص، اقدامات مربوط به ادغام شغلی برای افرادی که در مرکز استخدام منطقه‌ای (ORP) در منطقه خود راجستر کرده‌اند و حق دریافت مزایای بیمه بیکاری را دارند، قابل‌استفاده است.

به طور خلاصه

فعالیت حرفه‌ای منوط به پذیرش حقوق و وظایف است. شرایط استخدام، تکالیف مالیاتی و توافقات جمعی کار ممکن است در نگاه اول پیچیده به نظر برسد. آنها در حقیقت آسانتر از آنچه به نظر می‌رسند قابل درک هستند و دانستن آنها ضروری است. در این بخش جزئیاتی که دنبالش استید را خواهید یافت.

قرارداد استخدام

هنگامی که یک نهاد استخدام‌کننده تصمیم به استخدام شما بگیرد، از شما خواهد خواست تا یک قرارداد استخدام را امضاء کنید. هرچند قرارداد استخدامی را می‌توان به صورت شفاهی نیز توافق کرد، در سونیس عرف این است که قرارداد مکتوب امضاء شود. در همه موارد، شرایط استخدام (مدت قرارداد، زمان کاری، میزان مزد سالیانه، نوع کاری که باید انجام شود، کسری‌های اجتماعی، ساعات کاری، رخصتی‌ها، دوره آزمایشی و دوره انانئس ترک کار و غیره)، باید قبل از شروع فعالیت حرفه‌ای شما مورد بحث قرار گیرند.

مزد

در سونیس سطح مزد دریافتی بسته به حوزه فعالیت و منطقه‌ای که در آن کار می‌کنید به طور قابل توجهی متفاوت است. درباره این موارد به صورت فردی یا جمعی مذاکره می‌شود. در قوانین سونیس حداقل دستمزد مشخص نشده است؛ میزان مزد در اغلب موارد در زمان استخدام بین کارفرما و کارگر توافق می‌شود.

با این حال، در برخی از توافقات کاری جمعی و قراردادهای استخدامی استاندارد برای برخی از گروپ‌های شغلی حداقل دستمزد مشخص شده است. مزد بین کارفرما و کارگر توافق می‌شود. این موضوع به عوامل زیادی (مانند تجربه، مدارک شغلی، منطقه و غیره) بستگی دارد. میزان مزد به صورت ماهیانه یا ساعتی مشخص می‌شود. عموماً مزد در پایان هر ماه توسط کارفرما به حساب بانکی یا پستی شما واریز می‌شود. مهم است که بررسی کنید که مزد به حساب شما پرداخت شده باشد. کارکنان در عمل رسید پرداخت مزد ماهیانه دریافت می‌کنند.

کارکنان می‌توانند، در یک دوره زمانی مناسب، برای پرداخت مزد خود به کارفرما اخطار رسمی بدهند و در صورتی که مزد خود را در زمان مناسب دریافت نکنند، تهدید به توقف فعالیت‌های شغلی خود کنند، مشروط بر اینکه قبلاً کارهایی که روی آنها توافق شده را انجام داده باشند. مزد سیزدهم تنها در صورتی قابل وصول است که صراحتاً در قرارداد استخدام درباره آن توافق شده باشد یا اینکه در توافقنامه کاری جمعی یا قرارداد استخدام استاندارد ذکر شده باشد.

مزد ویژه عموماً برای کارهایی که موقتاً در شب، روزهای یکشنبه و در رخصتی‌های عمومی انجام می‌شود، پرداخت می‌گردد. اما اگر کار در شب یا روزهای یکشنبه امری عادی باشد، این مزد دیگر تعلق نخواهد گرفت. برای اطلاع از مزد واقعی هر شغل، محاسبه‌گرهای مزد هستند، که برخی از آنها در لینک زیر فهرست شده‌اند.

زمان کاری

کار مزددار دارای زمان کاری ثابتی است که برای این زمان مزد به کارمند پرداخت می‌شود. بر اساس قانون سوئیس حداکثر مدت زمان کاری به قرار زیر است:

- ◀ 45 ساعت در هفته برای کارکنان کسب‌وکارهای صنعتی، کارمندان اداره‌ها، مسئولین تخنیک و متصدیان فروش فروشگاه‌های زنجیره‌ای فروش.
- ◀ 50 ساعت در هفته برای کارگران دیگر.

خانواده

◀ زایمان

قوانین متعددی در سوئیس به تنظیم مزد کارگران باردار، کارگرانی که تازه زایمان کرده‌اند و همچنین مادرانی که به کودکان خود شیر می‌دهند، پرداخته‌اند. این قوانین، برای مثال شامل: شرایط کار و طول عادی روز کاری برای زنان باردار، حفاظت از آنها در مقابل مرخصی گرفتن حین دوران بارداری تا حداکثر شانزده هفته پس از زایمان، ممنوعیت کار برای هشت هفته پس از زایمان، مرخصی زایمان، حق برخورداری از زمان شیر دادن به کودک حین کار و غیره می‌باشند.

◀ پدر شدن

از تاریخ 1 جنوری 2021، مردانی که پدر می‌شوند حق دارند از مرخصی پدر شدن به مدت ده روز کاری استفاده کنند.



زایمان – حفاظت

از زنان کارگر،

SECO

seco.admin.ch >

Services et publications >

Publications > Travail > Conditions

de travail > Brochures et dépliants

پیدا کردن

محاسبه‌گرهای مزد

orientation.ch > Travail et emploi >

salaire

کارفرما باید اصل برابری را بین زنان و مردان در زمینه دستمزد رعایت کند. در صورت مشاهده تبعیض در روابط استخدامی، Bureau de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes (اداره برابری جنسیتی) به شما خواهد گفت که چه بکنید.

BUREAU DE L'ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES

Rue Caroline 11

1014 Lausanne

021 316 61 24

info.befh@vd.ch

کسری‌های اجتماعی

دستمزدهایی که در قرارداد استخدام مشخص شده‌اند به شکل مقادیر ناخالص ذکر شده‌اند. کسری‌های اجتماعی به طور برابر بین شرکت و کارمند تقسیم می‌شود. این کسری‌ها شامل بیمه سالخوردگی و بازماندگان (AVS)، بیمه معلولیت (AI)، مستمری کاهش درآمد (APG)، بیمه بیکاری (AC)، مزایای مکمل کانتونی برای خانواده‌ها (PCEam) و بیمه حوادث غیرشغلی (AANP) می‌شوند، که حق بیمه همه آنها به صورت کامل توسط شرکت پرداخت می‌شود.

اطلاعات بیشتر

5.3 سیستم سامستونه و بیمه بیکاری

در سوئیس، کار اظهار نشده، که همچنین "کار سیاه" نیز خوانده می‌شود، غیرقانونی است. زمانی که از کار اظهار نشده گپ می‌زنیم، منظور این است که یکی از وظایف اظهار یا کسب اجازه در خصوص قانون بیمه تأمین اجتماعی، مزد خارجی‌ها یا قانون مالیات رعایت نشده باشد.

به محض اینکه فردی در مارکیت سیاه مشغول به کار شود، مزد تضمین‌شده یا امنیت شغلی از او سلب خواهد شد. هرچند این موضوع بطور عمده‌ای بستگی به حسن‌نیت شرکت دارد، با این حال آنها حق دارند آن را اجرایی کنند. قرارداد استخدام شفاهی حداقل شرایط کاری، نظیر حق دریافت مزد طبق عرف محلی و عرف آن کار، حق داشتن رخصتی با مزد، ادامه پرداخت مزد برای مدت معینی در صورت تصادف یا مریضی کارگر، رعایت دوره‌های اناناس ترک کار را برای شما تضمین می‌کند.

در صورت انجام کار اظهار نشده، کارمند می‌تواند با کارفرمای خود گپ بزند. در صورتی که این کار با شکست مواجه شد، فرد می‌تواند به اتحادیه تجاری (شامل کارمندان بدون جواز سکونت) یا به محکمه کار مراجعه کند. در صورت انجام کار اظهار نشده، مسئولین آن شرکت را تحریم می‌کنند.

مالیات‌ها

هر فردی که در کانتون وو زندگی می‌کند یا در آن منبع درآمدی دارد باید، به تناسب مزد و اموال خود مالیات پرداخت کند.

اطلاعات بیشتر

☎ 5.7 بیمه‌ها و مالیات‌های دیگر



توافقتنامه زمان کاری

و زایمان، SECO

seco.admin.ch > Services et

publications > Publications >

Travail > Conditions de travail >

Aide-mémoires et listes de contrôle.

مستمری خانواده

هدف از دادن مستمری خانواده پوشش دادن بخشی از هزینه‌هایی است که والدین باید برای بزرگ کردن کودکانشان در نظر بگیرند.

اطلاعات بیشتر

☎ 5.4 بیمه زایمان و کودکان

من با کارفرمایم مشکل دارم، چه کار باید بکنم؟

بسیاری از موسسات کارگران، به نام "اتحادیه‌ها"، در خدمت شما هستند تا اطلاعات مربوط به کار را در اختیار شما قرار دهند و/یا از شما در مواقع درگیری با کارفرمایان حمایت کنند.

اطلاعات بیشتر

usv-vaud.ch

در میان این اتحادیه‌ها، اتحادیه تجاری UNIA در زمینه مزد افرادی که سابقه مهاجرت دارند، دارای تخصص است. این اتحادیه دارای چند دپارتمان است که در سرتاسر وو پخش شده‌اند.

اطلاعات بیشتر درباره UNIA

Place de la Riponne 4

1005 Lausanne

0848 606 606

vaud@unia.ch

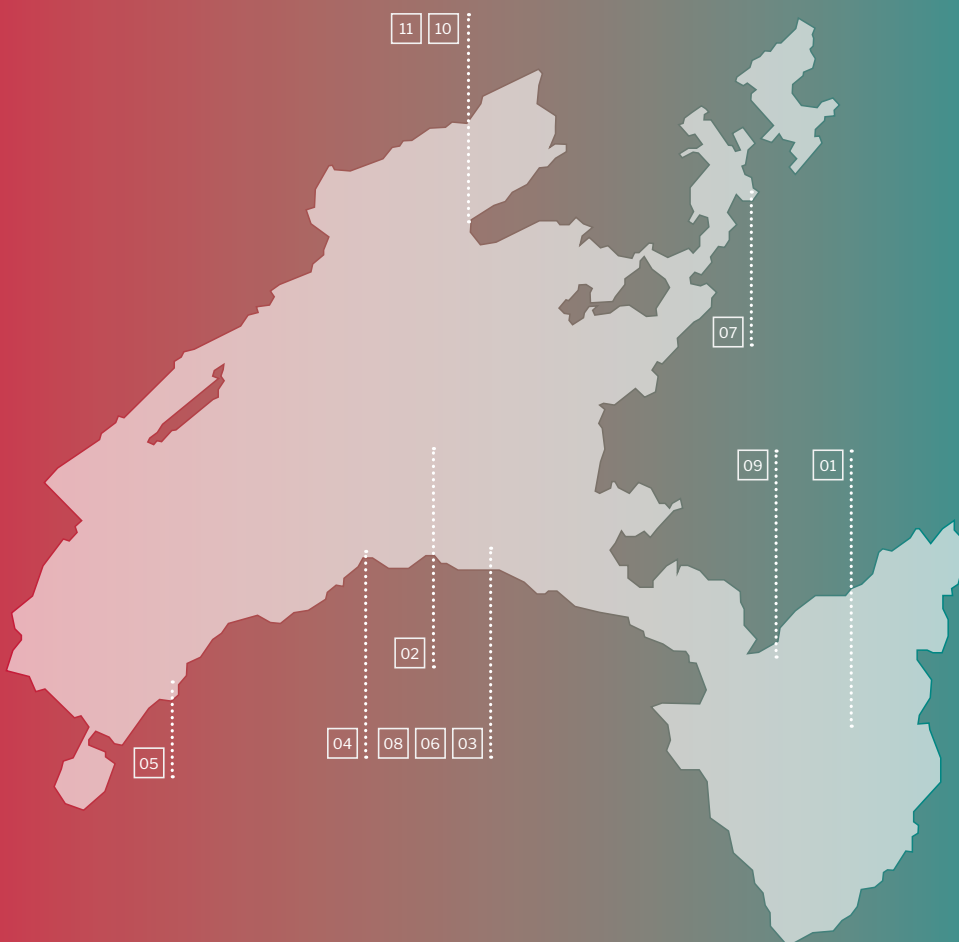
vaud.unia.ch

3.4 اگر شغلم را از دست بدهم

از دست دادن شغل وضعیتی است که شاید باید با آن مواجه شوید. موسساتی نظیر Offices Régionaux de Placement (ادارات استخدام منطقه‌ای - ORP)، به‌طور ویژه‌ای به شما در تسهیل ادغام مجدد شما در دنیای کار کمک خواهند کرد. اگر قصد دارید تا خوداشتغالی کنید، Service de la Promotion de l'Economie et de l'Innovation (SPEI) نیز می‌تواند به شما مشاوره بدهد.

اطلاعات بیشتر

3.2 قبل از شروع کار



ORP Morges 04

Avenue de la Gottaz 30 
 Case postale 2056 | 1110 Morges
 021 557 92 00 
 orp.morges@vd.ch @

ORP Gland 05

Avenue du Mont-Blanc 24 
 1196 Gland
 022 557 53 60 
 orp.gland@vd.ch @

ORP Ouest Lausannois, Prilly 06

Route de Renens 24 
 1008 Prilly
 021 557 04 50 
 orp.orpol@vd.ch @

ORP Payerne 07

Rue de Guillermaux 1 
 1530 Payerne
 026 557 31 30 
 orp.payerne@vd.ch @

ORP Pully 08

Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 43 
 Case postale 240 | 1009 Pully
 021 557 19 10 
 orp.pully@vd.ch @

ORP Riviera, Vevey 09

Quai de Copet 1 
 1800 Vevey
 021 557 15 00 
 orp.riviera@vd.ch @

ORP Yverdon-les-Bains 10

Rue des Pêcheurs 8A 
 1400 Yverdon-les-Bains
 024 557 69 00 
 orp.yverdon@vd.ch @

ORP Orbe 11

Rue des Remparts 23 
 Case postale 165 | 1350 Orbe
 024 557 79 70 
 orp.orbe@vd.ch @

بیمه بیکاری

در صورت از دست دادن شغل، لازم است موضوع را در اسرع وقت (ایده‌آل این است که حداقل یک ماه قبل از تاریخی که می‌دانید قراردادتان به پایان خواهد رسید) ب

Offices régionaux de Placement (ORP)

منطقه خود را پُرور کنید. این کار به شما اجازه می‌دهد تا از یک فرد حرفه‌ای کمک بگیرید تا ادغام مجدد شما به مارکیت کار آسانتر شود و نام خود را برای دریافت مزایای بیمه بیکاری راجستر کنید.

ادارات Office régionaux de Placement (ORP)، که بخشی از اداره Coordination des ORP du Service de l'emploi می‌باشند، در سراسر کانتون وو پخش شده‌اند.

اطلاعات در مورد دفتر کارایی منطقه ای
 vd.ch > Thèmes > Économie > 
 Demandeurs d'emploi

اطلاعات بیشتر

 3.2 قبل از شروع کار

ORP Aigle 01

Rue de la Zima 4 
 Case postale 187 | 1860 Aigle
 024 557 77 40 
 orp.aigle@vd.ch @

ORP Échallens 02

Place du Château 10 B 
 Case postale 231 | 1040 Échallens
 021 557 18 90 
 orp.echallens@vd.ch @

ORP Lausanne 03

Place Chauderon 9، طبقه سوم 
 Case postale 5032 | 1002 Lausanne
 021 315 78 99 
 orp@lausanne.ch @

توضیحات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



اسکان 4

- | | | |
|----|---------------------|-----|
| 40 | پیدا کردن محل اسکان | 4.1 |
| 43 | حمایت | 4.2 |
| 46 | تفکیک زیاده | 4.3 |
| | رهنمودهایی برای | 4.4 |
| 47 | روابط همسایگی خوب | |

4.1 یافتن محل اسکان

اسکان در کانتون وو

پیدا کردن محل اسکان در کانتون وو می‌تواند به خاطر وضعیت وخیمی که در مارکیت املاک وجود دارد، طولانی و سخت باشد. همچنین باید توجه کنید که اجاره‌ها اغلب در داخل شهر گرانتر از نواحی حاشیه شهر هستند، که می‌تواند دلیلی باشد تا در حاشیه شهر نیز به دنبال مکان اسکان باشید. حاشیه‌های شهر مناطقی هستند که عموماً دارای حمل‌ونقل عمومی بسیار خوبی هستند.

معمول‌ترین روش این است که یک آپارتمان یا خانه را از طریق یک مرکز معاملات املاک (که همچنین "régie" یا "gérance" نیز خوانده می‌شوند) اجاره کنید. تبلیغات مربوط به اسکان به‌صورت آنلاین یا وبسایت‌های مراکز معاملات املاک موجود است.

اگر از مکانی خوششان آمد، می‌توانید آن را از نزدیک ببینید. اگر مناسب شما بود، می‌توانید درخواست خود را به مرکز معاملات املاک ارائه کنید. شماره مستأجر یا مشاور مرکز معاملات املاک در تبلیغات آنلاین موجود است و او می‌تواند آپارتمان را به شما نشان دهد. با این حال، باید توجه شود که، از نزدیک دیدن محل اسکان تضمینی نخواهد بود که می‌توانید آن را اجاره کنید.

توصیه

با اطرافیان خود گپ بزنید و از شبکه‌های اجتماعی استفاده کنید.



هشدار

کلاهبرداری در اجاره آپارتمان شایع است. مراقب پیشنهادی که بیش از اندازه جذاب به نظر می‌رسد یا شرایط پر کردن درخواست که غیرمعمول به نظر می‌رسد، باشید. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کلاهبرداری‌های اجاره آپارتمان، به وبسایت کانتون وو مراجعه کنید:

votrepolice.ch > Criminalité > 
 Arnaque à la location
 d'appartements

بسته به راهکارهای مالی خود، دو گزینه پیش رو دارید:

➔ به همراه اجاره‌نامه، مدارک هویتی به بانک بروید و یک حساب بانکی "ضمانت اجاره" به نام خود باز کنید. می‌توانید مقدار درخواست‌شده را در آنجا سپرده کنید، که تا زمان تحویل دادن مورداجاره بلوکه خواهد شد.

➔ از یک خویشاوند یا شرکت ضامن بخواهید تا ضامن شما شود. مقدار ضمانت اجاره شما توسط شرکت ضامن که انتخاب کرده‌اید پرداخت خواهد شد. در عوض، شما باید سود سالیانه‌ای را، که تقریباً 5٪ مقداری که برابر با سه برابر اجاره ماهانه است، پرداخت کنید.

فهرست، اجاره و هزینه‌ها

زمانی که وارد آپارتمان شدید، هنگام حاضر کردن فهرست، مطمئن شوید که همه موارد آسیب وارده توسط مستأجر قبلی یادداشت شود و در صورت نیاز از مالک بخواهید تا تعمیرات انجام دهد. اجاره ملک برای ماه بعد در پایان هر ماه پرداخت می‌شود. در رسید اجاره، هزینه‌های اضافی را خواهید دید که مربوط به هزینه‌های اجاره (مانند گرمایش، سرویس و نگهداری) و همچنین هزینه‌های آب و برق است. برخی از اجاره‌ها شامل هزینه‌های سرویس نیز هستند. در این صورت شما هزینه را از قبل باید پرداخت کنید. لازم است صاحب ملک، حداقل در پایان هر سال، بسته به میزان مخارج شما، صورت‌حساب کاملی را آماده کند، که در این صورت در پایان سال یا هزینه‌های شما به شما داده خواهد شد یا اینکه هزینه اضافی از شما گرفته خواهد شد. مانند هر صورت‌حساب دیگری، صورت هزینه‌ها باید به دقت بررسی شود.

ارائه دوسیه به مرکز معاملات املاک

اگر، پس از دیدن محل، از مکان خوشتان آمد، می‌توانید به مرکز معاملات املاک بروید و دوسیه خود را به همراه مدارک زیر به آنها بدهید:

➔ فرم اطلاعات مرکز معاملات.

➔ نسخه‌ای از مدرک هویتی و/یا جواز سکونت خود.

➔ نسخه‌ای از رسید پرداخت مربوط به 3 ماه گذشته.

➔ خلاصه جدید دریافتی از Office des Poursuites

OFFICES DES POURSUITES

vd.ch > Autorités > Ordre judiciaire

vaudois > Offices des poursuites

➔ مدرک بیمه منزل و مسئولیت مدنی (اجباری نیست و اما درخواست می‌شود).

اطلاعات بیشتر

5.6 بیمه‌های مربوط به اسکان

➔ اگر هیچ‌یک از این شرایط را نداشته باشید، می‌توانید از فردی بخواهید تا ضامن شما شود.

اگر سوالی دارید، می‌توانید مستقیماً با مرکز معاملات املاک تماس بگیرید.

اجاره‌نامه و ضمانت اجاره

بعد از گرفتن محل اسکان، یک اجاره‌نامه بین مستأجر و مرکز معاملات املاک امضا می‌شود. عرف است که ضمانت اجاره در مدت 30 روز پرداخت شود، که معمولاً برابر با اجاره دو یا 3 ماه می‌باشد.

اجارنامه توسط مستأجر و صاحب خانه قابل فسخ شدن است. مهلت‌های زمانی که باید رعایت شوند در قرارداد مشخص می‌شوند. مستأجری که مایل استند محل اسکان خود را ترک کنند باید در مهلت زمانی توافق‌شده اجاره خود را به‌صورت مکتوب و به‌صورت ایده‌آل از طریق آدرس پستی ثبت‌شده، فسخ کنند.

اگر ازدواج کرده‌اید یا رابطه خود را با همسران راجستر کرده‌اید، فسخ قرارداد زمانی معتبر خواهد بود که هر دو فردی که در آن مکان زندگی می‌کنند، آن را امضا کرده باشند. به‌طور کلی، اخطار مربوط به محل اسکان 3 ماهه می‌باشد. درخواست فسخ باید ضرورتاً قبل از تاریخ انقضا به دست صاحب ملک برسد (حداقل یک روز قبل از شروع دوره فسخ). دوره اخطار معمولاً در اجارنامه ذکر می‌شود؛ اگر ذکر نشده بود، مهلت‌های زمانی قانونی که در کانتون اجرا می‌شوند باید رعایت شوند.

اگر قصد دارید از محل اسکان خود دیرتر از محدودیت زمانی مشخص‌شده در قرارداد خارج شوید بدون اینکه مجبور بشوید تا آخر زمان قرارداد اجاره پرداخت کنید، باید مستأجر دیگری را پیشنهاد دهید که مالک نتواند او را منطقاً رد کند؛ این مستأجر باید توان مالی کافی را داشته باشد و مایل باشد مورد اجاره شما را با همان شرایط قبول کند. مالک 30 روز فرصت دارد تا بررسی کند که آیا مستأجر پیشنهادشده شرایط لازم را برای اجارنامه دارد و قادر است اجاره را بپردازد یا خیر.

برای اینکه بتوانید اموال خود را از خارج (میلان، مونترو و غیره) وارد سوئیس کنید، باید سکونت خود را به سوئیس منتقل کنید. پس از آن، در حین جابجایی، باید موارد زیر را به اداره گمرک ارائه کنید:

❏ یک اجارنامه یا قرارداد استخدام به صفت مدرک.

❏ فرم 18.44 گمرک "بررسی لوازم منزل توسط گمرک". هزینه‌های مرتبط با این فرایندها را می‌توان از مالیات شما کسر کرد.

ADMINISTRATION FÉDÉRALE
DES DOUANES
ezv.admin.ch

راجستر کردن در اداره DES HABITANTS وُلسوالی شما

ظرف 8 روز از مهاجرتتان به سوئیس، باید در اداره Controle des Habitants وُلسوالی خود راجستر کنید.

ASSOCIATION VAUDOISE DES
CONTRÔLES DES HABITANTS ET
BUREAUX DES ÉTRANGERS
avdch.ch > Communes

کارکنان در بخش پذیرش به شما خوش‌آمدگویی خواهند کرد و خوشحال خواهند شد تا به سؤالات شما درباره ساکن شدن شما در وُلسوالی (جواز سکونت، مکتب، مراقبت از کودک، مرکز جمع‌آوری زباله و غیره) پاسخ دهند. اگر سؤالی دارید، حتماً از آنها بپرسید.

کمک مسکن

انجمن دفاع از مستأجرین

در صورت بروز مشکل با صاحب خانه یا مرکز معاملات املاک، Association Suisse des Locataires (انجمن مستأجرین سوئیس – ASLOCA) با مبلغ سالانه 70 فرانک می‌تواند کمک و مشاوره حقوقی در اختیار شما قرار دهد. می‌توانید با پیوستن به این انجمن از آنها بهره‌مند شوید. عضویت در این انجمن این حق را به شما می‌دهد تا از اطلاعات پیرامون قوانین مستأجری از طریق تلفن، مشاوره‌های حقوقی که در ملاقات با مشاورین داده می‌شود و حمایت از شما در انجام فرایندهای مربوط به مسکن بهره‌مند شوید. لطفاً توجه داشته باشید که برخی از خدمات در هزینه سالانه لحاظ نشده‌اند و ممکن است شامل هزینه‌های اضافی باشند.

اطلاعات کاربردی

مستأجر حقوقی دارد. برای مثال آنها می‌توانند به میزان اجاره‌ها اعتراض کنند. Association Suisse des Locataires (ASLOCA) در کمک به مستأجرین در این فرایند به آنها کمک می‌کند.

اطلاعات بیشتر

درباره ASLOCA

asloca.ch > Se défendre >

Contestation du loyer initial

اگر، به دلایل مالی یا اجتماعی، در یافتن محل اسکان خود مشکل دارید یا قادر نیستید در یک مکان به‌طور ثابت بمانید، می‌توانید با La Fondation Le Relais و Rel'og structures تماس بگیرید تا از کمک آنها استفاده کنید. همه خدمات آنها کاملاً رایگان استند و همه مردم می‌توانند از آنها استفاده کنند.

Fondation Le Relais

Permanences Morges

Grand-Rue 82

1110 Morges

021 804 88 11

info@relais.ch

relais.ch > Prestations > Se loger

Rel'og

Lausanne غرب

Avenue de la Poste 3

1020 Renens

021 923 35 38

relog.renens@relais.ch

Vevey

Rue de Lausanne 17

1800 Vevey

021 923 09 20

relog.vevey@relais.ch

Yverdon-les-Bains

Avenue Haldimand 8

1400 Yverdon-les-Bains

021 923 35 30

relog.yverdon@relais.ch

اگر در شرایط سختی هستید، اسکان اضطراری وجود دارد و از طرف خدمات و موسسات مختلف ارائه می‌شود.

اطلاعات بیشتر

Le Portail Caritas

این موسسه اسکان اضطراری و آپارتمان‌های

موقت در اختیار افراد قرار می‌دهد

caritas-vaud.ch > Nos prestations > 

Hébergement

Le Hublot

ارویر لا یرارطضا ناکسا زکرم

Rue du Clos 8, 

1800 Vevey

021 921 49 00 

lehublot@caritas-vaud.ch @

La Lucarne

مرکز اسکان اضطراری واله شمالی / جای خواب

Curtill-Maillet 23, 

1400 Yverdon-les-Bains

024 420 33 84 

lalucarne@caritas-vaud.ch @

Association Sleep-In

مرکز اسکان اضطراری لوزان

Chemin de l'Usine-à-Gaz 10 

1020 Renens

021 625 66 77 

admin@sleep-in.ch @

Étape Saint-Martin

مرکز اسکان اضطراری لوزان

Rue Saint-Martin 16 

1003 Lausanne

021 315 72 69 

La Marmotte

مرکز اسکان اضطراری لوزان

Rue du Vallon 17 

1005 Lausanne

021 311 79 12 

marmotte@armeedusalut.ch @

ASLOCA Vaud

Broye Vaudoise

Avenue de la Gare 9 

Case postale 16 | 1522 Lucens

021 906 60 45 

La Côte

Chemin des Plantaz 13a 

1260 Nyon

022 361 32 42 

Lausanne

Rue Jean-Jacques-Cart 8 

Case postale 56 | 1006 Lausanne

084 017 10 07 

Montreux – Est-Vaudoise

Avenue des Alpes 5 

Case postale 1024 | 1820 Montreux

021 963 34 87 

Morges

Rue de la Gare 3 

Case postale 24 | 1110 Morges 1

084 017 10 07 

Vaud شمال

Avenue des Sports 28 

Case postale 92 | 1401 Yverdon-les-Bains

084 017 10 07 

Renens

Rue de Lausanne 31b 

1020 Renens

084 017 10 07 

Vevey-La-Tour-de-Peilz

Rue du Simplon 40 

Case postale 38 | 1800 Vevey

021 922 79 62 

کمک مسکن فردی (AIL)

کمک مسکن فردی (AIL) در برخی از وُلسوالی‌های کانتون داده می‌شود. این طرح از خانواده‌هایی که شرایط زیر را دارند کمک مالی مستقیم می‌کند:

← توان مالی کافی برای برآورده کردن نیازهای خود را دارند.

← مجبور استند هزینه اجاره‌ای را بپردازند که نسبت به درآمدشان بسیار زیاد است.

← نه درآمد ادغام (همیاری اجتماعی و) و نه مزایای مکمل AVS/AI را دریافت می‌کنند.

همه AIL بر اساس وضعیت خانواده، درآمد خانوار و اجاره محاسبه می‌شود. معیار ارائه AIL بر اساس سطح کانتونی تعریف می‌شود. برخی از وُلسوالی‌ها شرایط خاصی را به این مبناهای قانونی اضافه کرده‌اند. AIL برای مدت 12 ماه به‌صورت قابل‌تمدید ارائه می‌شود.

فهرست وُلسوالی‌ها و لینک

درخواست‌های AIL

vd.ch > Thèmes > Aides
financières et soutien
social > Aides financières
et comment les demander



Poste de l'Arc Lémanique

Rue de la Louve 10

1003 Lausanne

021 312 73 52

اسکان یارانه‌ای

برخی از وُلسوالی‌ها در کانتون وو اسکان یارانه‌ای ارائه می‌دهند که برای آن دسته از مستأجرانی در نظر گرفته شده است که توان مالی پایینی دارند. در حقیقت، برای اینکه مستأجران بتوانند از اسکان یارانه‌ای استفاده کنند، باید شرایط درآمدی، ثروت و نرخ افراد (تعداد افراد نسبت به تعداد اتاق‌های یک مکان) را داشته باشند. همه این معیارها هنگام درخواست برای اسکان یارانه‌ای مورد ارزیابی قرار خواهند گرفت تا مشخص شود که آیا شما می‌توانید از این نوع اسکان به‌رمند شوید یا خیر.

فهرست خانه‌های یارانه‌ای در کانتون وو به‌صورت مرتب به‌روزرسانی می‌شود. اگر درباره این موضوع نیاز به راهنمایی و اطلاعات دارید، با Direction du Logement (اداره مسکن – DIL) تماس بگیرید.



DIRECTION GÉNÉRALE DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT (DGTL) – DIRECTION DU LOGEMENT (DIL)

Rue Caroline 11 bis

1014 Lausanne

021 316 64 00

info.logement@vd.ch

vd.ch > Thèmes > Territoire et
construction > Logement > Aides
en matière de logement dans le
canton de Vaud > Aide à la pierre

برای حفاظت از محیط زیست

برای دسترسی به این سرویس، در برخی از وُلسوالی‌ها، باید (از اداره Contrôle des Habitants یا از پورتال اینترنتی وُلسوالی خود) دریافت فرم را درخواست کنید تا به شما یک کارت شخصی بدهند تا با استفاده از آن بتوانید به مرکز بازیافت دسترسی داشته باشید.

در برخی از وُلسوالی‌ها جمع‌آوری ماهیانه پسماندهای بزرگ را انجام می‌دهند و تقویمی را به شما می‌دهند که در آن تاریخ‌های جمع‌آوری علامت زده شده‌اند.

اغلب ساختمان‌ها/نواحی دارای سطل‌های زباله مخصوص دفع شیشه، کاغذ و پسماند گیاهان هستند. مراکز خرید عموماً آلومینیوم، پت (PET) و باتری‌های استفاده‌شده را جمع‌آوری می‌کنند.

دستگاه‌های الکترونیکی را می‌توانید بدون پرداخت هزینه و بدون اجبار به خرید به مرکز فروش این دستگاه‌ها (کمپیوتر، موبایل، تلویزیون، لوازم خانگی، های‌فای و غیره) بازگردانید.

به کنترل شهروندان ناحیه

خود یا به وبسایت رجوع کنید

vd.ch > Thèmes > Environnement > 

Déchets

اطلاعات کاربردی

برخی از وُلسوالی‌ها تحت شرایط خاص استثنائی را درخصوص مالیات کیسه زباله اعمال می‌کنند (برای مثال برای خانواده‌ها یا خانوارهای کم‌برآمد).

سونیس یکی از مملکت‌های اروپایی است که بالاترین میزان تولید زباله سرانه را دارد. به همین دلیل، ضروری است که سیستم مدیریت پسماند مؤثری داشته باشد. این امر مانع از آلوده شدن محیط زیست و بروز مشکلات دیگر مربوط به دفع "غیرقانونی" پسماند جلوگیری می‌کند.

در سونیس، حدود دو سوم پسماندها را موادی تشکیل می‌دهد که قابل بازیافت هستند. این موضوع خاصاً در مورد شیشه، کارتن، آلومینیوم، برخی از انواع پلاستیک و پسماند ارگانیک صدق می‌کند. وزن بیش از نیمی از پسماند آخری که ذکر شد را آب تشکیل می‌دهد، از این رو بهتر است که سوزانده نشوند. تفکیک پسماند باعث صرفه‌جویی در هزینه‌ها و حفاظت از محیط زیست می‌شود. به همین دلیل، ضروری است که به اطلاعاتی که در این فصل ذکر شده است توجه کنید. بسیاری از وُلسوالی‌ها "مالیات کیسه زباله" را اجرا می‌کنند. ساکنین باید کیسه‌های زباله مالیات‌دار را از مغازه‌ها خریداری کنند و از آنها خواسته می‌شود تا پسماند خود را به منظور حفاظت از محیط زیست تفکیک کنند. در برخی از وُلسوالی‌ها، این مالیات روی کیسه زباله نیست، بلکه مالیات بر اساس وزن پسماند محاسبه می‌شود.

کیسه زباله‌های مالیات‌دار باید برای پسماند خانگی (غیر قابل بازیافت) استفاده شود و در داخل سطل زباله‌هایی که در محل تعبیه شده است قرار داده شوند. با مراجعه به نزدیکترین مرکز بازیافت به منزل خود، می‌توانید پسماندهای قابل بازیافت، بزرگ و خطرناک خود را بدون پرداخت هزینه دفع کنید.

4.4 رهنمودهایی برای داشتن روابط همسایگی خوب

زندگی با همسایر

به طور خاص در ساختمان‌های اجاره‌ای با چندین آپارتمان، مهم است که رابطه خوبی با همسایگان خود داشته باشید. خاصاً، موارد زیر ضروری هستند:

⬅ احترام گذاشتن به همسایگان با دوری کردن از، برای مثال، ایجاد سروصدا در روزهای یکشنبه و از ساعت 10 شب به بعد و احترام به اموال شخصی آنها و همچنین بخش‌های عمومی ساختمان؛

⬅ پارک نکردن در محل‌هایی که برای "میهمانان" علامت زده شده است؛

⬅ احترام گذاشتن به برنامه زمانی مشخص شده برای کسانی که از رختشوی‌خانه استفاده می‌کنند و اطمینان از اینکه پس از استفاده این اتاق تمیز و مرتب باشد؛

⬅ پسماند خود را در محل مشخص شده برای این کار بگذارید و در تفکیک زیاده اشتراک کنید؛

⬅ مطمئن شوید که حیوانات خانگی شما با سروصدا کردن باعث آزار و انیت همسایگان نشوند و بخش‌های مشترک را کثیف نکنند.

نقش چپراستی

چپراستی یا سرایدار ساختمان نقش بسیار مهمی در عملکرد درست ساختمان مشترک دارد. آنها اطمینان حاصل می‌کنند که مقررات و قوانین ایمنی ساختمان مشترک رعایت می‌شوند. همزمان، آنها سرویس و نگهداری از بخش‌های مشترک ساختمان را نیز انجام می‌دهند. این افراد همچنین به مانند یک واسطه بین ساکنین و مالکین مشترک عمل می‌کنند که در صورت داشتن هرگونه سؤال مربوط به مکان یا سکونت خود آنها می‌توانند هر لحظه با مالکین در تماس باشند.

اگر ساختمان شما چپراستی ندارد، می‌توانید با مرکز معاملات املاک خود تماس بگیرید.

🔗 توصیه

"روز همسایه‌ها" در برخی از محله‌ها در آخرین سه‌شنبه ماه می در برخی از وُلَسوالی‌های وو برگزار می‌شود. این فرصتی است تا با ساکنین محله خود آشنا شوید.

اطلاعات بیشتر

📄 10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

توضیحات

[illegible]



5 بیمه‌ها، همیاری اجتماعی و مالیات‌ها

50	5.1 بیمه تأمین اجتماعی
51	5.2 بیمه صحت
55	5.3 سیستم سه‌ستونه و بیمه بیکاری
57	5.4 بیمه مربوط به زایمان و کودکان
58	5.5 همیاری اجتماعی
61	5.6 بیمه‌های دیگر
62	5.7 مالیات‌ها

5.1 بیمه تأمین اجتماعی

بیمه در سوئیس

در هر منطقه چندین سازمان تأمین اجتماعی وجود دارد. برای پیدا کردن سازمان مناسب منزلتان، به لینک زیر بروید.

یک سازمان بیمه تأمین اجتماعی

در نزدیکی خود پیدا کنید

vd.ch > Aides financières et soutien social > Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)

اطلاعات بیشتر

3.3 من شاغل استم

همچنین می توانید مستقیماً با کارفرمای خود تماس بگیرید.

اکثر بیمه‌های تأمین اجتماعی اجباری هستند. این بیمه‌ها به کارگران و خانواده‌های آنها که از دستمزدهایشان کمک کرده‌اند اجازه می‌دهد تا درآمد مشخصی برای مثال در صورتی که قادر به کار کردن نیستند، مریض هستند یا بیکار هستند، داشته باشند. این بیمه‌ها (به غیر از بیمه صحت!) اکثراً توسط کارفرما مدیریت می‌شوند.

نظام تأمین اجتماعی سوئیس متشکل از چندین نوع بیمه است:

◀ بیمه سالخوردگی و بازماندگان، بیمه معلولیت و مزایای مکمل فدرال (AVS، AI و PC: ستون اول).

◀ مزد بازنشستگی شغلی (LPP: ستون دوم).

◀ کمک هزینه مربوط به از دست دادن درآمد هنگامی که فرد به مکلفیت عسکری می‌رود، دوره انجام خدمات دولتی شروع می‌شود، انجام پدافند شهری، مستمری زایمان و مرخصی پدر شدن (APG).

◀ بیمه بیکاری (AC).

◀ مستمری‌های خانواده (LAFam).

◀ بیمه صحت و تصادف (LAMal و LAA).

در کانتون وو، سازمان‌های بیمه تأمین اجتماعی (AAS) در خدمت شما هستند تا شما را در خصوص حقوق و وظایفان در خصوص بیمه راهنمایی کنند و به شما اطلاعات بدهند.

بیمهٔ پایه صحت (LAMAL)

بیمهٔ صحت در سوئیس اجباری است. ضروری است در ظرف مدت 3 ماه پس از ورود به سوئیس خود را بیمه کنید. اگر در مدت 3 ماه خود را بیمه نکنید، هزینه‌های اضافی به شما تحمیل خواهد شد. این بیمه از شروع سکونت شما مؤثر خواهد بود. توصیه می‌شود این کار را در اسرع وقت انجام دهید تا مجبور نشوید هزینه 3 ماه را یکجا بپردازید.

بین بیمهٔ پایه صحت، که اجباری است و بیمهٔ تکمیلی صحت، که اجباری نیست و هزینه‌های صحت دیگری را تحت پوشش قرار می‌دهد مانند هزینه‌های صحت مسافرت، هزینه‌های دارویی جایگزین، هزینه بستری شدن در شفاخانه‌های خصوصی و نیمه‌خصوصی و غیره تفاوت وجود دارد. چند نوع مختلف از سازمان‌های بیمه‌کننده در کانتون وو وجود دارند، به اختیار خود یکی را انتخاب کنید. این سازمان‌ها، صرف‌نظر از سن و وضعیت صحت شما، وظیفه دارند شما را برای بیمهٔ صحت اجباری بپذیرند.



هشدار

همچنین اگر قبلاً تحت پوشش بیمه حوادث کار فرمای خود قرار نگرفته‌اید، باید بیمه حوادث نیز بگیرید.

به صفت شخص بیمه‌شده، شما حق بیمه ماهیانه‌ای پرداخت خواهید کرد که ارتباطی با درآمد شما ندارد، اما بسته به میزان کسورات شما متفاوت خواهد بود. با این حال، بسته به میزان درآمدتان و اندازه خانوارتان، ممکن است صلاحیت استفاده از یارانه را داشته باشید (به پایین نگاه کنید). این کسری بخشی از هزینه‌های صحتی شما است که مجبور خواهید بود علاوه بر حق بیمه پرداخت کنید. بسته به فرمولی که انتخاب کرده‌اید، این کسری بین 300 تا 2,500 فرانک خواهد بود، که سالانه باید از طرف شما، به صفت سهم شما از پوشش هزینه‌های معالجه، پرداخت گردد. هنگامی که مقدار پرداختی شما به این مقدار رسید، بیمهٔ صحت شما 90٪ هزینه‌هایی را که از کسری‌های سالیانه شما فراتر می‌روند را پوشش خواهد داد. 10٪ باقیمانده تا حداکثر هزینه سالیانه 700 فرانک بر عهده شما خواهد بود.

در خصوص کسری‌ها، می‌توانید گزینه‌های 2,500، 2,000، 1,500، 1,000، 500 یا 300 فرانک را به‌صورت سالیانه پرداخت کنید. با این حال، این موضوع باید مدنظر قرار بگیرد که هرچقدر سهم سالیانه شما کمتر باشد (کسری)، سهم ماهیانه بیمه (حق بیمه) شما بیشتر خواهد بود. از این رو ضروری است اطمینان حاصل کنید که مقدار کسری که انتخاب می‌کنید مطابق قدرت مالی و همچنین وضعیت صحت شما باشد. اگر مجبور استید مدام معالجه صحتی دریافت کنید که هزینه‌های گزافی را هر ساله به شما تحمیل می‌کند، کسری کم ممکن است گزینه مناسب‌تری باشد.

رهنمودها: حق بیمه‌ها**و تغییر صندوق سلامت**

ch.ch/fr/aide-memoire-prim-es-et-
changement-de-caisse-maladie

از سوی دیگر، اگر وضعیت صحت خوبی دارید و به ندرت به دکتر می‌روید، کسری زیاد می‌تواند جالب باشد برای شما. با این حال، در مورد بعدی مهم است که منابع مالی کافی در اختیار داشته باشید تا هزینه‌های صحتی پیشبینی‌نشده را تحت پوشش قرار دهید: اگر ناگهان مجبور به پرداخت 2500 فرانک شوید ممکن است در خطر بدهی قرار گیرید.

بیمه صحت هنگام بارداری و زایمان

در حین دوره زایمان و در صورت بروز مشکلات صحت، هزینه‌های قابل‌کسر از سیزدهمین هفته بارداری تا هشتمین هفته پس از به دنیا آمدن کودکان، بر عهده شما نیست.

زایمان – مزایای بیمه سلامت

ch.ch/fr/grossesse-prestations-
assurance-maladie

ضروری است که نام نوزادان خود را در بیمه صحت در طول دوران بارداری خود تا ماه سوم پس از ولادت، راجستر کنید.

بیمه پزشکی برای نوزاد شما

ch.ch/fr/assurance-maladie-bebe

پایان بیمه صحت در صورت ترک مملکت

اگر مملکت سوئیس را ترک کنید، موظف هستید تا بیمه صحت خود را نیز به پایان برسانید. برای این کار، ابتدا باید جواز ترک مملکت را از وُلَسوالی خود بگیرید و آن را به سازمان بیمه‌کننده خود بدهید تا بتواند قرارداد بیمه شما را به پایان برساند.

شرکت‌های بیمه در خصوص پرداخت هزینه‌های صحتی، بر اساس دو سیستم کاملاً متفاوت عمل می‌کنند. سیستم اول همان "ضامن شخص ثالث" است: اشخاص بیمه‌شده صورتحساب‌ها را خودشان پرداخت می‌کنند و بعد از اینکه کسری سالانه حاصل شد، هزینه‌های اشخاص توسط صندوق بیمه جبران می‌شود. سیستم دوم که اصطلاحاً "پرداخت شخص ثالث" نامیده می‌شود: صندوق صورتحساب را مستقیم دریافت می‌کند و هزینه برخی از صورتحساب‌های دریافتی از تأمین‌کنندگان مراقبت صحتی را پرداخت می‌کند. اشخاص بیمه‌شده فقط مقدار قابل‌کسر و اشتراک کردن آنها در هزینه‌ها را پرداخت می‌کنند. بسیار مهم است که هنگام انتخاب عقد نوع بیمه، تفاوت این دو سیستم را در نحوه پوشش هزینه‌های صحتی مدنظر قرار دهید تا مطابق با وضعیت مالی شما باشد.

محاسبه‌گر حق بیمه 2021

priminfo.admin.ch

شرایط حق بیمه هر سال دچار تغییر می‌شوند و امکان تغییر بیمه صحت با ارسال نامه لغو از طریق پست ثبت‌شده قبل از ماه نوامبر وجود دارد. ضروری است که همه مبالغ صورتحساب‌های معوقه خود را به سازمان بیمه صحت فعلی خود (حق بیمه‌ها و اشتراک کردن) در تاریخ 31 دسامبر پرداخت کنید تا بتوانید سال بعد سازمان بیمه صحت خود را تغییر دهید.



هشدار

می‌توانید به‌صورت مستقیم آنلاین درخواست دریافت یارانه کنید، و در صورتی که نیاز به کمک داشته باشید، می‌توانید با سازمان بیمه تأمین اجتماعی منطقه خود تماس بگیرید. آنها خوشحال خواهند شد تا به شما در پر کردن فرم‌ها کمک کنند.

این نوع حمایت رایگان است. از این رو ضرورتی ندارد تا از خدمات پولی استفاده کنید. شرکت‌هایی که این نوع خدمات را ارائه می‌کنند تحت حاکمیت ایالت و نیستند. کمک گرفتن از چنین رابط‌هایی سه خطر در پی دارد: آوردن شخص ناشناس به منزلتان، دادن اطلاعات محرمانه درباره وضعیت مالی خود و دریافت پیشنهادات محصولات بیمه‌ای نامطلوب.

اگر مایل استید بیمه صحت شما مزایایی را که تحت پوشش بیمه پایه شما نیستند تحت پوشش قرار دهد، بیمه‌های تکمیلی بسیار متنوع برای انتخاب در اختیار خواهید داشت. برای مثال، می‌توانید از خدمات سرپایی بیشتری استفاده کنید (ترمیم دندان‌های کودکان، معالجه‌های صحنی مکمل مانند استئوپاتی)، آسایش بیشتری داشته باشید و حین بستری شدن در شفاخانه پزشکی خود را به اختیار خود انتخاب کنید و غیره.

بیمه تکمیلی، بیمه تأمین اجتماعی و اجباری نیست. یکی از تفاوت‌های عمده در بیمه پایه این است که صندوق‌ها لزومی به پذیرش همه ندارند. آنها همچنین می‌توانند حق بیمه را بر اساس سن، وضعیت صحت و جنسیت شما تعیین کنند و از شما بخواهند تا یک پرسشنامه صحت را قبل از پذیرفته شدن پر کنند.

از این رو، وضعیت ارتباط شما با بیمه مدنظران بستگی به پاسخ‌های شما نسبت به صحتتان دارد. پرسشنامه را با دقت پر کنید، زیرا اگر داده‌های ارائه‌شده شما ناقص باشد، شرکت بیمه صحت بعداً می‌تواند شرایط بیمه یا حتی ارتباط شما را با این بیمه مورد بازنگری قرار دهد.

اگر مایل استید یک یا چند بیمه‌نامه تکمیلی را برای کودک خود داشته باشید، بهتر است قبل از به دنیا آمدن کودک این کار را انجام دهید. در صورت اناناس قبل از ولادت نوزاد، سازمان‌های بیمه صحت اغلب تضمین می‌دهند که نوزاد را بدون قید و شرط و بدون پر کردن پرسشنامه صحت بیمه کنند. متخصصین مدیریت بودجه عموماً توصیه می‌کنند که کودکان مدام برای معالجه دندان بیمه شوند (ترمیم دندان‌ها)، چراکه هزینه چنین معالجه‌هایی می‌تواند بسیار بالا باشند. همچنین ارزشش را دارد تا این نوع بیمه‌ها را به موقع انجام داد. بعد از سن خاص، سازمان‌های بیمه‌گر صحت قبل از بیمه کردن فرد، درخواست آزمایش دندانسازی می‌کنند.

فهرست آژانس‌های OVAM براساس منطقه
 vd.ch > Aides financières et soutien social > Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)

بیمه تکمیلی معمولاً مجموعه‌ای از مزایا را در اختیار شما قرار می‌دهد و به یک مزایای خاص محدود نمی‌شود. از این رو، اگر تصمیم به گرفتن بیمه تکمیلی کردید، بررسی کنید که برای دریافت مزایای مشابه دو بار بیمه نشده باشید.

بیمه حوادث (LAA)

هدف از LAA تحت پوشش قرار دادن عواقب اقتصادی حوادث شغلی یا غیرشغلی است. کارکنانی که بیش از 8 ساعت در هفته شاغل استند توسط کارفرمای خود بیمه حوادث غیرشغلی می‌شوند. در غیر اینصورت، این بیمه حوادث را باید از سازمان بیمه‌گر صحت خود خریداری کنید.

یارانه (همیاری مالی)

اگر در پرداخت حق بیمه خود دچار مشکل شدید، Office (OVAM) Vaudois De L'assurance Maladie می‌تواند به شما کمک کند و به سازمان بیمه‌گر صحت شما یارانه پرداخت کند. این موضوع تقریباً بستگی به میزان درآمد شما دارد. درخواستتان را باید به آژانس منطقه سکونت خود یا به‌صورت آنلاین ارسال کنید.



OFFICE VAUDOIS DE
L'ASSURANCE-MALADIE

Chemin de Mornex 40

1014 Lausanne

vd.ch > Thèmes > Santé,

soins et handicap > Assurance-maladie >

Subside à l'assurance-maladie

اطلاعات کاربردی

یارانه‌ها در زمان درخواست پرداخت می‌شوند، بنابراین به محض اینکه توان مالی‌تان کاهش پیدا کرد درخواست دهید. در مقابل، اگر حق برخورداری از یارانه‌ها را داشته باشید و وضعیت مالی‌تان بهبود پیدا کند، موضوع را باید مستقیماً به OVAM اطلاع دهید تا مجبور به پرداخت صورتحساب‌ها از تاریخ خاصی به بعد شوید.

5.3 سیستم سه ستونه و بیمه بیکاری

AVS - AI و مزایای تکمیلی فدرال: ستون اول

مستمری کار: ستون دوم

هدف از اجرای طرح‌های مستمری کار این است که افرادی که به سن بازنشستگی رسیده‌اند، بازمانده استند یا ناتوان استند، درآمد ثابتی داشته باشند. این طرح در کنار مستمری AVS یا AI (ستون اول) قرار می‌گیرد.

این مستمری برای کارکنانی که درآمد سالیانه آنها 21,330 فرانک است اجباری است و برای آن دسته از افرادی که خوداشتغال استند، اختیاری است. همه کارفرماها موظف استند کارمندان خود را با استفاده از صندوق مشترک شرکت بیمه کنند و باید حداقل بخشی از کمک‌ها را پوشش دهند.

بیمه عمر یا پس‌انداز فردی: ستون سوم

همچنین، براساس نیازها و توان مالی خود، امکان دریافت بیمه عمر (ستون سوم) از یک شرکت بیمه یا بانک خصوص وجود دارد. ستون سوم می‌تواند به شکل پس‌انداز فردی نیز باشد. کمک‌های ستون سوم می‌توانند از مالیات‌های شما تا حد اکثر مقدار سالیانه، که می‌تواند سال به سال تغییر کند، کسر شوند

بیمه سالخوردگی و بازماندگان (AVS) به همه افرادی که در سوئیس اقامت دارند اجازه می‌دهد تا پس از بازنشستگی درآمد پایه‌ای را داشته باشند.

بیمه معلولیت (AI) هزینه‌های آسیب وارده به صحت را تحت پوشش قرار می‌دهد که روی توان درآمد فرد حین کار حرفه‌ای تأثیر می‌گذارد.

برای کارگران، بخشی از کمک‌های صورت‌گرفته به این بیمه‌ها از مزد آنها کم می‌شود و بخش دیگر به کارفرما پرداخت می‌شود. افرادی که استخدام آنها نیز سودآور نیست، ضروری است کمک سالیانه‌ای پرداخت کنند. حداقل کمک 496 فرانک است.

مزایای تکمیلی (PC) به افرادی که ساکن سوئیس استند و مستمری AVS یا AI دریافت می‌کنند و درآمد آنها برای پوشش نیازهای اصلی‌شان کافی نیست، پرداخت می‌شود. افراد خارجی باید الزامات دیگری را نیز برآورده کنند. راجستر درخواست PC رایگان است و توسط سازمان‌های بیمه تأمین اجتماعی انجام می‌شود. PC، به همراه AVS و AI ستون اول سیستم مستمری ما را تشکیل می‌دهند.

مدرک بیمه AVS و AI، که در قالب کارت اعتباری داده می‌شود، به هر فردی که کار می‌کند یا کمک مالی پرداخت می‌کند، داده می‌شود. این کارت مدرکی است که ثابت می‌کند شما دارای بیمه AVS/AI هستید. این کارت باید به دست هر کارفرمای جدید برسد و برای فرایندهای دیگر نیز ممکن است تقاضا باشد.

مستمری از دست دادن درآمد (مکلفیت عسکری، مرخصی زایمان یا پدر شدن)



هشدار

برای آنتسته از شهروندان مملکت‌های عضو اتحادیه اروپا یا انجمن تجارت آزاد اروپا استند، تحت شرایط خاص، استفاده از مزایای تکمیلی AVS یا AI می‌تواند دلیلی بر لغو جواز سکونت باشد که از طریق اقامت بدون انجام فعالیت سودآور کسب شده است.

برای شهروندان یک مملکت ثالث، بهرمندی از مزایای تکمیلی AVS یا AI می‌تواند مانعی باشد برای درخواست استفاده از طرح اتحاد دویاره با خانواده.

برای هر روز خدمت در اردوی سوئیس، پدافند شهری یا صلیب سرخ، همچنین برای مرخصی زایمان و مرخصی دو هفته‌ای پدر شدن، شما حق برخورداری از "مستمری از دست دادن مزد" (APG) را دارید.

اگر کارمند باشید، این حمایت مالی توسط کارفرمای شما به شما پرداخت می‌شود یا اگر فعالیت سودآوری انجام نمی‌دهید، توسط صندوق جبران خسارت وو پرداخت می‌شود.

برای افراد خوداشتغال –
CAISSE CANTONALE
VAUDOISE DE COMPENSATION AVS
caisseavsvaud.ch > Particuliers > 
Prestations APG/AMat/APat/APC

بیمه بیکاری

بیمه بیکاری از دستمزد همه کارگران کسر می‌شود. این بیمه به شما امکان می‌دهد تا در صورتی که مجبور به ترک کار خود استیفا یا اگر شغلان را از دست دادید، خسارت شما جبران شود.

برای اینکه حق برخورداری از بیمه بیکاری را داشته باشید، ضروری است حداقل 12 ماه در 2 سال قبل از راجستر درخواست، مشغول به کار بوده باشید. علاوه بر این، در موردی که کارمند به‌صورت داوطلبانه کار خود را ترک کند، جرایمی در نظر گرفته می‌شود و جمع مبلغ بیمه‌شده نسب به زمانی که فرد اخراج می‌شود کمتر است و ممکن است فرد برای چندین ماه هیچگونه مبلغی دریافت نکند.

5.4 بیمه مربوط به زایمان و کودکان

بیمه زایمان

کارگران زن حق دارند پس از زایمان، از مرخصی زایمان برای مدت حداقل 14 هفته برخوردار شوند.

حین مرخصی زایمان، کارگر حق دارد 80٪ مزد خود را، به صورت مستمری روزانه دریافت کند.

برای دریافت مزایای زایمان، باید 9 ماه قبل از ولادت فرزندان بیمه AVS داشته باشید و حداقل 5 ماه در طول این مدت کار کرده باشید. دوره های بیمه و کار در مملکت های عضو اتحادیه اروپا/انجمن تجارت آزاد اروپا نیز مدنظر قرار می گیرند. در شرایط خاص، زنانی که شرایط لازم را برای این نوع بیمه ندارند می توانند مستمری زایمان کانتونی دریافت کنند.

مستمری کودکان

پالیسی خانواده دولت سوئیس همچنین حق برخورداری از مستمری خانواده (حمایت مالی) را برای هر کودک قائل است. این مستمری ها توسط کارفرما، یا توسط Caisse de Compensation کانتون و به افرادی که فعالیت سودآور انجام نمی دهند، پرداخت می شود. مستمری های کودک به صورت اتوماتیک پرداخت نمی شوند، بلکه براساس درخواست پرداخت می شوند.

اطلاعات مربوط به مستمری فرزند



vd.ch > Thèmes >

Aides financières
et soutien social >

Aides financières et comment les
demander > Allocations familiales

بیمه پدر شدن

پدران با مرخصی پدر شدن می توانند در مدت 6 ماهه اول از زمان ولادت فرزندشان، دو هفته مرخصی بگیرند. این مرخصی می تواند به صورت یکجا (شامل آخر هفته نیز می شود) یا در قالب روزها گرفته شود. پدر باید در مدت 9 ماه قبل از ولادت نوزاد دارای بیمه اجباری AVS بوده باشد و حداقل 5 ماه کار کرده باشد.

مانند مرخصی زایمان، مستمری این طرح نیز 80٪ متوسط درآمد حاصل از اشتغال به کار سودآور قبل از ولادت نوزاد است، اما حداکثر مستمری آن به 196 فرانک برای هر روز می رسد. پدر می تواند بابت این دو هفته مرخصی، حداکثر تا 2744 فرانک مستمری دریافت کند.

به طور خلاصه

در سرتاسر کانتون وو، مراکز اجتماعی منطقی به همه افرادی که در ولسوالی‌های وو سکونت دارند، اطلاعات و مشاوره می‌دهند و هنگامی که با مشکلات مالی، اجتماعی یا خانوادگی مواجه می‌شوند، از آنها حمایت می‌کنند.

اگر شما نیز این مشکلات را دارید، می‌توانید به نزدیکترین مرکز اجتماعی منطقی (CSR) به منزل خود مراجعه کنید. هنگام مراجعه، متخصصین به همه سوالات شما، خاصاً دریافت درآمد ادغام، ادغام شغلی مجدد و غیره پاسخ خواهند داد.

یافتن نزدیکترین
(CSR) REGIONAL

vd.ch > Thèmes > Aides financières et
soutien social > Trouver
un centre social régional (CSR)



هشدار

دریافت همیاری اجتماعی می‌تواند روی جوازهای سکونت و تمدید آنها تأثیر بگذارد. در حقیقت، این کمک از مقدار خاصی که بیشتر بشود، افرادی که دارای جواز سکونت در سوئیس هستند ممکن است جواز خود را از دست بدهند یا هنگام تمدید آن با مشکلاتی مواجه شوند.

← سکونت در کانتون وو برای حداقل 3 سال و داشتن جواز سکونت معتبر

← زندگی کردن در خانه مشترک و داشتن کودکان زیر 16 سال

← نداشتن درآمد کافی نسب به هزینه‌های خانوار، براساس استانداردهای تعریف شده در قانون مزایای تکمیلی کانتونی برای خانواده‌ها (LPCFam)

مزایای تکمیلی کانتونی برای خانواده‌ها (خانواده‌های PC) برای آن دسته از خانواده‌هایی در نظر گرفته شده است که دارای کودکان زیر 16 سال هستند، شاغل هستند اما قادر به پوشش نیازهای ضروری خانواده خود نیستند. به لطف این حمایت مالی، خانواده‌های موردنظر نیازی به استفاده از همیاری اجتماعی ندارند و می‌توانند فعالیت سودآور خود را حفظ کنند یا حتی آن را گسترش دهند.

مزایای تکمیلی برای خانواده‌ها شامل مزایای مالی ماهانه و جبران هزینه‌های کاملاً تأییدشده مراقبت از کودک و مریضی کودکان می‌باشد.

برای دریافت مزایای خانواده‌های PC، می‌توانید به Centre (CRD) Régional de décisions PC Familles مراجعه کنید که وُلسوالی محل سکونت شما به آن متکی است تا فرم درخواست را پُر کنید. این سازمان‌ها اطلاعات لازم را در اختیار شما قرار خواهند داد و به شما در تکمیل دوسیه‌تان کمک خواهند کرد.

مرکز اجتماعی منطقه‌ای

Bex

Avenue de la Gare 14

1880 Bex

024 557 27 27

csr.bex@vd.ch

Échallens

Rue des Champs 5

1040 Échallens

021 622 75 55

csr@araspe.ch

Est lausannois-Oron-Lavaux – تیاس Pully

Avenue de Villardin 2

1009 Pully

021 557 84 00

csr.pully.info@aras.vd.ch

Est lausannois-Oron-Lavaux – تیاس Oron

Le Bourg 11

Case postale 54 | 1610 Oron-la-Ville

021 557 19 55

csr.oron.info@aras.vd.ch



پیدا کردن نزدیکترین

CENTRE REGIONAL
DE DÉCISIONS

vd.ch > Thèmes > Aides

financières et soutien

social > Aides financières et comment
les demander > PC Familles

Riviera – Montreux

Avenue Claude-Nobs 14 
 Case postale 1009 | 1820 Montreux 1
 021 962 78 60 
 csrriviera@arasriviera.ch @

Riviera – Vevey

Rue du Collège 17 
 Case postale 1112 | 1800 Vevey
 021 925 53 33 
 csrriviera@arasriviera.ch @

Service social Lausanne

اطلاعات اجتماعی خدمات اجتماعی
 Place Chauderon 4 
 Case postale 5032 | 1002 Lausanne
 021 315 75 11 
 ssl@lausanne.ch @

Junova

Rue des Pêcheurs 8A 
 1400 Yverdon-les-Bains
 024 557 76 76 
 csr.junova@aras.vd.ch @

Morges-Aubonne-Cossonay

Rue de Couvaloup 10 
 Case postale 982 | 1110 Morges 1
 021 804 98 98 
 csr.morges@aras-vd.ch @

Moudon

Place Saint-Etienne 6 
 1510 Moudon
 021 557 86 80 
 csr.broye-vully@vd.ch @

Nyon

Rue des Marchandises 17 
 1260 Nyon
 021 338 99 38 
 csr.nyon@vd.ch @

lausannois غرب

Avenue du 14-Avril 8 
 1020 Renens
 021 316 84 00/01/02 
 csr.ouest-lausannois@vd.ch @

Penthalaz

Place Centrale 5 
 1305 Penthalaz
 021 622 75 55 
 csr@araspe.ch @

Payerne

Rue des Terreaux 1 
 Case postale 144 | 1530 Payerne
 026 557 30 50 
 csr.broye-vully@vd.ch @

Prilly

Rue des Métiers 1 
 1008 Prilly
 021 622 74 00 
 csr@araspe.ch @

بیمه تخصصی

بسته به نیاز خود، بیمه‌های دیگری نیز وجود دارند: بیمه حیوانات، مسافرت، مسئولیت حقوقی و غیره. بسیاری از شرکت‌های بیمه خصوصی این نوع خدمات را ارائه می‌کنند. مقایسه‌های مختلفی از انواع پیشنهادات بیمه‌ای در اینترنت وجود دارد.

با شرکت بیمه خود دچار مشکل شده‌اید؟

بیمه خصوصی و بنیاد Fondation Ombudsman می‌توانند از شما در اختلافات با شرکت بیمه حمایت کنند. اداره واسطه‌بصورت رایگان به نفع بیمه‌شده دخالت می‌کند و سریع اختلافات را براساس قانون بیمه مورد بررسی قرار می‌دهد.

اطلاعات بیشتر

Fondation Ombudsman
076 651 41 65
ombudsman-assurance.ch

بیمه آتش‌سوزی و حوادث طبیعی (ECA)

در کانتون وو بیمه آتش‌سوزی و حوادث طبیعی برای اموال قابل‌انتقال و غیرقابل‌انتقال اجباری است.

اطلاعات بیشتر

Établissement cantonal d'assurance
Avenue du Grey 111
Case postale
1002 Lausanne
058 721 21 21

بیمه مسئولیت مدنی (RC)

مسئولیت مدنی و بیمه خانوار به شما اجازه می‌دهد تا خانه و اموال خود را در مقابل آسیب، از جمله آسیب ناخواسته از طرف کودکان یا خودتان بیمه کنید. این نوع بیمه توصیه می‌شود، اما اجباری نیست. با این حال، ممکن است پیدا کردن محل اسکان اجباری باشد، چراکه مسئولین آن را از شما خواهند خواست.

بیمه مؤثر

بیمه وسایل نقلیه مؤثری اجباری است و به شما اجازه می‌دهد تا مؤثر/موتور خود را در مقابل آسیبی که توسط خود شما یا رانندگان دیگر وارد می‌شود، بیمه کنید.

کارمندان، افراد دارای فعالیت یا درآمد، افرادی که از مزایای بیمه بیکاری استفاده می‌کنند، کارآموزان، متعلمان، هر فردی (18 سال به بالا) هر ساله باید اظهارنامه مالیاتی خود را تا تاریخ 15 مارس راجستر کند.

هر مودی می‌تواند، بدون پرداخت هزینه، درخواست کند مهلت زمانی راجستر آنلاین اظهارنامه مالیاتی او تمدید شود. اگر اظهارنامه خود را در ظرف زمانی مقرر راجستر نکنید، یک احضاریه با جریمه 50 فرانک دریافت خواهید کرد.

اگر، علیرغم هشدار داده شده، باز هم اظهارنامه مالیاتی خود را راجستر نکنید، مالیات شما به‌صورت اتوماتیک توسط سازمان مالیات تعیین خواهد شد و باید جریمه پرداخت کنید.

خط پشتیبانی "PARLONS CASH"

اگر سؤال یا مشکلی دربارهٔ مشکلات مالی (صورتحساب‌های پرداخت‌نشده، نامه پستی از Office des Poursuites و غیره) دارید، می‌توانید از روزهای دوشنبه تا پنج‌شنبه بین ساعت 8:30 صبح تا 1 بعدالظهر با خط پشتیبانی و "Parlons Cash" به شماره 0840 432100 تماس بگیرید. یک مددکار اجتماعی که در زمینه مسائل پولی تخصص دارد به همه سؤالات شما پاسخ خواهد داد و در صورت لزوم، البته بدون دریافت هزینه، شما را راهنمایی خواهد کرد.

مالیات‌ها

شما مشمول پرداخت مالیات در کانتون وو هستید زیرا در یکی از ولسوالی‌های کانتون زندگی می‌کنید یا زیرا موضوعات دیگری شما را به آنجا می‌کشاند (اقامت، مالکیت یا حق انتفاع از ساختمان‌ها، فعالیت مستقل و غیره). دو نوع روش مالیات‌گیری وجود دارد:

❖ عدم پرداخت مالیات (جواز B، F، L، N، Ci و غیره). کارفرمای شما مالیات شما را مستقیماً از مزد شما کسر می‌کند.

❖ اظهارنامه سالیانه (جواز C و شهروندان سوئیس)

اطلاعات کاربردی

در عمل، افراد دارای جواز B در مبدأ مالیات آنها گرفته می‌شود، اما در برخی موارد باید اظهارنامه سالیانه نیز پُر کنند.

شما باید اظهارنامه مالیاتی خود را هر سال تکمیل کنید (امکان این کار در اینترنت وجود دارد). می‌توانید براساس درآمد خود اقساط ماهیانه پرداخت کنید تا مجبور نشوید همه مالیات خود را هنگامی که سال بعد ورقه مالیاتی خود را دریافت می‌کنید، پرداخت کنید. اداره مالیاتی کانتونی (ACI) می‌تواند در این زمینه به شما کمک کند.

AVIVO PERMANENCES IMPÔTS

avivo-vaud.ch > Permanences

ADMINISTRATION CANTONALE
DES IMPÔTS (ACI)

Route de Berne 46

1014 Lausanne

021 316 00 00

info.aci@vd.ch

vd.ch/impots



6 سلامتی

- 6.1 برای مشاوره نژد چه کسی و کجا برویم؟ 64
- 6.2 انجام وظیفه پدر و مادری و ولادت 68
- 6.3 خشونت خانگی 71

6.1 برای مشاوره نزد چه کسی و کجا برویم؟

نظام صحت سونیس

کیفیت مراقبت در سونیس و در کانتون وو بر همگان آشکار است. در صورتی که دچار مشکل صحت شوید، شفاخانه‌ها و همچنین داکترهای زیادی وجود دارند که بتوانند به شما کمک کنند.

ظرف مدت 3 ماه از ورودتان به مملکت سونیس باید بیمه صحت را خریداری کنید. این فرایند اجباری مهم است زیرا هزینه‌های صحتی در سونیس بسیار گران هستند. با به همراه داشتن کارت بیمه خود، می‌توانید به نزد داکتر یا شفاخانه بروید و بخشی از هزینه‌های صحتی شما توسط بیمه صحت تحت پوشش قرار خواهند گرفت. همچنین امکان خرید بیمه صحت غیر اجباری نیز به نام "Complémentaire" وجود دارد که هزینه‌های اضافی را تحت پوشش قرار می‌دهد.

اطلاعات بیشتر

5.2 بیمه سلامت

برخی از مشاوره‌های معالجه تخصصی (مانند فیزیوتراپی، کاردرمانی، داروهای طبیعی) نیازمند نسخه از داکتران است که هزینه آنها توسط بیمه صحت اجباری پرداخت می‌شود. در صورت بستری شدن یا شک درباره خدماتی که تحت پوشش هستند، بهترین کار این است که اول آن را با بیمه صحت خود بررسی کنید.



هشدار

هزینه‌های چشم‌پزشکی و دندانسازی تحت پوشش بیمه سلامت نیستند!

در صورت بروی مشکل صحت چه بکنیم؟

یافتن داکتر

در سوئیس، شهروندان عموماً یک "داکتر خانوادگی" دارند. این فرد یک داکتر عمومی است که می‌تواند، بسته به نیازهای شما، شما را به یک متخصص ارجاع دهد. برای یافتن داکتر یا متخصص اطفال برای کودک خود، می‌توانید با Société vaudoise de médecine (SVM) تماس بگیرید. همچنین می‌توانید از وبسایت Fédération Suisse des Médecins FMH نیز راهنمایی بگیرید.

اطلاعات بیشتر

Société vaudoise de médecine (SVM)

Chemin de Mornex 38 ☺

Case postale 7443 | 1002 Lausanne

021 651 05 05 ☎

info@svmed.ch @

svmed.ch 🌐

می‌توانید از وبسایت زیر نیز مشاوره بگیرید که زبانی که داکترها گپ می‌زنند را مشخص کرده است.

اطلاعات بیشتر

Société vaudoise de médecine (SVM)

doctorfmh.ch 🌐

توصیه

داکتر خانوادگی شما ممکن است براساس قرارداد بیمه‌ای که امضا کرده‌اید، انتخاب شود یا اینکه ممکن است مجبور شوید داکتر را از فهرست داکترهایی که توسط سازمان بیمهگر ارائه شده است، انتخاب بکنید. پس از این کار داکتر خانوادگی انتخاب‌شده موظف است پیگیری‌های صحتی مربوط به افراد بیمه‌شده که او را انتخاب کرده‌اند را انجام دهد. او می‌تواند، بسته به نیازهای شما، شما را به یک متخصص ارجاع دهد. اگر می‌خواهید بیمه هزینه‌های شما را بدهد، ممکن است مجبور شوید به یک داکتر عمومی مراجعه کنید.

1. با داکتر خود تماس بگیرید

به محض اینکه داکتر خانوادگی شما مشخص شد، هنگامی که مریض شدید، حادثه تقریباً جدی اتفاق افتاد یا دچار پریشانی روحی شدید، باید با او تماس بگیرید. می‌توانید در این باره با داکتر دواساز خود نیز گپ بزنید. شما با فردی گپ خواهید زد که بیشتری اطلاعات را درباره شما دارد و می‌تواند وضعیت صحت شما را ارزیابی کند و مراقب شما را سازماندهی نماید.

2. با مرکز تماس، تماس بگیرید

اگر داکتر ندارید یا جواب شما را نمی‌دهد، مرکز تماس با شماره تماس **0848 133 133** با داکترهای آنکال خود می‌تواند بصورت 24 ساعته پاسخ سوالات شما را بدهد (نرخ تماس بصورت محلی محاسبه می‌شود). این شماره در سرتاسر کانتون و معتبر است. متخصصین صحت (پرستاران) در مرکز تماس حضور دارند که تعلیم‌های خاصی را برای پاسخ دادن به تماس‌ها گذارنده‌اند. یکی از آنها وضعیت شما را ارزیابی خواهد کرد، به شما مشاوره خواهد داد و شما را به بهترین مکان راهنمایی خواهد کرد. علاوه‌براین، این متخصصی قادر استند تا به چند زبان پاسخ سوالات شما را بدهند.

3. با Centre médico-social تماس بگیرید

اگر نمی‌توانید از منزل خود خارج شوید، Centre médico-social (CMS) می‌تواند خدمات مراقبت پرستاری، تحویل غذای خانگی و کمک مراقبتی را در همه مناطق کانتون در اختیار شما قرار دهند.

اطلاعات بیشتر

Association vaudoise d'aide et de soins à domicile (AVASAD)

Avenue de Chavannes 37 ☺

1014 Lausanne

021 623 36 36 ☎

info@avasad.ch @

avasad.ch 🌐

وبسایت صلیب سرخ دولت سوئیس اطلاعات زیادی در زمینه سلامت و بروشورهای قابل‌دانلود در 18 زبان ارائه می‌کند. برای کسب اطلاعات بیشتر، از وبسایت زیر دیدن کنید:

migesplus.ch/fr

اگر نیاز دارید که فردی همراه شما به داکتر، دندانساز، شفاخانه یا مرکز برو، می‌توانید با سرویس حمل‌ونقل صلیب سرخ و تماس بگیرید. داوطلبین با مؤثر شخصی خود پیش شما می‌آیند و در هر روز کاری می‌توانید آنها را فرا بخوانید. کرایه‌ها شامل هزینه سوار کردن و سپس بر مبنای مصافت پیموده‌شده محاسبه می‌شوند. croixrougevaudoise.ch > J'ai besoin d'aide > Transports de personnes à mobilité réduite

4. تماس با سرویس‌های اضطراری

بروشوری تحت عنوان "موارد ضروری حقوق مریضان" به همراه خلاصه در چند زبان موجود است، به صفحه زیر نگاه کنید.

اطلاعات بیشتر

vd.ch > Santé, soins et handicap > Patients et résidents: droits et qualité de soins > Les droits des patients

در صورت بروز مورد اضطراری تهدیدکننده زندگی، شمارهای که باید با آن تماس بگیرید 144 (امبولانس) است. شماره 144 برای موارد اضطراری تهدیدکننده زندگی رزرو شده است. تنها زمانی باید با این شماره تماس بگیرید که زندگی شما یا شخص دیگری در معرض خطر باشد و نیازمند کمک سریع صحنی و صحت باشید. اگر مورد اضطراری است اما قادر استید حرکت کنید، باید به نزدیکترین شفاخانه به منزلتان مراجعه کنید.

توجه داشته باشید که سرویس‌های اضطراری موظف هستند، صرف‌نظر از میزان درآمد یا بیمه صحت آنها، به همه افرادی که در وضعیت اضطراری و تهدیدکننده زندگی قرار دارند رسیدگی کنند.

حقوق والدین

برای دریافت مشاوره درباره فرایندهای مربوط به صحت یا در صورت بروز مشکل با معالج‌گر یا شرکت بیمه‌گر.

اطلاعات بیشتر

Organisation suisse des patients (OSP)

CHUV | Chemin de Mont-Paisible 18

1011 Lausanne

021 314 73 88

spo.ch

مرکز توانبخشی ملی در زمینه اعتیاد

مشکلات اعتیاد به مواد مخدر (تنباکو، الکل، دارو یا مواد مخدر) یا غیر مواد مخدر (اتصال بیش از به اینترنت، قمار و اختلالات غذایی) می‌تواند روی همه جمعیت در سوئیس تأثیر بگذارد. پورتال اعتیاد سوئیس به افراد و خانواده‌هایی که از مشکلات مربوط به اعتیاد رنج می‌برند، کمک می‌کند.

addictionsuisse.ch 

پلیس

117 

آتش‌نشانان

118 

آمیولانس

144 

مسمومیت

Tox Info Suisse – مرکز

اطلاعات سم‌شناسی سوئیس

145 یا 044 251 51 51 

جوانان

Pro Juventute – خط پشتیبانی

ویژه کودکان و جوانان

147 

داکترهای آنکال

0848 133 133 (تارخ محلی محاسبه می‌شود) 

خط پشتیبانی

La Main Tendue – خط تلفن 24 ساعته

برای افرادی که نیاز به کمک یا پشتیبانی دارند

143 (0.20 فرانک به ازای هر تماس) 

خشونت

Centre d'accueil MalleyPrairie – مرکز

24 مشاوره تخصصی ویژه خشونت خانگی

021 620 76 76 

نجات هوایی

Rega

1414 **ارتقای صحت****Unisanté**

Unisanté، مرکز صحت عمومی و صحت عمومی در لوزان، از میان موارد دیگر، درخصوص اتقاء و پیشگیری مربوط به صحت ساکنین کانتون و به افراد مشاوره می‌دهد. این اطلاعات در وبسایت انستیتوت موجود است و به‌طور خاصی مربوط به رژیم غذایی، فعالیت فیزیکی، سگرت کشیدن و صحت جنسی است. غربالگری بیماری‌های قلبی-عروقی، سرطان سینه و روده بزرگ نیز ارائه می‌شود.

unisante.ch/fr > Promotion prévention 

6.2 انجام وظیفه پدر و مادری و ولادت

قبل از ولادت

Association PanMilar

موسسه PanMilar به لطف حضور مترجمین شفاهی برای اقلیت‌ها، کورس‌های تعلیمی آمادگی زایمان را در چندین زبان ارائه می‌کند. وبسایت آنها به بیش از 30 زبان ترجمه شده است.

☎ 077 410 20 24

@ secretariat@panmilar.ch

🌐 pan-milar.ch

Association Appartenances

موسسه Appartenances کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی را با موضوع زایمان، ولادت و دوران نوزادی ارائه می‌کند.

Espace Femmes Vevey

📍 Rue des Communaux 2A

1800 Vevey

☎ 021 922 45 23

🌐 ef.vevey@appartenances.ch

Espace Femmes Lausanne

📍 Rue des Terreaux 10، طبقه چهارم

1003 Lausanne

☎ 021 351 28 80

@ ef.lausanne@appartenances.ch

بعد از ولادت

درخصوص مراقبت از مادر و نوزاد، ماما‌های مستقل وو در تمام مدت دوران بارداری از شما حمایت و شما را راهنمایی می‌کنند و به محض اینکه از بخش زایمان شفاخانه مرخص می‌شوید، در خانه به شما مشاوره می‌دهند.

در طول مدت بارداری، یک متخصص زنان و/یا ماما وضعیت شما را پیگیری می‌کند یا مشاوره‌های بارداری ارائه می‌کند به شما. هزینه‌های مربوطه توسط بیمه صحت تحت پوشش قرار می‌گیرند. برای یافتن ماما یا متخصص زنان، می‌توانید با جامعه صحتی وو یا گروهی از ماما‌های مستقل وو تماس بگیرید.

تلفن مستقیم

خط مستقیم ماما‌های مستقل وو (10 صبح تا 6

عصر - 24 ساعت شبانه‌روز/7 روز هفته)

☎ 021 213 79 05

🌐 votresagefemme.ch

ماما‌های مستقل

🌐 hebamme.ch > Parents >

Votre sage-femme >

Sages-femmes indépendantes

مختصین دیگر نیز برای اطلاع‌رسانی و مشاوره به شما قبل و بعد از زایمان در خدمت شما هستند.

Fondation PROFA

بخش زایمان شفاخانه‌های وو و بنیاد PROFA به پدرها و مادرها مشاوره‌های محرمانه و رایگانی را از طریق مشاورین صحت جنسی، ماماها یا مددکارهای اجتماعی در مراکز منطقه‌ای مختلف بنیاد PROFA به شما ارائه می‌کنند. برای پیدا کردن نزدیکترین مرکز به منزلتان، می‌توانید از طریق تلفن با آنها تماس بگیرید یا از وبسایت آنها دیدن کنید:

☎ 021 631 01 50

🌐 PROFA.ch/cp



هشدار

یادتان باشد تا برای فرزند خود از زمان بارداری تا ماه سوم پس از ولادت بیمه سلامت دریافت کنید

5.2 بیمه سلامت
5.4 بیمه زایمان و کودکان

پرستاران دوران نوزادی AVASAD و Prevention Space سپس جایگزین می‌شوند و توصیه‌ها و اطلاعاتی را در طول مشاوره در منزل، جلسات پس از ولادت یا ورکشاپ‌ها/کورس‌های تعلیمی گروهی مختلف به شما ارائه می‌دهند.

اگر مایل هستید تا از حمایت شخصی ارائه‌شده توسط ماما در طول بارداری یا حتی پس از ولادت فرزندتان بهره‌مند شوید، می‌توانید یک ماما را در نزدیکی خود بیابید و با او گپ بزنید.

اطلاعات بیشتر

votresagefemme.ch > Changer la zone > Pour le public > Rechercher une sage-femme

PanMilar

PanMilar با ارسال ماما و مترجم شفاهی به خانواده‌های مهاجر پس از ولادت فرزندشان خدمات حمایتی در منزل ارائه می‌کند. زنانی که در صنف‌های آمادگی زایمان اشتراک کرده‌اند، به محض برگشتن به خانه می‌توانند از پیگیری‌های شخصی به زبان خودشان بهره‌مند شوند تا در این دوران ویژه گذار مورد حمایت قرار گیرند.

077 410 20 24

panmilar.ch > Post partum

پرستاران دوران نوزادی

اگر مایل هستید پرستاران دوران نوزادی AVASAD بعد از ولادت کودک‌تان به منزل شما بیایند، کافی است در منطقه‌ای که در آن ساکن هستید به آنها زنگ بزنید.

غرب vaud

021 925 09 80

La Côte

021 804 66 40

Lausanne و منطقه

021 641 08 10

شمال Vaud-Broyes

024 420 31 15

avasad.ch

Espace prévention

مرکز مهارت‌های منطقه‌ای که در زمینه ارتقای صحت و پیشگیری، خاصاً در زمینه دوران اولیه کودکی فعالیت می‌کند.

espace-prevention-lacote.ch

این موسسه سه مرکز مشاوره در لوزان، ووه و ایوردون
لین دارد.

Rue des Terreaux 10
1003 Lausanne
021 341 12 50
cpm.lausanne@appartenances.ch
appartenances.ch

خشونت

واحد صحتی خشونت CHUV

هر فردی که تمامیت جسمی، جنسی یا روانشناختی او دچار
حمله مستقیم شده است، واحد صحتی خشونت (UMV) مربوط
به CHUV مشاوره صحتی-حقوقی و ارجاع به خدمات
متخصص را به آنها ارائه می‌کند.

اطلاعات بیشتر
6.3 خشونت خانگی

اطلاعات کاربردی
برای مشکلات بین زوجین، اطلاعات و خطوط
تلفن مستقیم تخصصی وجود دارند.

اطلاعات بیشتر
کمک و توصیه برای زوجین
0840 860 860
info@problemedecouple.ch
problemedecouple.ch

جلسات ویژه پدران و پدران آینده

موسسه maenner.ch با برنامه MenCare Suisse romande خود، جلساتی را برای پدران آینده و پدران
جدید – به همراه کودک(ان) آنها – برگزار می‌کند که امکان
تبادل اطلاعات و تجارب مربوط به ولادت کودک جدید، نقش
آنها به صفت پدر و ولی (تعادل بین کار و زندگی و غیره)
را میسر می‌سازد.

Route de Pierrefleur 63
1958 Uvrier
078 874 46 08
cretienand@maenner.ch
maenner.ch/fr/rencontres-pour-
les-peres-et-futurs-peres

روابط جنسی

Fondation PROFA

برای دریافت مشاوره و توصیه درخصوص روابط جنسی،
پیشگیری از بارداری، سقط جنین، آزمایش‌های اچ آی وی /
ایدز و STI (عقونتهای منتقله آمیزشی) و همجنس‌گرایی،
مرکز مشاوره صحت جنسی بنیاد PROFA در خدمت
شماست. مشاورین و داکترها با قرار ملاقات قبلی در هشت
مرکز منطقوی کانتون آماده ملاقات با شما هستند. به این
سرویس به‌طور معمول به صفت برنامه‌ریزی خانوادگی
اشاره می‌شود.

021 631 01 42
planning-vd.ch

حمایت روانشناختی

Association Appartenances

موسسه Appartenances کمک‌های تخصصی
روان‌درمانی و روان‌صحتی ارائه می‌کند تا به افرادی که از
مشکلات روانی مربوط به مهاجرت و/یا خاطرات جنگ،
شکنج یا اشکال دیگر خشونت جمعی رنج می‌برند، کمک
کند. مشاورات روان‌درمانی مربوط به مهاجرین در چند زبان
مختلف ارائه می‌شوند.



شماره‌های اضطراری

پلیس
117

موارد اضطراری پزشکی
144

به طور خلاصه

خشونت خانگی به همه اقدامات خشونت فیزیکی، جنسی، روانشناختی یا اقتصادی اشاره دارد که بین زوجین یا در خانه اتفاق می‌افتد. این عمل بر اساس قانون ممنوع است. شخصی که مرتکب خشونت می‌شود توسط پلیس از خانه مشترک اخراج می‌شود و او را مجبور می‌کنند تا در یک مصاحبه اجتماعی-تعلیمی اشتراک کند. خدمات حمایتی به قربانیان مشاوره می‌دهند، آن را می‌پذیرند و محلی مطمئن برای اسکان آنها فراهم می‌کنند و برای مرتکبین خشونت نیز که به دنبال کمک هستند مشاوره و برنامه‌هایی برای کمک به آنها ارائه می‌کنند.

مشاوره‌هایی برای قربانیان خشونت

واحد صحنی خشونت

UMV-Rennaz
Centre hospitalier de Rennaz
HRC Vaud-Valais، منشی ساختمان اصلی
Route du Vieux-Séquoia 20
1847 Rennaz
058 773 64 77

UMV-Yverdon-les-Bains
Hôpital d'Yverdon-les-Bains
منشی ساختمان اصلی
Rue d'Entremonts 11
1400 Yverdon-les-Bains
024 424 42 20

Fondation PROFA / Centres LAVI
PROFA.ch > Consultations > Centre LAVI

Lausanne
Rue du Grand-Pont 2 bis
1003 Lausanne
021 631 03 00

Lausanne
CHUV پذیرش اضطراری
Rue du Bugnon 44
1011 Lausanne
021 314 00 60
chuv.ch > UMV

UMV-Nyon
طبقه سوم 200 متری ایستگاه قطار
Avenue Reverdil 8
1260 Nyon
021 314 08 51

خشونت فامیلی و اجازه اسکان

قربانیان خشونت فامیلی ممکن حراس داشته باشند که اگر چنین خشونت را گزارش کنند یا هم از عامل آن جدا شوند، ممکن است حق اسکان خود را در سوئیس از دست دهند. با مرکز اجتماعی پروتستان (CSP) میتوانی برای حمایت و مشوره در مورد وضعیت مهاجرت خود تماس بگیری، حتی اگر جواز اسکان معتبر هم نداشته باشی.

La Fraternité, CSP Vaud

خدمات اجتماعی برای مهاجرین

021 560 60 98

frat@csp-vd.ch @

نگران ازدواج اجباری استیذ

مشاوره رایگان برای اشخاصی که در وضعیت ازدواج اجباری هستند یا اطرافیان آنها به او فشار وارد می‌کنند تا رابطه‌ای را شروع یا به پایان برساند، توصیه به افراد حرفه‌ای که مراقب اینگونه افراد هستند.



BUREAU CANTONAL
POUR L'INTÉGRATION
DES ÉTRANGERS ET
LA PRÉVENTION DU
RACISME (BCI)

Avenue de Sévelin 46

1014 Lausanne

021 316 49 59

info.integration@vd.ch @

vd.ch/integration

Aigle

Rue du Molage 36

1860 Aigle

021 631 03 04

Yverdon-les-Bains

Rue de la Plaine 2

1400 Yverdon-les-Bains

021 631 03 08

Violencequefaire.ch

وبسایتی حاوی اطلاعاتی که به دوازده زبان ترجمه شده است، یک سرویس پاسخ به ایمیل برای قربانیان خشونت خانگی، شامل ازدواج اجباری.

violencequefaire.ch

Centre d'accueil MalleyPrairie

برای قربانیان خشونت فامیلی خط کمکی 7/24 میبازد، به شمول عروسی‌های اجباری، و اگر جواز اسکان را هم نداشته باشید؛ اسکان اضطراری و مشوره سرپایی (مریض بستر نا شده).

Chemin de la Prairie 34

1007 Lausanne

021 620 76 76

malleyprairie.ch

info@malleyprairie.ch @

Centre Prévention de l'Ale

ویژه مرتکبین خشونت که به دنبال کمک هستند.

Rue de l'Ale 30

1003 Lausanne

021 321 24 00

info@prevention-ale.ch @

prevention-ale.ch

Bureau de l'égalité (BEFH)

مشاوره و راهنمایی.

021 316 61 24

info.befh@vd.ch @

vd.ch/violence-domestique



7 مکتب و تعلیم

74	پیش‌دستانی	7.1
76	4 تا 15 سال: مکتب اجباری و مراقبت روزانه برای کودکان	7.2
80	15 سالگی	7.3
81	پیدا کردن دوره تحصیلی پس از ورود به سوئیس	7.4

مراقبت از کودکان

اگر کودکان کم سن و سال دارید، می‌توانید با یک مرکز مراقبت از کودکان/مهدکودک یا فرد مراقبی در محیط خانواده که در طول انجام فعالیت‌هایتان از آنها مراقبت خواهد کرد (کار، جستجوی شغل، تعلیم، کورس تعلیم زبان فرانسوی، و غیره) تماس بگیرید. قیمت این خدمات براساس مزد والدین متفاوت است.

لطفاً توجه داشته باشید که اینگونه مکان‌ها محدود هستند و اغلب باید در لیست انتظار بمانید. توصیه می‌شود در طول دوران بارداری اطلاعات کسب کنید.

راهکارهای مراقبت در منزل نیز وجود دارند: برای این کار، صرف‌نظر از سن کودکان، باید یک مادر روزگار یا یک خدمتکار تهاتری (که باید هزینه‌اش را خودتان بپردازید) پیدا کنید.

مراقبت از کودک در کانون و بصورت شبکه‌ای سازماندهی شده است. می‌توانید با شاروالی محل سکونت خود یا شبکه‌های مراقبت از کودک که در لیست هستند، تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر

faje-vd.ch/dispositifs/les-reseaux
vaudefamille.ch > VD > Garde d'enfants

انواع مختلف مراقبت از کودک

vd.ch Thèmes >
Population > Enfance,
jeunesse et famille >
Accueil de jour des
enfants ou Accueil
familial de jour des enfants



پرستاری از بچه و مراقبت اضطراری

گاهی اوقات می‌توانید با یک پرستار بچه تماس بگیرید و از او بخواهید غروب‌ها یا در طول آخر هفته برای چند ساعت از کودکان شما مراقبت کند. صلیب سرخ به افراد جوان در مراقبت از کودکان تعلیم می‌دهد و خدمات کمک خانوادگی را براساس میزان درآمد خالص خانوار بر مبنای نرخ‌های زیر ارائه می‌کند، که در این بخش به آنها اشاره شده است: 4 فرانک به ازای هر ساعت برای درآمدهای بالای 3500 فرانک و 6 فرانک به ازای هر ساعت اگر مراقبت از کودک در طول شب، آخر هفته یا رخصتی‌ها باشد.

اطلاعات بیشتر

croixrougevaudoise.ch > Prestations >
Baby-sitting

صلیب سرخ وو

در صورت وقوع مورد اضطراری یا اگر کودک شما مریض است یا دچار حادثه شده است، می‌توانید با خدمات پولی صلیب سرخ تماس بگیرید تا به کودک شما کمک شود.

اطلاعات بیشتر

Service de garde d'enfants malades
Rue Beau-Séjour 9-13
1002 Lausanne
021 340 00 80
021 340 00 81
famille@croixrougevaudoise.ch
croixrougevaudoise.ch > Prestations >
Garde d'enfants malades

6.2 انجام وظیفه پدر و مادری و ولادت

کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی با موضوع دنیای مکتب به والدین ارائه می‌شوند.

Français en jeu

کورس تعلیم زبان فرانسوی "یادگیری در مکتب"

Lausanne

Place Pépinet 2

1003 Lausanne

021 329 04 49

lausanne@francaisenjeu.ch

vaud غرب

Rue de l'Avenir 6

1020 Renens

021 552 44 04

ouest@francaisenjeu.ch

Vaud شرق

Rue des Remparts 7

Case postale 47

1814 La Tour-de-Peilz

021 552 44 05

riviera@francaisenjeu.ch

Broyes et Gros-de-Vaud

Rue Mauborget

1510 Moudon

021 552 44 03

moudon@francaisenjeu.ch

وُرکشاپ‌های پیش‌دبستانی به کودکان ارائه می‌شوند.

اطلاعات بیشتر

📅 10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

7.2 از 4 تا 15 سال: مکتب اجباری و مراقبت روزانه برای کودکان

به طور خلاصه

برای کسب اطلاعات بیشتر، اسناد تشریحی نظام مکتب و و را که به 16 زبان ترجمه شده‌اند، مطالعه کنید.



اطلاعات ترجمه‌شده مدارک

به والدین

vd.ch > Thèmes >

Formation > Scolarité

obligatoire >

Parent information and
translated documents/Documents
traduits d'information aux parents

در سوئیس، مکتب از سن 4 سالگی اجباری است و 11 سال طول می‌کشد. همه بچه‌ها، صرف‌نظر از وضعیت سکونت خود، در مدارس دولتی در کانتون وو، که رایگان هستند، پذیرفته می‌شوند. در این وضعیت، متعلمانی که نمی‌توانند فرانسوی گپ بزنند از کورس‌های فشرده، که رایگان هستند، بهره خواهند برد.

وقتی وارد مملکت سوئیس می‌شوید، اگر کودکان در سن مکتب باشند، باید آنها را در اسرع وقت در نزدیکترین مکتب به منزلتان راجستر کنید.

نمودارها براساس مملکت‌ها دسته‌بندی شده‌اند و در آنها نظام و و با نظام مملکت‌های مختلف مقایسه شده است.

اگر سوالی درباره مکتب اجباری دارید

vd.ch > Thèmes > Formation >

Scolarité obligatoire

فهرست مدارس را مطالعه کنید

vd.ch > Autorités >

Département de la

formation, de la jeunesse

et de la culture (DFJC) >

Direction générale de l'enseignement
obligatoire (DGEO) > Liste et contacts
des établissements scolaires



کورس‌های تعلیم زبان فرانسوی
و صنف‌های پذیرش مهاجرین

کودکانی که زبان فرانسوی را گپ نمی‌زنند، براساس وُلسوالی محل سکونت خود در صنف‌های معمولی ادغام می‌شوند و کورس‌های فشرده تعلیم زبان فرانسوی یا صنف‌های تمام‌وقت پذیرش مهاجرین برای آنها برگزار می‌شود. پس از یک یا دو سال، متعلمان حاضر در صنف‌های پذیرش مهاجرین به تحصیل خود در صنف معمولی در نظام تعلیم اجباری یا نظام تعلیم پساجباری ادامه می‌دهند.

برای راجستر کردن در شهر لوزان، باید مستقیماً با Service des Ecoles et du Parascolaire تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر

Service des écoles et du parascolaire

Direction de l'enfance, de la jeunesse

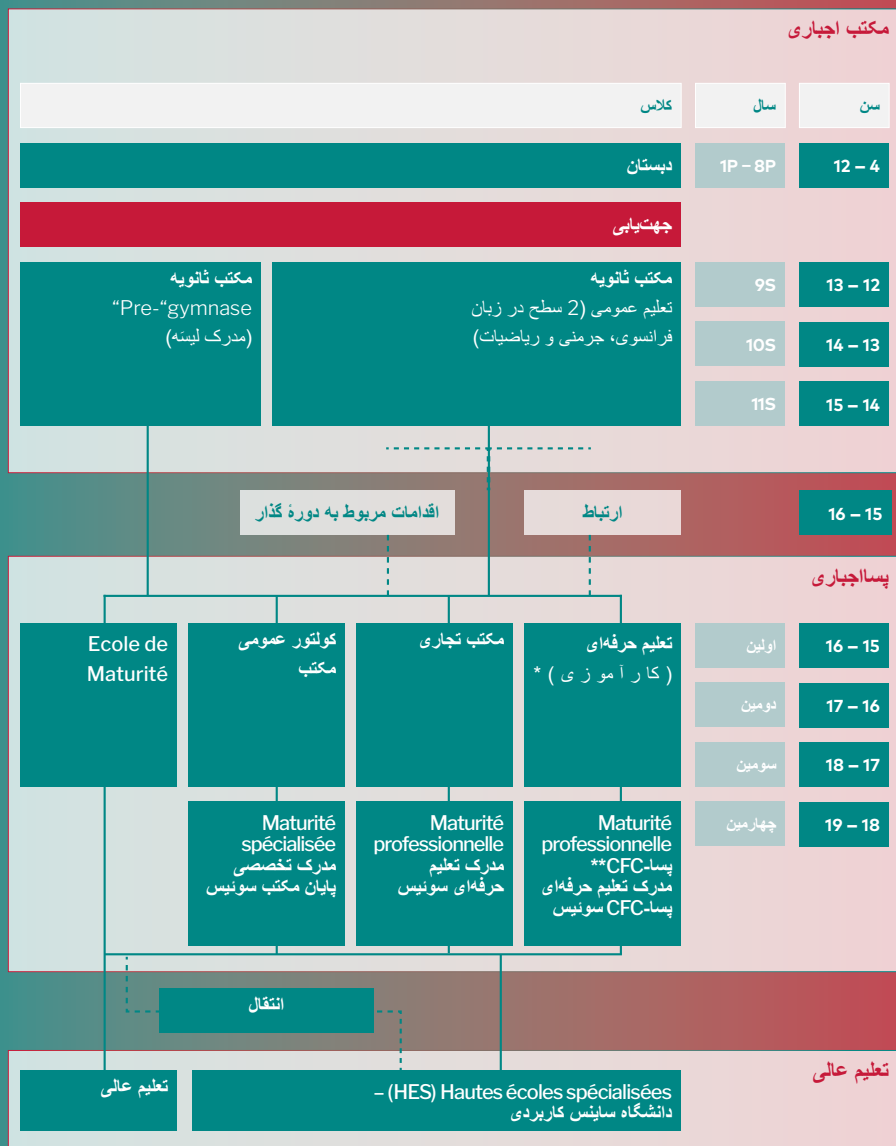
et des quartiers

📍 | طبقه پنجم

Case postale 5032 | 1002 Lausanne

021 315 64 11 ☎

lausanne.ch/service-ecoles-parascolaire 🌐



* این امکان برای متعلم میسر است تا در طول دوره کارآموزی، در کورس‌های یکپارچه Maturité اشتراک کند.

** CFC (مدرک مهارت‌ورزی فدرال) مدرکی است که پایان دوره کارآموزی صادر می‌شود.

مراقبت روزانه از کودکان

به محض حضور کودک شما در مکتب، ساختارها از کودکان قبل، حین و بعد از مکتب مراقبت خواهند کرد. این ساختارها عموماً تحت عنوان APEMS (Accueil pour enfants en milieu scolaire) یا UAPE (Unité d'accueil pour écoliers) شناخته می‌شوند. برای کسب اطلاعات بیشتر، می‌توانید با شبکه مراقبت روزانه و اُسوالی خود به‌صورت مستقیم تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر

📞 10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

❖ تکلیف خانگی نظارت‌شده یا مساعدت‌شده

بعد از مکتب، متعلمان این فرصت را دارند تا در انجام تکالیف خانگی نظارت‌شده یا مساعدت‌شده در حضور یک فرد بزرگسال اشتراک کنند. این فعالیت‌ها چارچوبی را برای متعلمان فراهم می‌کنند که منجر به یادگیری می‌شود. ممکن است از والدین درخواست کمک مالی ناچیزی شود. برای کسب اطلاعات بیشتر، با مکتب کودک خود تماس بگیرید.

حمایت ویز والدین

موسسات اولیا-ترینر (APE)

حدود چهل موسسه اولیا-ترینر در کانتون وجود دارد. این موسسات می‌توانند به شما کمک کنند تا نه تنها درک بهتری از نحوه سازوکار نظام مکتب در وو داشته باشید، بلکه اطلاعات شما از مراقبت روزانه از کودکان، تکلیف نظارت‌شده و حمل‌ونقل نیز افزایش یابد. برای یافتن نزدیکترین APE به خودتان، می‌توانید به این وبسایت مراجعه کنید: ape-ape-vaud.ch/ape-locales

Avenue de Rumine 2 📍

1005 Lausanne

📞 078 689 63 63 | 021 341 90 77

@ info@ape-vaud.ch

🌐 ape-vaud.ch

اطلاعات بیشتر

histoires-de-parents.ch/ 🌐
soutien-orientation-parents



اطلاعات ویژه متعلمانی که زبان دیگری را گپ می‌زنند (آلوفون‌ها)
vd.ch > Thèmes > 🌐
Formation > Scolarité
obligatoire >
Les élèves qui parlent une autre langue (allophones)

Office du soutien pédagogique et de l'enseignement spécialisé

این سرویس تضمین می‌کند که همه کودکان و افراد جوان از 0 تا 20 سالگی که دارای معلولیت هستند و نیازهای ویژه‌ای دارند به تحصیل مشغول باشند و از تحصیل آنها حمایت شود و همچنین از ادغام اجتماعی آنها از طریق تعلیم حرفه‌ای حمایت می‌کند.

📍 Rue Cité-Devant 11

Lausanne 1014

📞 021 316 54 01

@ info.sesaf@vd.ch

مدارس خصوصی

پیشنهاد مدارس خصوصی برای والدینی است که تمایل دارند فرزندان‌شان تحصیلات خود را برای همه سطوح و سنین براساس برنامه تعلیمی خاصی، به زبان خارجی ادامه دهند. Association vaudoise des écoles privées (AVDEP) شما را به مکتب‌هایی که با نیازهای شما مطابقت دارند، هدایت خواهد کرد.

اطلاعات بیشتر

🌐 avdep.ch



اطلاعات مربوط به حمایت
ویژه والدین، کودکان و
vd.ch > Autorités >
Départements >
Département de la
formation de la
jeunesse et de la culture DFJC >
Direction générale de l'enfance
et de la jeunesse DGEJ > Soutien
aux enfants et aux jeunes

← کورس‌های تعلیم زبان‌های بومی و کولتور (LCO)

برای اینکه فرزند شما بتواند مهارت زبان بومی خود را در کنار یادگیری زبان فرانسوی بهبود بخشد، کورس‌های تعلیم زبان‌های بومی و کولتور (LCO) در کانتون توسط موسسات مهاجرتی مختلف و سفارتخانه‌های خاصی سازماندهی شده‌اند. شما می‌توانید کودکان خود را در کورس‌های تعلیم زبان ایتالیایی، پرتغالی، اسپانیایی، عربی و غیره، براساس پیشنهادات موجود راجستر کنید. مدارس یا شاروالی اطلاعات ضروری را در خصوص نزدیکترین مکان‌های برگزاری کورس‌های LCO به شما ارائه خواهند کرد.

اطلاعات بیشتر

10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

بعد از مکتب اجباری

این سرویس‌های ارائه اطلاعات درخصوص تحصیلات و حرفه‌ها و این خدمات مشاوره‌ای، جمعی یا فردی، برای متعلمان و خانواده‌های آنها، افراد جوانی که در حال تجربه تغییرات هستند یا در حال تعلیم هستند و افراد بزرگسال در طول زندگی‌شان در نظر گرفته شده است.



به کدام مرکز
مشاوره تعلیمی و حرفه‌ای
باید رجوع کنید

< vd.ch > Thèmes

Formation > Orientation
> Contact et adresses de l'OCOSP
et des centres d'orientation

در پایان کورس تعلیمی، متعلمان این فرصت را دارند تا تعلیم خود را با انتخاب بهترین مسیر ادامه دهند. آنها می‌توانند یا با ادامه مقطع لیسه (maturité gymnasiale) به تحصیلات خود ادامه دهند و به Hautes Ecoles یا دانشگاه راه پیدا کنند یا با اشتراک در دوره کارآموزی به دنبال تعلیم حرفه‌ای باشند.

تعلیم AFP و CFC

با دوره کارآموزی، که هم مباحث نظری و هم عملی در آن تعلیم داده می‌شود (یا تعلیم حرفه‌ای ابتدایی) می‌توانید مدرک مهارت‌ورزی فدرال (CFC) را در 3 یا 4 سال یا مدرک تعلیم حرفه‌ای فدرال (AFP) را، بسته به حرفه‌ای که انتخاب کرده‌اید، دریافت کنید و سپس وارد مارکیت کار شوید و/یا تعلیم بیشتری ببینید. دوره‌های کارآموزی در سوئیس بسیار ارزشمند هستند.

مراکز مشاوره تعلیمی و حرفه‌ای منطوقی

5 مراکز مشاوره تعلیمی و حرفه‌ای منطوقی درباره احتمالات موجود شما را راهنمایی خواهند کرد.

اگر احساس کردید که در موقعیت قرار دارید که امکان انتخاب تعلیم را دارید، Office cantonal d'orientation (OCOSP) scolaire et professionnelle گوناگونی با ارائه شبکه‌ای از متخصصین مشاوره حرفه‌ای و همچنین ارائه اطلاعات فراوان درخصوص پشتیبانی تعلیمی، در اختیار شما می‌تواند قرار دهد. OCOSP، با مراکز منطوقی خود، می‌تواند به شما کمک کند تا پروژه‌های خود را اجرایی کنید و آنها را توسعه دهید، که الزامات استخدامی و مارکیت تعلیم و همچنین مهارت‌ها، استعدادها، علایق و شخصیت شما مدنظر قرار گرفته شده‌اند.

7.4 یافتن دوره تعلیمی پس از ورود به سوئیس

از 15 تا 25 سال

OFFICE CANTONAL DES BOURSES D'ÉTUDES (OCBE)

Rue Cité-Devant 14

1014 Lausanne

021 316 33 70

vd.ch > Thèmes > Formation >

Aides financières aux études et
à la formation professionnelle
bourses ou prêts

سن شما بین 15 تا 25 سال است، کمتر از دو سال است که در سوئیس هستید، زبان فرانسوی را خیلی کم یا اصلاً بلد نیستید و دنبال تعلیم هستید؟ پورتال مهاجرت به شما مصاحبه ورودی را پیشنهاد می‌دهد.



PORTAL MIGRATION

Rue de la Borde 3d

1018 Lausanne

021 316 11 40

vd.ch > Thèmes >

Formation > Orientation > Pour les
personnes arrivées récemment
dans le canton de Vaud



تا مشخص شود که

آیا شما حق برخورداری از

بورسیه تعلیمی را دارید یا خیر

Rue Cité-Devant 14

1014 Lausanne

021 316 33 70

vd.ch > Thèmes > Formation >

Aides financières aux études et à
la formation professionnelle (bourses
ou prêts > Questions fréquentes
sur les bourses/prêts d'études
et d'apprentissage > Quels sont les
critères pour demander une bourse/
un prêt d'études ou d'apprentissage ?

بورسیه تعلیمی

ولایت وو دوره کارآموزی و ادامه تحصیل را پس از پایان مکتب اجباری، تحت شرایط خاص ملّیت و وضعیت سکونت افراد، تشویق مالی می‌کند. هدف از این حمایت، در صورت ضرورت تکمیل کردن کمک مالی، ارائه کمک مکمل در کنار کمک مالی خانواده است. برای کسب اطلاعات بیشتر Office Cantonal des Bourses d'Etudes با (OCBE) تماس بگیرید.

Jet Service، خدمات اجتماعی جوانان CSP و به جوانان 16 سال به بالا و هر شخصی که در حال تعلیم دیدن است، مشاوره‌های رایگان و محرمانه اجتماعی و حقوقی را در مکان‌های مختلف در کانتون ارائه می‌کند تا بتوانند برای پرسش‌های خود در رابطه با بورسیه‌های تعلیمی، تعمیر و نگهداری، بودجه، مشکلات مالی، بدهی‌ها، ترک خانه، مشکلات خانوادگی، قانون کار، مشکلات مربوط به قانون، دسترسی به مزایا و دیگر مسائل حقوقی نظیر: بیمه تأمین اجتماعی، مسکن، قراردادهای و غیره پاسخ بیابند.

Jet Service – CSP

@ jet.service@csp-vd.ch
csp.ch/jetservice 🌐

Lausanne

Avenue de Rumine 2 📍
1005 Lausanne
021 560 60 30 📞

Yverdon-les-Bains

Maison des Associations
CSP Vaud – Pôle social
Quai de la Thièle 3 📍
1400 Yverdon-les-Bains

Payerne

CSP Vaud
Pôle social de la Broye
Rue des Terreaux 10 📍
1530 Payerne

Vevey

در ساختمان‌های ژینکو 📍
Rue de l'Union 15b
1800 Vevey



8 وضعیت تأهل

84	ولادت 8.1
85	تصدیق پدر شدن 8.2
86	ازدواج 8.3
89	فرایند اداری مربوط به فوت افراد 8.4

8.1 راجستر کردن ولادت

اقداماتی که باید انجام شوند

ولادت باعث ایجاد یک رابطه بین کودک و مادر و همسر مادر می‌شود.

هنگامی که والدین ازدواج نکرده باشند، پدر موظف است کودک را به رسمیت بشناسد و اناش کند که آیا تمایل دارد به لحاظ قانونی و رسمی به صفت پدر کودک شناخته شود یا خیر.



اطلاعات مربوط به*

ولادت کودک

vd.ch > Thèmes > 
Population > État
civil > Naissance

فهرست نمایندگی‌های خارجی
در سوئیس را مطالعه کنید

eda.admin.ch > Conseils aux 
voyageurs & représentations >
Représentations étrangères en Suisse

ولادت کودک باید ظرف مدت 3 روز از ولادت در اداره ثبت احوال نفوس مکان ولادت راجستر شود. در صورت ولادت در شفاخانه، شفاخانه وظیفه راجستر کردن ولادت را بر عهده دارد. در صورت ولادت در منزل، پدر، مادر، ماما، دکتر یا هر فردی که حین ولادت نوزاد آنجا حضور داشته باید ولادت را در ثبت احوال نفوس راجستر کند. اگر والدین در اداره ثبت احوال نفوس راجستر نشده‌اند، اداره دارای صلاحیت برای تأیید هویت والدین مدارک اضافی را درخواست خواهد کرد. بعد از انجام این تشریفات، والدین می‌توانند درخواست دریافت تذکره را از اداره ثبت احوال نفوس داشته باشند.

تذکره بلافاصله پس از دریافت اطلاعاتیه ولادت قابل سفارش است، که توسط اداره ثبت احوال نفوسی که ولادت را راجستر کرده است فرستاده می‌شود و هزینه آن 30 فرانک (بعلاوه هزینه پستی) است.

اگر ولادت در خارج از مملکت سوئیس اتفاق افتاده باشد و باید در سوئیس راجستر شود، نماینده منطقه‌ای که ولادت در آن اتفاق افتاده است می‌تواند به شما در انجام تشریفات اداری کمک کند.

امکان راجستر کردن ولادت کودکانی که والدینشان دارای شهروندی سوئیس نیستند نیز در سفارتخانه یا قونسلگری مملکت مبدا وجود دارد. فهرست نمایندگی‌های خارجی در سوئیس و نمایندگی‌های سوئیس در خارج از مملکت سوئیس، در Département Fédéral des Affaires Etrangères (FDFA) وجود دارد.

8.2 تصدیق پدر بودن

چارچوب قانونی

هنگامی که مادر در زمان ولادت فرزندش ازدواج کرده باشد، قانون از ادامه حق پدر بودن به نفع همسر حمایت می‌کند. اگر همسر موردنظر پدر واقعی کودک نباشد، قبل از اینکه به رسمیت شناختن کودک انجام شود این رابطه نسبی باید قطع شود. برای این منظور، مرد باید فرایند حاشا کردن رابطه را در یک محکمه ذیصلاح انجام دهد.

اگر پدر از به رسمیت شناختن کودک امتناع کند، مادر کودک باید یک دعوی برای تعیین پدر به محکمه ارائه کند، تا پدر توسط قاضی موردتأیید قرار گیرد.

این عمل به رسمیت شناختن نوعی اظهار غیرقابل برگشت است. این به رسمیت شناختن رابطه نسبی بین پدر خونی و کودک را تأیید می‌کند. کودکی که به رسمیت شناخته شده است حق برخورداری از ارث پدر و همچنین حق دریافت نفقه را دارد.

تصدیق پدر بودن فعلی قانونی است که به واسطه آن یک مرد تصدیق می‌کند که پدر یک کودک است. اگر والدین کودک با همدیگر ازدواج نکرده باشند، نسبت (رابطه قانونی) بین پدر و کودک باید توسط فعل قانونی تأیید شود.

تصدیق پدر بودن با انانس فرد در اداره ثبت احوال نفوس اتفاق می‌افتد. به محض رجستر شدن تصدیق پدر بودن، پیوندهای نسبی بین پدر و کودک، به عبارتی تکلیف نگهداری از کودک، تارسیدن او به سن بلوغ یا حتی تا اتمام دوران تحصیل کودک، حقوق متقابل در مورد مسائل جانشینی و وظایف متقابل در موضوعات کمک اعمال می‌شود.

برای اینکه به رسمیت شناختن یک کودک معتبر باشد، شرایط زیر باید برآورده شوند:

- ❑ فقط پدر زیستی می‌تواند کودک را به رسمیت بشناسد. نویسنده فرایند به رسمیت شناسی باید قادر به تمیز باشد.
- ❑ اگر کاتب به رسمیت شناختن صغیر است یا از این کار ممنون شده است، رضایت والدین یا قیم او ضروری است.

به رسمیت شناخته شدن کودک زمانی که پدر با زن دیگری نیز ازدواج کرده است، قابل تأیید است. به رسمیت شناختن کودک می‌تواند قبل یا بعد از ولادت اتفاق بیوفتد.

شروع فرایند تصدیق پدر بودن

vd.ch > Thèmes > 
Population > État civil
> Reconnaissance



به طور خلاصه

با این حال، در مواقع زیر قادر به ازدواج نخواهید بود:

- ❖ قبلاً ازدواج کرده باشید یا مقید به رابطه ثبت‌شده باشید.
- ❖ دارای قدرت تمیز نباشید.
- ❖ رابطه خویشاوندی نزدیکی با شریک زندگی خود داشته باشید.

شرایط

- ❖ ازدواج به نحوی قانونی شده باشد که مفاد قانون پذیرش افراد خارجی را نقض کرده باشد.
- ❖ ازدواج داوطلبانه نبوده باشد و تحت فشار ازدواج کرده باشید.

فرایند ازدواج

برای اینکه بتوانید ازدواج کنید، باید درخواست ازدواجتان را به اداره ثبت احوال نفوس ارسال کنید.



CENTRE ADMINISTRATIF
DE L'ÉTAT CIVIL
021 557 07 07
vd.ch > Thèmes >
Population >
État civil > Mariage

"باز کردن فرایند آماده‌سازی ازدواج" را پر کنید، که پس از درخواست زوجین تحویل آنها می‌شود. بسته به شرایط، مجبور سپس باید فرم خواهید بود تا اسناد مختلفی را ارائه کنید (به اطلاعات ارائه شده توسط اداره ثبت احوال نفوس توجه کنید). بعد از ارائه اسناد، باید حضوراً در اداره ثبت احوال نفوس تأیید کنید که همه شرایط لازم را برای این کار دارید. در صورتی که در رضایت کامل خود در ازدواج دچار محدودیت هستید، خدمات مساعدت وجود دارند. مجبور کردن فردی به ازدواج عملی مجرمانه است و ازدواج می‌تواند ملغی شود.

اطلاعات بیشتر

6.3 خوشونت خانگی

حق ازدواج در قانون فدرال به خوبی حفظ شده است. اجرای این حق بر عهده اداره ثبت احوال نفوس است. ازدواج‌هایی که در خارج از مملکت سوئیس روی داده است نیز مورد تأیید سوئیس است.

برای اینکه ازدواجی عملی شود، زوجین، چه سوئیسی باشند یا نه، باید شرایط زیر را داشته باشند:

- ❖ حداقل 18 سال تمام سن داشته باشند.
- ❖ توانایی تمیز داشته باشند.
- ❖ قبلاً ازدواج نکرده باشند.
- ❖ کسب اجازه از نماینده قانونی یکی از طرفین ازدواج در صورتی که یکی از آنها تحت سرپرستی باشد.

❖ نداشتن هرگونه رابطه بیادری (شامل خواهران ناتنی و بیاوران ناتنی)، مادری یا پدری (شامل رابطه فرزندخواندگی) یا پدربزرگی.

❖ زمانی که یکی از زوجین شهروند سوئیسی نیست، وی باید مدرکی ارائه کند که ثابت می‌کند اجازه سکونت در سوئیس را تا زمان ازدواج دارد.

اجباری استید

مشاوره رایگان برای اشخاصی که در وضعیت ازدواج اجباری هستند یا اطرافیان آنها به او فشار وارد می‌کنند تا رابطه‌ای را شروع یا به پایان برساند، توصیه به افراد حرفه‌ای که مراقب اینگونه افراد هستند.



BUREAU CANTONAL
POUR L'INTÉGRATION
DES ÉTRANGERS ET
LA PRÉVENTION DU
RACISME (BCI)

Avenue de Sévelin 46

1014 Lausanne

021 316 49 59

info.integration@vd.ch

vd.ch/integration

اداره ثبت احوال نفوس سپس درخواست شما را بررسی می‌کند و به‌طور مکتوب به شما اناثس می‌کند که آیا می‌توانید ازدواج کنید یا خیر. مراسم ازدواج باید ظرف 3 ماه بعد از پایان فرایند آماده‌سازی برگزار شود. اگر مراسم ازدواج بلافاصله بعد از اتمام فرایند آماده‌سازی ازدواج برگزار شوند، در سالن‌های ازدواج کانتون یا مستقیماً در ساختمان‌های اداره ثبت احوال نفوس انجام خواهد شد.

مراسمات می‌توانند در "مکان‌های استثنائی" که به درستی فهرست شده‌اند نیز برگزار شوند (به وبسایت اداره ثبت احوال نفوس مراجعه کنید). دو شاهد کبیر نیز که دارای قدرت تمیز باشند باید حضور داشته باشند. اگر زوجین زبان مأمور اداره ثبت احوال نفوسی را که مراسم ازدواج در حال برگزاری در آن است را نفهمند، باید یک مترجم شفاهی استخدام کنند و هزینه‌های مربوطه را تقبل کنند.

در طول مراسم، دو نامزد و دو شاهد سند ازدواج را، که از قبل آماده شده است، امضاء می‌کنند. در پایان مراسم ازدواج، زوجین سند تشکیل خانواده را دریافت می‌کنند.

هزینه‌های ازدواج محضری عموماً بین 300 و 500 فرانک است. اگر مایل استید مراسم ویژه‌ای برگزار کنید، برای مثال مراسم را روز شنبه یا خارج از سالن رسمی ازدواج لوزان برگزار کنید، این کار هزینه‌های اضافی برای شما در پی خواهد داشت. هزینه‌ها، خاصاً اگر نیاز به تأیید اسناد ثبت احوال نفوس خارجی نیز وجود داشته باشد، افزایش پیدا خواهند کرد. همچنین می‌توانید مراسم عروسی خود را مذهبی برگزار کنید، اما این مراسم فقط بعد از مراسم محضری امکانپذیر است.

لازم به ذکر است که، در مدارک معمول مانند اسناد هویتی، امکان استفاده از نام خانوادگی شوهر به همراه خط ربط با متصل کردن نام خانوادگی مجردی به نام همسر وجود دارد.

علاوه بر این، در صورت انحلال ازدواج، پس از انجام فرایند طلاق یا پس از مرگ یکی از زوجین، یکی از زوجین که نام خود را در زمان ازدواج تغییر داده است می‌تواند در هر زمانی با مراجعه به اداره ثبت احوال نفوس تمایل خود را برای استفاده از نام مجردی قبلی خود انانس کنند



انتخاب بین نام‌های مجردی زوجین

vd.ch > Thèmes >

Population > État civil >

Mariage > Choix

du nom de famille

et lieu d'origine (droit de cité)

تغییر در وضعیت تأهل خود را باید به مسئولین، کارفرما، کارمندان اداره مالیات، بانک، شرکت‌های بیمه و غیره انانس کنید. وضعیت جدید تأهل شما باید هنگام عقد قراردادهای جدید نیز ذکر شود.

هنگامی که نام شما پس از ازدواج تغییر می‌کند، مدارک رسمی خود را نیز باید اصلاح کنید. خاصاً اینکه باید مدارک زیر را تعویض کنید:

← پاسپورت و کارت شناسایی.

← مدرک AVS.

← لایسنس و جواز تردد.

← کارت‌های بانکی و کارت‌های اعتباری.

← مدرک مبداء.

نگه داشتن یا تغییر دادن نام خانوادگی پس از ازدواج

هر یک از زوجین نام و میهن خود را حفظ می‌کند. با این حال هر یک از نامزدها می‌توانند انانس کنند که مایل هستند از نام مجردی شوهر یا زن به صفت نام خانوادگی مشترک خود استفاده کنند. در صورتی که زوجین در سوئیس ازدواج نکرده باشند و انتخاب نام مشترک را در زمان ازدواج انجام نداده باشند، فرزند آنها یا نام خانوادگی مشترک والدین یا - در صورتی که والدین نام خانوادگی متفاوتی از همدیگر دارند - نام خانوادگی دوران مجردی که والدین به صفت نام خانوادگی مشترک خود هنگام ازدواج یا هنگام ولادت فرزند انتخاب کرده‌اند، دریافت می‌کند. هنگامی که وظیفه سرپرستی منحصراً توسط یکی از والدین انجام می‌شود، کودک نام مجردی سرپرست دیگر را دریافت می‌کند. با این حال، توجه داشته باشید که اگر والدین ازدواج کرده باشند، وظیفه سرپرستی به‌صورت مشترک انجام می‌شود. علاوه بر این، اگر کودک اول شما نباشد، فرزندان بعدی، طبق یکدستی نام بیادر و خواهرها، ضرورتاً باید نام خانوادگی که برای فرزند اول انتخاب شده است را داشته باشند.

8.4 رویه اداری هنگام فوت افراد

به طور خلاصه

تدفین

فرد فوت شده باید به مکان حفظ شده انتقال داده شود. به طور کلی، پس از اینکه "ورقه فوت" توسط اداره ثبت احوال نفوس صادر شد، مسئول شاروالی اجازه انتقال و دفن فرد فوت شده را صادر می کند. انتقال فرد فوت شده توسط مدیر تدفین که توسط Département de la Santé et l'action sociale (DSAS) تعیین می شود، انجام می گیرد. انتقال متوفی می تواند قبل از اناتس خبر فوت به مسئولین انجام شود. در سوئیس، تدفین باید 48 تا 98 ساعت پس از مرگ فرد انجام شود. بسته به منطقه، مراسم تدفین می تواند تا حداکثر 5 روز پس از مرگ انجام شود و در این مدت جسد فرد در یک سردخانه نگه داشته می شود.

در مملکت سوئیس مراسم های تدفین بسیار متنوع هستند. از این رو سازماندهی مراسم تدفین به طور گسترده ای مبتنی بر نوع مراسم انتخابی خواهد بود، با این حال شکل انجام کار هر چه باشد، مراسم انتخاب شده نیازمند عملیات لجستیکی پایه خاصی خواهد بود:

☛ انتقال جسد.

☛ انتخاب مکان، تاریخ و زمان مراسم.

☛ فهرست افرادی که باید دعوت شوند.

☛ اناتس مراسم تدفین (برای مثال با اعلامیه مراسم تدفین).

درخواست از مدیر مراسم تدفین برای همراهی کردن در این مراحل امری معمول است.

هر گونه فوت افراد باید ظرف مدت 2 روز در اداره ثبت احوال نفوس محلی که وفات در آن روی داده است، راجستر شود. اگر فرد فوت شده شهروند خارجی باشد، وظیفه خویشاوندان او است تا مرگ او را نزد مسئولین مملکت میداء او راجستر کنند. اگر مرگ در خارج از مملکت سوئیس اتفاق بیوفتد، مورد مرگ باید از طریق نماینده سوئیس محلی که مرگ در آن روی داده است، باید به مسئولین اداره ثبت احوال نفوس سوئیس اطلاع داده شود.

در صورت مرگ یکی از زوجین، یکی از زوجین که نام خود را پس از منعقد شدن ازدواج تغییر داده است می تواند در هر زمانی با مراجعه به سردفتر تمایل خود را برای استفاده از نام مجردی قبلی خود اناتس کنند.

بسته به محل سکونت فرد فوت شده، همچنین ضروری است تا موضوع به اطلاع مسئولیت شاروالی نیز برسد. خاصاً اینکه بسیاری از شاروالی های سوئیس خدمات رایگان برای مراسم ترحیم (خاکسپاری، سوزاندن اجساد، مراسم تشییع و غیره) ارائه می کنند: از این رو برای اینکه بتوانید از این خدمات به صورت رایگان استفاده کنید، بهتر است از قبل پرس و پال کنید.

همچنین توجه داشته باشید که این امکان نیز وجود دارد تا درخواستی به بانک فرد فوت شده ارسال کنید تا پول وی برای پرداخت هزینه های تدفین آزاد شود. بسیاری از سازمان ها حساب های بانکی را هنگام فوت افراد (برای کسر مالیات بر ارث) بلوکه می کنند، اما برخی از بانک ها ممکن است اجازه آزاد شدن وجوه را بدهند.

اناتس و راجستر
کردن فوت

vd.ch > Thèmes > 
Population > État
civil > Décès





در حقیقت، چه مدیر مراسم تدفین شما خصوصی باشد چه عمومی (رسمی)، آنها می‌توانند از ابتدای فرایند تدفین از شما حمایت کنند و در انجام تشریفات اداری و همچنین سازماندهی مراسم تدفین به شما کمک کنند. این افراد نقش واسطه را بین خانواده متوفی و نهادهای مربوطه مختلف دارند و همچنین خدماتی، شامل شست‌وشوی میت و مراقبت از جسد را می‌توانند ارائه کنند. کارکنان شرکت‌های تدفین که خدمات میت را انجام می‌دهند اطمینان حاصل می‌کنند که متوفی با احترام و در شأن فرد متوفی و مطابق با رسوم کولتوری و مذهبی خانواده او تشییع می‌شود. مدیران مراسم تدفین مایل هستند تا مراسم تشییعی را ترتیب دهند که مناسب شما است. در حقیقت، مهم نیست که نیازها یا خواسته‌های شما درخصوص مراسم تدفین چیست یا چه اعتقاداتی دارید، شما می‌توانید مدیر مراسم تدفینی پیدا کنید که خدمات او کاملاً مطابق با انتظارات شما باشد و وی با دقت و توجه بسیاری به این انتظارات عمل کند، بدون اینکه قضاوتی انجام دهد.

فهرست مدیرهای مراسم تدفین را به همراه اطلاعات بیشتر درخصوص این موضوع می‌توانید در وبسایت Direction Générale de la Santé مشاهده کنید.



**DIRECTION GÉNÉRALE
DE LA SANTÉ
OFFICE DU MÉDECIN
CANTONAL**

Avenue des Casernes 2

1014 Lausanne

021 316 18 00

vd.ch > Thème > Santé, soins et

handicap > Pour les professionnels >

Autorisations de diriger et d'exploiter >

Inhumations et pompes funèbres

تماس و سفارش اسناد ثبت احوال نفوس

برای سفارش اسناد وضعیت مدنی (گواهی تولد، گواهی فوت و غیره)، می‌توانید آنها را در وب سایت کانتون سفارش دهید یا با مرکز اداری تماس بگیرید. سپس آن اسناد از طریق پست برای شما ارسال خواهد شد.

**CENTRE ADMINISTRATIF
DE L'ÉTAT CIVIL**

021 557 07 07

vd.ch/etat-civil

vd.ch > Thèmes >

Population > État civil >

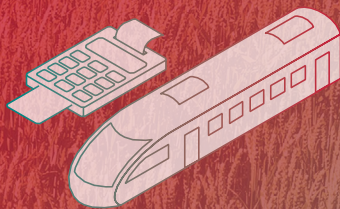
Commander

un acte d'état civil



توصیه

یادتان باشد که این تغییرات را به قوتسلگری یا سفارخانه مملکت خود نیز انانس کنید.



9 زندگی کاربردی

9.1	مسافرت در منطقه وو	92
9.2	منابع مالی	94
9.3	مخابرات و خرید	96

9.1 مسافرت در منطقه وو

با اتوبوس و مترو

مهم است که اطلاعات خوبی از کارمندان پیشخوان در ایستگاه‌ها دریافت کنید تا بتوانید سودآورترین اشتراک را انتخاب کنید که مطابق با سفرهای روزانه شما باشد.

← تیکت روزانه

برخی از شاروالی‌ها به ساکنین خود تیکت‌های روزانه با نرخ‌های ویژه ارائه می‌کنند: این تیکت‌ها را می‌توان از طریق تلفن، در پیشخوان یا به‌صورت آنلاین از وبسایت شاروالی خود رزرو کنید.

← تیکت‌های فوق‌به‌صرفه

CFF همچنین، براساس جدول زمانی، تیکت‌های فوق‌به‌صرفه (= به قیمت پایین) ارائه می‌کند. برای دسترسی به این اطلاعات، به وبسایت CFF مراجعه کنید یا برنامه کاربردی تلفن هوشمند CFF را دانلود کنید.

← مسافرت با کودکان

کودکان زیر 6 سال اگر به همراه فردی باشند که تیکت معتبر 12 سال یا بیشتر سن داشته باشد، رایگان سفر می‌کنند. سالیانه با 30 فرانک، با کارت خردسنان کودکان از 6 سالگی تا ولادت 16 سالگی‌شان به همراه یکی از والدین خود که تیکت حمل‌ونقل معتبر دارد، می‌توانند از حمل‌ونقل عمومی به مدت یک سال کامل به‌صورت رایگان استفاده کنند. کارت خردسنانی از کودک سوم به بعد رایگان است.

Mobilis تنها تیکت معتبر برای کل کانتون و 309 وُلْسوالی آن است. با این تیکت می‌توانید از همه انواع حمل‌ونقل یا به میل خود از چند نوع آن استفاده کنید.

اطلاعات بیشتر

mobilis-vaud.ch 

برای مسافرت‌های یک‌باره، می‌توانید مستقیماً از ایستگاه‌های اتوبوس یا با تلفن هوشمند خود تیکت اتوبوس حاضر کنید. در برخی از وُلْسوالی‌ها، می‌توان تیکت را از درایور اتوبوس خرید.

با قطار

شبکه حمل‌ونقل مملکت سوئیس بسیار گسترده و توسعه‌یافته است. سازمان راه‌آهن فدرال سوئیس (CFF) تیکت‌های فصلی مانند تیکت فصلی عمومی (AG) ارائه می‌کند که با استفاده از آن می‌توانید در کل سوئیس با استفاده از وسایل حمل‌ونقل عمومی (قطار، اتوبوس، قایق، مترو و غیره) به مسافرت بروید یا تیکت فصلی نیچپها که به شما اجازه می‌دهد با نصف قیمت مسافرت کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر، با پیشخوان در نزدیکترین ایستگاه تماس بگیرید یا به وبسایت CFF مراجعه کنید.

اطلاعات بیشتر

cff.ch 

← Mobilis - وو

معادل AG برای کانتون وو وجود دارد. این اشتراک Mobilis است که به شما اجازه می‌دهد تا در کل قلمرو وو یا در مسیری خاص (برای مثال لوزان - ایوردون لبن) با حمل‌ونقل عمومی به مسافرت بروید.

اطلاعات بیشتر

mobilis-vaud.ch 

بایسکل دوستدار محیط زیست و وسیله حمل و نقل کاربردی برای مسافرت‌های کوتاه است. استفاده از کلاه ایمنی اجباری نیست، اما قویاً توصیه می‌شود.

سالها است که کانتون وو در حال تشویق و توسعه مسیرها و خطوط بایسکل‌سواری (با تابلوهای زرد مشخص شده‌اند) در کنار جاده‌ها و مسیرهای پیاده‌روی و همچنین پارک‌های بایسکل‌سواری بوده است.

در برخی از شهرها امکان اجاره بایسکل نیز وجود دارد.

اطلاعات بیشتر

publibike.ch/fr/publibike 

برخی از شاروالی‌ها با دادن یارانه برای بخشی از هزینه‌های خرید بایسکل برقی، فرایند خرید آن را تسهیل می‌کنند.



هشدار

برای رانندگی در بزرگراه‌های سوئیس، خرید وینیت سالانه (CHF 40) که روی شیشه جلوی خودرو نصب می‌کنید اجباری است. می‌توان آن را در ایستگاه‌های خدمات، کیوسک‌ها یا در اداره پست پیدا کرد. طرح سالانه تا 31 ژانویه معتبر است. در آن تاریخ، باید برچسب جدید را تهیه کرده و روی شیشه جلو خود بچسبانید.

با موثر

افرادی که لایسنس خارجی دارند، 12 ماه از زمان ورودشان به مملکت سوئیس فرصت دارند تا لایسنس خارجی خود را با لایسنس سوئیسی تعویض کنند. بسته به مملکت مبدأ، ممکن است نیاز به گذراندن امتحان عملی و/یا کتبی وجود داشته باشد.

SERVICE DES AUTOMOBILES ET DE LA NAVIGATION

Avenue du Grey 110 

1014 Lausanne

021 316 82 10 

isan.navigation@vd.ch 

vd.ch/san 

هزینه زندگی در کانتون

زندگی در سوئیس نسبت به زندگی در مملکت‌های دیگر و در اروپا نسبتاً گرانتر است. بنابراین، هرچند متوسط درآمد برای افرادی که تازه از یک مملکت خارجی وارد سوئیس می‌شوند بالا به نظر می‌رسد، افرادی که شروع به سکونت در سوئیس می‌کنند به سرعت متوجه می‌شوند که هزینه زندگی در این مملکت نیز بالا است.

اطلاعات بیشتر

bit.ly/3d9e8DE 

باز کردن حساب بانکی یا پستی

با باز کردن حساب بانکی یا پستی، می‌توانید مزد یا هر منبع درآمد دیگر خود را پس‌انداز کنید، صورتحساب‌های خود را بپردازید و درخواست اعتبار مالی کنید. در عمل، هر فرد بزرگسالی با ارائه مدرک شناسایی آزاد است تا در سوئیس حساب بانکی باز کند. ممکن است جواز سکونت یا مدرک سکونت نیز از شما خواسته شود.

انجام پرداخت

می‌توانید پرداخت‌های خود را روی کاغذ، در پیشخوان بانک یا پسته خانه یا به‌صورت اینترنتی یا از طریق تلفن هوشمند (بانکداری الکترونیکی) انجام دهید.



هشدار

اگر در پرداخت‌های خود تأخیر داشته باشید، ممکن است هزینه‌های اضافی به شما تحمیل شود و شکایت مالی در محکمه علیه شما راجستر گردد.

فرایند شکایت به طلبکار (شخصی که پول را طلب دارد) اجازه می‌دهد تا از دولت بخواهد قرضدار (شخصی که پول را قرضدار است) را تا جایی که توانایی مالی‌اش را دارد، مجبور به پرداخت بدهی خود کند. شکایت مالی می‌تواند باعث سخت‌تر شدن پیدا کردن محل اسکان شود، چراکه برای این کار نیاز به ارائه خلاصه دوسیه از اداره جمع‌آوری مطالبات است.

اطلاعات بیشتر

 4.1 یافتن محل اسکان



اطلاعات مربوط به بدهی‌ها
و بدهی بیش از حد
vd.ch > Thèmes > Aides
financières et soutien
social > Dettes et
surendettement > Parlons Cash!

← **صنف‌های گروهی**

پیشنهادات مربوط به صنف‌های گروهی و پیگیری‌های فردی نیز با همکاری CORREF، CARITAS Vaud و Fédération Romande des Consommateurs و (FRC) برگزار می‌شوند.

ارسال پول به خارج از مملکت

برای ارسال پول به خارج از مملکت، می‌توانید به بانک، اداره پست یا شرکت انتقال پول مراجعه کنید.

← **از طریق انتقال بانکی**

این روش پرداخت ایمن‌ترین روش است اما نیازمند این است که هر دو شخص حساب بانکی داشته باشند. پس از این کار می‌توانید سفارشتان را از طریق پیشخوان بانک، از طریق تلفن یا به‌صورت آنلاین ارسال کنید. استفاده از اینترنت باعث کاهش هزینه‌های انتقال پول می‌شود.

← **از طریق پست**

La Poste نیز خدماتی شبیه به خدمات بانک ارائه می‌کند اما یک گزینه اضافی دارد: نیازی نیست دریافت‌کننده وجه حساب بانکی داشته باشد و می‌تواند پول را از بانک دریافت کند.

← **از طریق شرکت انتقال پول**

شرکت انتقال پول این مزیت را دارد که خیلی سریع است (هرچند کارمزد بالاتری دارد). می‌توان پول را به‌صورت نقدی در یک پیشخوان واریز کرد و در پیشخوان دیگری در هر کجای جهان برداشت کرد.

دربارۀ نحوه مدیریت بودجه‌تان سؤال دارید؟

← **Parlons Cash !**

یک خط مستقیم برای اطلاعات بیشتر دربارۀ نحوه مدیریت بودجه و بدهی‌های فعلی شما آماده ارائه خدمات به شماست.

اطلاعات بیشتر

0840 43 21 00 ☎

اینترنت و تلویزیون

← SERAFE: هزینه‌های جواز رادیو و تلویزیون

در سوئیس، فارغ از اینکه آیا دستگاهی برای گوش دادن به رادیو، تماشای تلویزیون یا اتصال به اینترنت دارید یا خیر، همه خانوارها ملزم هستند راجستر کنند و هزینه SERAFE را به مبلغ 335 فرانک بصورت سالیانه پرداخت کنند. این هزینه به‌ازای هر فرد نیست و برای کل خانوار می‌باشد. در حقیقت، این سهم هر خانوار در کمک به خدمات عمومی در زمینه رسانه الکترونیک است.

اطلاعات بیشتر

serafe.ch/fr/redevance/ 
ensemble-de-la-redevance

اگر خانه شما اتصال اینترنت دارد، لازم است هزینه جواز مربوط به رادیو و تلویزیون را پرداخت کنید. اگر اینطور نیست و نمی‌خواهید هزینه جواز تلویزیون را پرداخت کنید، می‌توانید درخواست کنید تا ساکت شبکه تلویزیون منزل شما گرفته شود.

اطلاعات بیشتر

serafe.ch/fr 
058 201 31 67 

سوپرمارکت‌های CARITAS

سوپرمارکت‌های CARITAS بیش از 150 نوع محصول اساسی را که بین 30 تا 50% ارزانتر از قسمت مارکیت در لوزان، ووه و ایوردون لین است، ارائه می‌کند. فقط افراد کم‌دار، دارندگان کارت کولتوری مجاز به خرید در این سوپرمارکت‌ها هستند. کارت کولتوری به شما اجازه می‌دهد تا خریدهایتان را در سوپرمارکت‌های Caritas انجام دهید و فروشگاه‌های لباس Caritas Vaud نیز با این کارت به شما تخفیف می‌دهند. برای دریافت کارت کولتوری، می‌توانید فرم آن را در لینک زیر پر کنید:

اطلاعات بیشتر

carteculture.ch/vaud/demander-une-carteculture/comment-puis-je-obtenir-la-carteculture 

Épicerie Caritas Lausanne

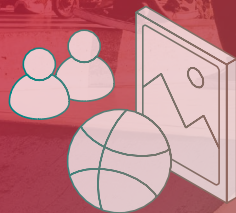
Avenue du Rond-Point 8 
1006 Lausanne
021 317 59 80 

Épicerie Caritas Vevey

Avenue Reller 4 
1800 Vevey
021 319 59 81 

Épicerie Caritas Yverdon

Rue des Philosophes 13 
1400 Yverdon-les-Bains
021 317 59 80 



10 اوقات فراغت و زندگی اجتماعی

98

10.1 کودکان و جوانان

100

10.2 بزرگسالان

فعالیت‌های والدین-کودک

بخشی از کانتون وو بودن، فقط به معنای داشتن حقوق و وظایف نیست، بلکه به معنای اشتراک کردن در زندگی محلی و سرگرم کردن خود نیز است. برای این منظور، در بخش زیر برخی از اطلاعات مربوطه و همچنین فهرست غیرجامعی از فعالیت‌ها را مشاهده خواهید کرد. در بخش زیر آدرس برخی از مکان‌های مناسب فعالیت‌های کودکان یا خانواده ذکر شده است.

Maisons vertes

Maisons vertes (خانه‌های سبز) مکان‌هایی مناسب پذیرایی، به‌اشترک‌گذاری و تبادل استند که برای بر روی همه کودکان تا 5 سال باز می‌باشند. کودکان می‌توانند همراه والدین خود به آنجا بروند (پدر یا مادر یا هر فرد بزرگسالی که مسئول کودک است).

اطلاعات بیشتر

arc-echange.ch/home 

پورتال Vaudfamille

پورتال آنلاین Vaudfamille فعالیت‌های مناسب کودکان و یا مناسب خانواده ارائه می‌دهد.

اطلاعات بیشتر

vaudfamille.ch > loisirs 

موسسات

موسسات بسیاری فعالیت‌های رایگان برگزار می‌کنند تا به توسعه آگاهی زبانی و ملاقات کودکان دیگر کمک کنند. برخی از این موسسات به‌عنوان نمونه در زیر فهرست شده‌اند.

با اشتراک کردن (بعضی از فعالیت‌ها نیاز به حضور والدین دارند)، همچنین قادر خواهید بود تا اطلاعاتی درخصوص زندگی روزمره از انیماتورها بدست آورید.

فعالیت‌های فهرست‌شده در پورتال

BIENVENUE DANS LE
CANTON DE VAUD

vaud-bienvenue.ch > 

Infos pratiques >
Informations > Enfants

موسسات والدین-کودک
MAISON VERTE-TYPE

vd.ch > 

Département de la
formation, de la jeunesse
et de la culture (DFJC) >

Direction générale de l'enfance et de
la jeunesse (DGEJ) > Dépliant Lieux
d'accueil enfants-parents (tout public)



Arc-Échange

فضایی برای ملاقات و گفتگوی والدین و کودکان 0 تا 5 سال که به‌منظور توسعه ادغام افراد در جامعه و ایجاد پیوندهای اجتماعی، حمایت از رابطه والدین-کودک و تشویق اجتماعی بودن کودک فراهم شده است. ARC-Échange با احترام به ارزش‌ها،

Délégué cantonal à l'enfance et à la jeunesse

گروه‌هایی از افراد جوان که پروژه‌های اجتماعی، ورزشی یا کولتوری را سازماندهی می‌کنند می‌توانند درخواست دریافت کمک مالی کنند.



حمایت از پروژه‌های جوان‌محور
vd.ch > Thèmes 
Population
Enfance, jeunesse et
famille > Demander
une aide financière pour un
projet porté par des jeunes

ciao.ch

سایت ciao.ch مهارت‌های افراد حرفه‌ای را در همه زمینه‌ها و به منظور پاسخ به نیازهای اطلاعاتی و مشاوره‌ای افراد جوان سوئیسی که زبان فرانسوی را گپ می‌زنند و بین 11 تا 20 سال سن دارند، به آنها ارائه می‌کند.

اطلاعات بیشتر
ciao.ch 

histoires 1001

histoires 1001 انیمیشن‌هایی را به زبان‌های بومی به زبان فرانسوی در قالب داستان، شعرهای کودکان و داستان ارائه می‌کند. histoires 1001 فرصت ویژه‌ای را فراهم می‌کند تا پیوند والدین-کودک تقویت شود و از والدین در نقششان برای توسعه انسجام درون‌خانوادگی حمایت می‌کند.

اطلاعات بیشتر

/isjm.ch/promotion-de-lecture 
1001-histoires

فعالیت‌های فوق‌برنامه برای کودکان و جوانان

در همه مناطق کانتون، فعالیت‌های فوق‌برنامه بسیاری (کمپ‌های رخصتی، مراکز فعالیت اجتماعی-کولتوری، فعالیت‌های روزانه، شوراهای جوانان و غیره) به کودکان و جوانان توسط موسسات، شاروالی‌ها پیشنهاد می‌شود یا اینکه مستقیماً توسط گروه‌هایی از افراد جوان راهاندازی و انجام می‌شوند.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره این پیشنهادات، با شاروالی محل خود تماس بگیرید یا به وبسایت Groupe de Liaison des Activités de Jeunesse مراجعه کنید.

اطلاعات بیشتر
glaj-vd.ch 

فعالیت‌های اوقات فراغت جوانان

این سایت همچنین فهرستی از فعالیت‌های اوقات فراغت را برای کودکان و جوانان در طول رخصتی‌های مکتب و و فراهم می‌کند.

اطلاعات بیشتر

loisirsjeunes.ch/vaud 

ساختارهایی برای گسترش ادغام در جامعه

انجام فعالیت‌های داوطلبانه و زندگی جمعی نقش مهمی در جامعه و بازی می‌کنند. از انبوه مؤسسات موجود، برخی از آنها توسط مهاجرین ایجاد شده‌اند. هدف این ساختارها توسعه ادغام افراد خارجی در جامعه میزبان همراه با توسعه کولتور مملکت آنها است.

برای این منظور، این مؤسسات فعالیت‌ها، جشنواره‌های چندکولتوری و فضاهای بسیاری را برای ملاقات کردن و تبادل تجارب راه‌اندازی می‌کنند.



پیدا کردن فعالیت‌ها به صورت آنلاین
vaud-bienvenue.ch 
 > Infos pratiques >
 Loisirs et citoyenneté

انجام کارهای داوطلبانه

داوطلب شدن می‌تواند علاوه بر گسترش حوزه مهارت‌ها و شبکه مخاطبین شما، سکوی جهشی باشد برای پیدا کردن شغل.

اطلاعات بیشتر

 3.2 قبل از شروع کار

Bénévolat-Vaud، مرکز مهارت‌ورزی برای زندگی جمعی

اگر مایل هستید در هفته چند ساعتی صرف کاری بکنید که برایتان ارزشمند است یا موسسه‌ای ایجاد بکنید، Bénévolat-Vaud می‌تواند همه اطلاعات مفید را در اختیار شما قرار دهد.

اطلاعات بیشتر

Avenue Ruchonnet 1 
 1003 Lausanne
 021 313 24 00 
benevolat-vaud.ch 

شرکت‌های محلی

شرکت‌های محلی به ارائه فعالیت‌های ورزشی، کولتوری و اوقات فراغت می‌پردازند که به ساکنین این امکان را می‌دهد تا همدیگر را ملاقات کنند و با همدیگر آشنا شوند و اوقات خوشی را سپری کنند. برای اطلاع از این شرکت‌ها، به شاروالی محل سکونت خود تماس بگیرید.

مراکز کولتوری اجتماعی

چند مرکز کولتوری اجتماعی در کانتون وو وجود دارد که به گسترش پیوندهای اجتماعی و تعاملات بین نسل‌ها و کولتورها می‌پردازند. فعالیت‌های مختلفی ارائه می‌شوند که به شما اجازه می‌دهند با افراد دیگر ملاقات کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر، با شاروالی محل سکونت خود تماس بگیرید و از آنها درباره وجود چنین مراکزی در منطقه خود پرسش کنید.

در کانتون وو، پیشنهادات کولتوری متنوعی وجود دارند: جشنواره‌ها، جشن‌های سنتی، نمایش‌ها، نمایشگاه‌ها، سینماها، کنسرت‌ها و غیره. برای اینکه اطلاعات به‌روزی از رویدادها در منطقه خود داشته باشید، از وبسایت Vaud Promotion (VP) دیدن کنید.

اطلاعات بیشتر

region-du-leman.ch

temps-libre.ch

همچنین می‌توانید برنامه‌های کولتوری را، خاصاً در روزنامه‌های محلی مطالعه کنید.

موزیم‌ها

موزیم‌های کانتون وو و نمایشگاه‌های دائمی و موقت آن را کشف کنید! موزیم‌ها اغلب در شنبه و یکشنبه اول هر ماه رایگان هستند.

اطلاعات بیشتر

musees.vd.ch/musees-cantonaux

museums.ch/fr

کارت کولتوری، Caritas Vaud

کارت کولتوری، که توسط شبکه Caritas ارائه می‌شود، به افراد کهدرآمد اجازه می‌دهد تا در زندگی کولتوری و اجتماعی اشتراک کنند و از تخفیفات موجود در حوزه کولتور، ورزش و تعلیم بهرمند شوند.

اطلاعات بیشتر

Caritas Vaud

Chemin de la Colline 11

1007 Lausanne

021 317 59 80

carteculture.ch

Reloc'coffee و Welcome days رویدادهایی هستند که منحصرأ به کارکنان بین‌المللی و همسران آنها که اخیرأ به کانتون وو وارد شده‌اند، اختصاص یافته‌اند. این رویدادها توسط سرویس "International Link" اتاق بازرگانی و صنعت وو سازماندهی می‌شوند.

اطلاعات بیشتر

cvci.ch/fr/ > Services > International

Link > Accueil et intégration

فعالیت‌های ورزشی و هنری

اگر به دنبال فعالیت‌های ورزشی و هنری (والیبال، فُتبال، دانس، ساز، تئاتر و غیره) هستید، علاوه بر جستجویتان در اینترنت، می‌توانید با شاروالی محل سکونت خود نیز تماس بگیرید. فهرستی از شرکت‌های محلی که این نوع خدمات را ارائه می‌دهند اغلب در Contrôle des Habitants موجود است.

جهانگردی

کانتون وو دارای منظره‌های باشکوهی هم در بیلاکات و هم در کوه‌ها است و منزل مکان‌ها و آثاری است که ارزش دیدن را دارند. برای کشف منطقه خود، می‌توانید با اداره جهانگردی کانتون وو (VP) گپ بزنید.

VAUD PROMOTION (VP)

Avenue d'Ouchy 60

Case postale 1125

1001 Lausanne

021 613 26 26

info@region-de-leman.ch

region-du-leman.ch

فعالیت‌های کولتوری شامگاهی و مراقبت از کودکان

صلیب سرخ و برای والدینی که از حضور در کنسرت‌ها با تأثیر لذت می‌برند، یک سرویس پرستاری از کودک در منزل ارائه می‌کند که متشکل از چهار ساعت مراقبت از کودک و رزرو تیکت‌های نمایش در مراکز کولتوری زیر است:

← La Romandie در لوزان.

← Le Théâtre de Vidy در لوزان.

← Le Centre pluriculturel et social d'Ouchy در لوزان.

← "Le Bourg" Le Café-théâtre در لوزان.

← "Le Reflet" Théâtre در ووه.

اطلاعات بیشتر

croixrougevaudoise.ch > J'ai besoin
d'aide > Baby-sitting

مذهب

آزادی مذاهب در سوئیس تضمین شده است. در کانتون وو، هر شخصی آزاد است تا هر مذهبی داشته باشد.

L'Arzillier Maison du dialogue

Arzillier Maison du dialogue یک سازمان بین‌مذهبی است که هدفش اجازه تبادل تجربیات بین افراد از سنت‌های مذهبی و فکری مختلف است. در وبسایت آنها، از میان مذاهب، اقلیت‌های عیسویان، مسلمان، یهودی، هندو، بودایی، بهائی معرفی شده‌اند.

اطلاعات بیشتر

Avenue de Rumine 62
Lausanne 1005
arzillier.ch

چند کتابخانه نیز در کانتون وجود دارند که آماده استقبال از شما هستند. عضویت در آنها اغلب رایگان است.

Bibliothèque cantonale et universitaire – Lausanne (BCUL)

BCUL مجموعه‌ای عظیم از کتاب‌ها/اس‌دی‌ها/فیلم‌ها، متون دوزبانه و متونی به زبان خارجی را به همراه روش‌های متنوع یادگیری زبان فرانسوی در خود دارد.

BCUL دارای چندین شعبه، خاصاً در پلاس دولا ریپون (Place de la Riponne) و در محوطه دانشگاه در دورینی (Dorigny) دارد.

اطلاعات بیشتر

Place de la Riponne 6
1014 Lausanne
021 316 78 63
info.riponne@bcu.unil.ch
bcu-lausanne.ch

Bibliothèque interculturelle Globlivres

این کتابخانه بیش از 27000 جلد کتاب را به 272 زبان ارائه می‌کند. این کتابخانه به روی همه باز است و همچنین کتاب‌های تعلیمی بسیاری برای یادگیری زبان فرانسوی دارد.

اطلاعات بیشتر

Rue Neuve 2 bis
1020 Renens
021 635 02 36
info@globlivres.ch
globlivres.ch

کتابخانه‌های شاروالی

شاروالی‌های بسیاری دارای کتابخانه نیز هستند. برای کسب اطلاعات بیشتر با شاروالی محل خود تماس بگیرید.

فعالیت‌های متنوعی برای سالمندان توسط موسسات و شاروالی‌های وو اجرا می‌شود. اگر بازنشسته شده‌اید و می‌خواهید افراد دیگر را ملاقات کنید یا سرگرمی داشته باشید، می‌توانید با یکی از موسسات زیر تماس برقرار کنید.

EPER – سن و مهاجرت

اطلاعات و فعالیت‌های اجتماعی شدن برای مهاجرین 55 سال و بیشتر.

Chemin de Bérée 4A 

Case postale 536 | 1001 Lausanne

021 613 40 70 

eper.ch/project-explorer/ 

age-et-migration-1

Avivo

avivo-vaud.ch 

Pro Senectute

vd.prosenectute.ch 

Mouvement des aînés Vaud

mda-vaud.ch 

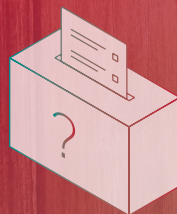
Connaissance 3

Connaissance 3 دانشگاهی ویژه سالمندان کانتون وو است. هدف فعالیت‌های این دانشگاه در درجه اول سالمندان است، اما این دانشگاه به روی همه باز است و هیچ محدودیت سنی و صلاحیت علمی اعمال نمی‌شود.

wp.unil.ch/connaissance3/portrait 

توضیحات

[illegible]



11 حقوق سیاسی و تابعیت

- 11.1 حقوق سیاسی در سطح شاروالی 106
- 11.2 پالیسی در سونیس 107
- 11.3 سونیس شدن: دریافت تابعیت 108

11.1 حقوق سیاسی در سطح شاروالی

به طور خلاصه

رای یا انتخابات شاروالی می‌تواند به‌صورت اتوماتیک فرم رسمی را دریافت کند.



حق رأی دادن و منابع مفید
vd.ch > Thèmes >
État, Droit, Finances >
Votations et élections >
Voter

افرادی که ملیت خارجی دارند، با احراز شرایط خاص، می‌توانند در انتخابات اشتراک کنند و در شاروالی خود رای دهند، انتخاب شوند یا وارد شورای شاروالی یا شاروالی شوند. آنها همچنین می‌توانند یک ابتکاری شاروالی یا رفرااندوم برگزار کنند. این افراد، پس از احراز همه شرایط زیر، می‌توانند از این حقوق سیاسی برخوردار شوند:

در سوئیس، به محض احراز شرایط، به‌صورت اتوماتیک در دفتر شاروالی خود راجستر می‌شوید. فرم رای‌گیری برای شما ارسال می‌شوند. پس از تکمیل این مرحله، می‌توانید آن را از طریق پست یا انداختن داخل جعبه پستی که در وُلسوالی شما برای این منظور در نظر گرفته شده است، ارسال کنید. همچنین می‌توانید در روز رای‌گیری با به همراه داشتن فرم دریافتی، به محل رای‌گیری وُلسوالی خود بروید. هر رای‌دهنده می‌تواند رای دهد. این یک انتخاب فردی است و هیچ‌کس نمی‌تواند به جای شما رای دهد.

← داشتن 18 سال تمام.

← سکونت در وُلسوالی وو و داشتن جواز B یا C.

← سکونت پیوسته در کانتون وو در 3 سال اخیر (داشتن جواز B، C، Ci، N یا F).

← سکونت پیوسته در سوئیس در 10 سال اخیر (داشتن جواز B، متعلمی B، C، Ci، N، F یا L).

به محض اینکه یک فرد خارجی در شاروالی وو راجستر کند و شرایط زیر در مورد او احراز شود، در صورت امکان

واژگان

رای‌گیری
مجموعه‌ای از عملیات‌هایی که یک رای یا انتخابات را تشکیل می‌دهد.

ابتکار عمل
پیشنهاد پروژه‌ای از سمت شهروندان به شاروالی که برای رای‌گیری ارسال خواهد شد.

رفرااندوم
درخواست شهروندان مبنی بر اینکه تصمیمی که توسط شورای شاروالی اتخاذ شده است برای رای‌گیری ارسال شود.

سه سطح سیاسی در سونیس

شورای عالی قدرت مقننه کانتون وو را در اختیار دارد. این شورا مسئولیت تصویب قوانین را در اختیار دارد و دارای 150 عضو است. معاونین شورای عالی، مانند شورای ایالتی، توسط مردم هر 5 سال یک بار انتخاب می‌شوند.

سازوکار شاروالی شما چطور است؟

شورای شاروالی مسئولیت نظارت بر مدیریت ولسوالی را بر عهده دارد. این شورا بودجه ولسوالی و مقررات و همچنین میزان مالیات محلی را تصویب می‌کند. این نهاد پارلمان ولسوالی است. این شورا متشکل از 25 تا 100 نفر است. هر 5 سال یک بار، شما می‌توانید کاندیدهای موردنظر خود را انتخاب کنید، یا خود کاندید شوید. در ولسوالی‌هایی که کمتر از 1000 نفر جمعیت دارند، شورای شاروالی با نام شورای عمومی شناخته می‌شود و با یک درخواست ساده می‌توانید عضو آن شوید. مأموریت شاروالی این است که تصمیمات اتخاذ شده در شورای شاروالی را اجرایی کند، کسب‌وکارهای روزانه و اداره را مدیریت کند. این نهاد دولت ولسوالی است. این نهاد متشکل از سه، پنج، هفت یا نه نفر است و ریاست آن را شهردار بر عهده دارد. هر 5 سال یک بار، شما می‌توانید کاندیدهای موردنظر خود را انتخاب کنید، یا خود کاندید شوید.

اطلاعات بیشتر

vd.ch/vote-etrangers

سونیس دولتی فدرال است، که به این معنی است که قدرت مملکت بین کنفدراسیون، کانتون‌ها و شاروالی‌ها تقسیم شده است. از این رو 3 سطح سیاسی وجود دارد و هر کدام دارای قدرت تصمیم‌گیری هستند. صلاحیت‌های کنفدراسیون و کانتون‌ها در سندی رسمی به نام قانون فدرال به خوبی حفظ شده است. صلاحیت‌های شاروالی‌ها توسط کنفدراسیون و کانتون‌ها مشخص می‌شود. دولت سونیس، که شورای فدرال نام دارد، شامل 7 عضو است که توسط پارلمان انتخاب می‌شوند. پارلمان سونیس، که تحت عنوان مجمع فدرال شناخته می‌شود، شامل 246 عضو است که توسط مردم انتخاب می‌شوند و دارای دارای ساختار دوجملسی است: شورای ملی (دارای 200 عضو) و شورای ایالتی (دارای 46 عضو).

و در کانتون وو چطور؟

در کانتون وو، شورای ایالتی نماینده دولت است. این نهاد قدرت اجرایی را در اختیار دارد و خاصاً مسئولیت اجرای قوانین با او است. شورای ایالتی توسط مردم وو هر 5 سال یک بار انتخاب می‌شود. این شورا شامل هفت عضو شورای ایالتی است، که هر یک از آنها رئیس یک سازمان نیز می‌باشد. رئیس جمهور توسط همکاران او برای مدتی که در مجلس مشخص شده است (5 سال) انتخاب می‌شود.

11.3 سوئسی شدن: دریافت تابعیت

چرا باید برای دریافت تابعیت اقدام کرد؟

← نباید در 3 سال قبل از درخواست برای دریافت تابعیت
همکاری اجتماعی دریافت کرده باشید.

← مالیات خود را پرداخت کرده باشید.

← اخیراً شکایتی از شما نشده باشد یا وامی معوق
نشده باشد.

← به امنیت جامعه و نظم عمومی احترام بگذارید.

← دانش پایه‌ای از جغرافیه، تاریخ و جامعه و پالیسی
سوئیس، کانتون و همچنین در سطح محلی داشته باشید.

← لایسنس سطح زبان فرانسوی شما (مدرک A2 کتبی
و B1 شفاهی).

بعد از چندین سال زندگی کردن در کانتون وو، برخی از
ساکنینی که شهروندی خارجی دارند تمایل دارند با دریافت
شهروندی مملکت سوئیس، جایی که در حال ساختن زندگی
خود هستند، دلبستگی خود را به این مملکت نشان دهند. به
همین منظور، آنها فرایند به اصطلاح دریافت تابعیت را
شروع می‌کنند.

دریافت شهروندی سوئیس پس از انجام فرایند دریافت تابعیت
به شما حقوق کامل سیاسی می‌بخشد. اکنون می‌توانید در سطح
کانتونی و فدرال رأی دهید، انتخاب کنید یا انتخاب شوید.
همچنین اکنون می‌توانید طرح‌های مبتکرانه و رفرااندوم‌های
مربوط به کانتون و کنفدراسیون را امضا کنید.

شرایط مربوط به دریافت تابعیت سوئیس در کانتون وو

برای اینکه بتوانید برای دریافت تابعیت سوئیس در کانتون وو
درخواست دهید، شروط مختلفی باید برآورده شوند:

← داشتن جواز اسکان C.

← 10 سال سکونت در سوئیس.

← 2 سال سکونت در کانتون وو، شامل سکونت در این
منطقه در سال قبل از درخواست.

اطلاعات بیشتر

2.1 یادگیری زبان فرانسوی

فرایند معافیت

مسئول کانتون وضعیت ویژه هر یک از کاندیداها را به‌طور مناسبی مورد بررسی قرار می‌دهد. افرادی که از ناتوانی‌های فیزیکی، ذهنی یا روانی، مریضی جدی یا مزمن رنج می‌برند، مشکلات زیادی در یادگیری، خواندن و نوشتن دارند که باعث می‌شود سخت بتوانند شرایط لازم را احراز کنند، می‌توانند هنگام دادن درخواست دریافت تابعیت خود، وضعیت شخصی خود را به مسئول کانتون انانس کنند.

برای آن دسته از افرادی که دشواری زیادی در یادگیری، خواندن و نوشتن دارند، پس از گذراندن 3 ماه دوره تعلیمی در موسسه Lire et Ecrire می‌توانند مدرک معافیت دریافت کنند.

اطلاعات بیشتر

12.1 ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها
lire-et-ecrire.ch/vaud

درخواست دریافت تابعیت تسهیل‌شده

برخی از افراد خارجی می‌توانند برای دریافت تابعیت تسهیل‌شده اقدام کنند. شرایط این افراد برای استفاده از دریافت تابعیت آسانتر از افرادی است که در بالا ذکر شدند:

← داشتن همسری که شهروند سوئیس باشد.

← داشتن همسری که شهروند سوئیس باشد اما خارج از مملکت ساکن است.

← فرد جوان خارجی نسل سوم.

← داشتن کودک بی‌تابعیت.

← فرزند شخصی که تابعیت خود را دریافت کرده است.

← فرزند مادر یا پدر سوئیسی.



درباره فرایندهای دریافت
تابعیت بیشتر بدانید
vd.ch > Thèmes >
Population >
Population
étrangère > Naturalisation

فرایند دریافت تابعیت

اگر تمام شرایط موردنظر را دارید، می‌توانید درخواست دریافت تابعیت خود را به‌صورت آنلاین در وبسایت ایالت وو راجستر کنید.



شروع روند دریافت تابعیت
vd.ch > Thèmes >
Population >
Population étrangère >
Naturalisation >
Commencer la procédure de
naturalisation > En ligne

برای کسب اطلاعات دقیق‌تر در خصوص دریافت تابعیت و شرایط آن، با شاروالی محل سکونت خود یا با Service de la Population تماس بگیرید



**SERVICE DE LA
POPULATION**
Secteur naturalisations
Avenue de Beaulieu 19
1014 Lausanne
021 316 45 91
info.naturalisation@vd.ch
vd.ch > Thèmes > Population >
Population étrangère > Naturalisation

برای اینکه درخواستتان معتبر باشد، مسئولی صلاحیت‌دار کانتون باید سطح ادغام شما در جامعه و میزان آشنایی شما به شرایط زندگی در سوئیس را بررسی کند.

باید مدرک سطح شفاهی A2 و سطح کتبی A1 در زبان فرانسه را، با گذراندن آزمون FIDE (Français، Italieno، Deutsch در سوئیس) کسب کنید. این آزمون باید قبل از شروع درخواست دریافت تابعیت داده شود. FIDE

حمایت از دریافت تابعیت

برای اینکه برای آزمون FIDE زبان فرانسوی آماده شوید، موسسات کورس‌های زبان ویژه بودجه‌های کم را ارائه می‌کنند.

اطلاعات بیشتر

2.1 یادگیری زبان فرانسوی

قبل از اینکه بتوانید درخواست دریافت تابعیت دهید، یک آزمون دانش عمومی را نیز، خاصاً در زمینه جغرافیه، تاریخ، پالیسی و زندگی اجتماعی باید بگذرانید. می‌توانید با مطالعه نمونه سوالات کانتونی و فدرال در وبسایت و همچنین به کمک ابزار تعلیمی آنلاین خود را برای آزمون دانش عمومی آماده کنید.



**فهرست رسمی سوالات مربوط به
موضوعات فدرال و کانتونی**
vd.ch > Thèmes >
Population >
Population étrangère >
Naturalisation >
Questionnaire disponible

برای کسب اطلاعات درباره سوالات شاروالی، با شاروالی محل خود تماس بگیرید.



12 ترجمه شفاهی و ترجمه‌های کتبی

112 12.1 ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها

113 12.2 ترجمه‌های نوشتاری

12.1 ترجمه شفاهی

ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها

افراد حرفه‌ای که از شما مصاحبه صحی، اجتماعی یا تعلیمی می‌گیرند، می‌توانند یک مترجم شفاهی تعلیم‌دیده برای شما تدارک ببینند. مصاحبه‌ها به‌صورت رودررو انجام می‌شوند، اما می‌توانند با تلفن یا به‌صورت ویدیویی نیز انجام شوند. به‌طور کلی، این افراد حرفه‌ای (داکترها، مددکاران اجتماعی، دبیرها و افراد دیگر) استند که درخواست مترجم شفاهی می‌کنند، که در این مورد، هزینه‌های آن توسط انستیتوت آنها پوشش داده می‌شود. در کانتون وو سرویس‌های ترجمه شفاهی و کتبی زیادی وجود دارد، شامل بخش ترجمه شفاهی برای اقلیت‌های Appartenances، که به مدت 25 سال موسسه همکار در کانتون وو بوده است. حدود 60 زبان موجود می‌باشد.

Appartenances

بخش ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها و مداخله بین‌کولتوری.

021 341 12 51

[@interpretariat@appartenances.ch](mailto:interpretariat@appartenances.ch)

appartenances.ch/activites/

interpretariat-communautaire

ترجمه شفاهی

موسسه ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها و مداخله بین‌کولتوری سوئیس. این موسسه پیشنهادت منطقوی دیگری را نیز در کانتون وو ارائه می‌کند.

Office de qualification

Monbijoustrasse 61

3007 Berne

031 351 38 29

[@qualification@inter-pret.ch](mailto:qualification@inter-pret.ch)

inter-pret.ch > Les services

d'interprétariat régionaux

12.2 ترجمه‌های نوشتاری

ترجمه‌های نوشتاری

قانونگذاری ساده (ترجمه برای دولتهایی که کنوانسیون لاهه را امضا نکرده‌اند)

از یک مترجم بخواهید تا مدارک شما را ترجمه کند و سپس از او بخواهید که تأیید کند که واقعاً دستخط خود را در یک دفتر اسناد رسمی در وو اصلت‌سنجی کرده باشد. فقط سردفتران اجازه دارند تا دستخط افراد را قانونی کنند.

با سفارتخانه یا قونسلگری مملکت مربوطه برای دریافت ویزا تماس بگیرید.

همه مدارک را برای قانونمندسازی ساده به Bureau des Légalisations de la Préfecture de Lausanne ارسال کنید.



قانونی کردن مدرک

Préfecture de Lausanne,
Bureau des légalisations

Place du Château 1

1014 Lausanne

vd.ch > Thèmes > État, Droit, Finances >

Districts / préfectures > Légalisations
pour l'étranger

همچنین می‌توانید با انجمن مترجمین، واژشناسان و مترجمین شفاهی سوئیس ASTTI برای پیدا کردن مترجم کتبی یا شفاهی در منطقه خود تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر

ASTTI

Zeughausgasse 18 | 3001 Berne

056 664 88 10

astti@astti.ch

astti.ch

اگر نیاز دارید که اسناد رسمی خود را برای ترجمه بسیاری (مدارک تعلیمی، تذکره/عقدنامه، مدارک کاری و غیره) و ترجمه‌های "برابر اصل" دریافت کنید، می‌توانید از یک مترجم بخواهید تا اسناد شما را ترجمه کند. لطفاً توجه داشته باشید که بسته به نوع ترجمه موردنظر شما، فرایندها ممکن است متفاوت باشد.

قانونگذاری

(ترجمه برای سوئیس)

از یک مترجم بخواهید تا مدارک شما را ترجمه کند و سپس از او بخواهید که تأیید کند که واقعاً دستخط خود را در یک دفتر اسناد رسمی در وو اصلت‌سنجی کرده باشد. فقط سردفتران اجازه دارند تا دستخط افراد را قانونی کنند. وبسایت Association des Notaires Vaudois فهرستی از سردفتران را ارائه کرده است.

لمزید من المعلومات

notaires.ch/associations/vaud

آپوستیل کردن

(ترجمه برای دولتهایی امضاکننده کنوانسیون لاهه)

از یک مترجم بخواهید تا مدارک شما را ترجمه کند و سپس از او بخواهید که تأیید کند که واقعاً دستخط خود را در یک دفتر اسناد رسمی در وو اصلت‌سنجی کرده باشد. فقط سردفتران اجازه دارند تا دستخط افراد را قانونی کنند.

اصلت‌سنجی سردفتر را در Bureau des Légalisations de la Préfecture de Lausanne آپوستیل کنید.

Interserv SA Lausanne

Avenue de l'Avant-Poste 4
1005 Lausanne
021 313 44 44
lausanne@interserv-sa.ch
interserv.ch

lestraducteurs.ch

Rue des Communaux 35
1800 Vevey
021 923 61 50
traduction@lestraducteurs.ch
lestraducteurs.ch/en/translation-quote/

OffiTrad Lausanne

Avenue de la Gare
1003 Lausanne
021 588 01 18

Traductions Tradeuras

Chemin de Chandieu 20
1006 Lausanne
078 623 60 15
info@tradeuras.ch

Traducta Switzerland

Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 99
1009 Pully
0800 888 440
info@traducta.ch

استفاده کردن از خدمات ترجمه یا اژانس ترجمه این تضمین را به شما می‌دهد که ترجمه مدارک شما طبق استاندارد ترجمه این نوع مدارک انجام خواهد شد.

Appartenances

بخش ترجمه شفاهی برای اقلیت‌ها و مداخله بین‌کولتوری
021 341 12 51
interpretariat@appartenances.ch
appartenances.ch/activites/
interpretariat-communautaire

Apostroph Lausanne SA

Rue Mercerie 12
1003 Lausanne
021 643 77 99
lausanne@apostrophgroup.ch
apostrophgroup.ch

ABC Translation

همچنین سرویس ترجمه شفاهی ارائه می‌کند
Chemin de Praz 6
1023 Crissier
079 603 93 80
info@abc-office.ch

Arrow Traduction

همچنین سرویس ترجمه شفاهی ارائه می‌کند
Voie du Chariot 3
1003 Lausanne
024 494 11 89
arrowtrad@bluewin.ch

ADR Traductions

Avenue du Théâtre 7
1005 Lausanne
021 312 76 84
adr.traductions@bluewin.ch

Bhaasha

Y-Parc, rue Galilée 7
1400 Yverdon-les-Bains
021 588 1070
info@bhaasha.com



13

كانتون
وو

116

1-13 جغرافيه

117

2-13 تاريخ

سوئیس

سوئیس دولتی فدرال متشکل از 26 کانتون است و پایتخت آن برن می‌باشد.

به لحاظ جغرافیه، این دولت در مرکز اروپا واقع شده است و با چندین دولت هم‌مرز است: فرانسه، ایتالیا، اتریش، لختن‌اشتاین و جرمنی.

مملکت سوئیس بیش از 8 میلیون نفر جمعیت دارد، که 25٪ از آنها را خارجی‌ها تشکیل می‌دهند.

چهار زبان ملی در سوئیس وجود دارد: فرانسوی، جرمنی، ایتالیایی و رومانش. فرانسه در بخشی از سوئیس که به زبان فرانسوی گپ می‌زنند گپ زده می‌شود، ایتالیایی در تیچینو و رومانش در گریسون. در بخشی از سوئیس که به زبان جرمنی گپ می‌زنند، چندین گویش سوئیسی-جرمنی گپ زده می‌شود.

حدود یک سوم جمعیت انانوس کرده‌اند که به هیچ مذهبی تعلق ندارند. افرادی که متعلق به مذهب هستند اغلب بخشی از جامعه عیسویان (62.6٪) را تشکیل می‌دهند، بخش کوچکی از ساکنین به جامعه مسلمانان (5.5٪) و جامعه یهودیان (0.2٪) متعلق هستند.

کانتون وو

کانتون وو در منطقه غربی سوئیس (در بخش فرانسوی زبان) واقع شده است و با کانتون‌های ژنو، واله، فربورگ و نوشاتل هم‌مرز است. این کانتون همچنین مرزهای ملی با چند سازمان فرانسوی دارد.

کانتون وو، با مساحت 3212 کیلومتر مربعی خود، چهارمین کانتون بزرگ در سوئیس از نظر مساحت است. این کانتون به بیش از 300 ولسوالی تقسیم شده است و مرکز آن را لوزان تشکیل می‌دهد.

این کانتون سومین کانتون پرجمعیت در سوئیس می‌باشد و حدود 810000 نفر سکنه دارد، که حدود 30٪ از آنها را افراد خارجی تشکیل می‌دهند و اکثر آنها دارای جواز سکونت بلندمدت هستند.

چند حقیقت

پرچم وادو (Vaudois) سبز و سفید است. کلمات روی آن (شعار آن) به معنای "آزادی و وطن" (*Liberté et Patrie*) است.

کانتون وو به تاکستان‌های باشکوهش معروف است، که در جون 2007 به صفت میراث جهانی یونسکو راجستر شد.

این مکان همچنین، با دانشگاه معروف خود که جور شدن آن به سال 1537 برمی‌گردد و دومین مکتب پلی‌تکنیک در مملکت، Ecole polytechnique fédérale EPFL (de Lausanne)، به صفت یکی از اصلی‌ترین مکان‌های تعلیم در مملکت شناخته می‌شود.



درباره کانتون
و بیشتر بدانیم
 vd.ch > Autorités > 
 Chancellerie >
 Bureau d'information et de
 communication > Publications papier >
 Quelques publications du canton
 آموزش را مشاهده کنید:
 vd.ch/test-naturalisation

بین سالهای پایانی قرن سیزدهم و پانزدهم، کانتون وو بخشی از پادشاهی ساووی (Savoy)، پادشاهی که مدام با مناطقی از سوئیس مرکزی در حال جنگ بود.

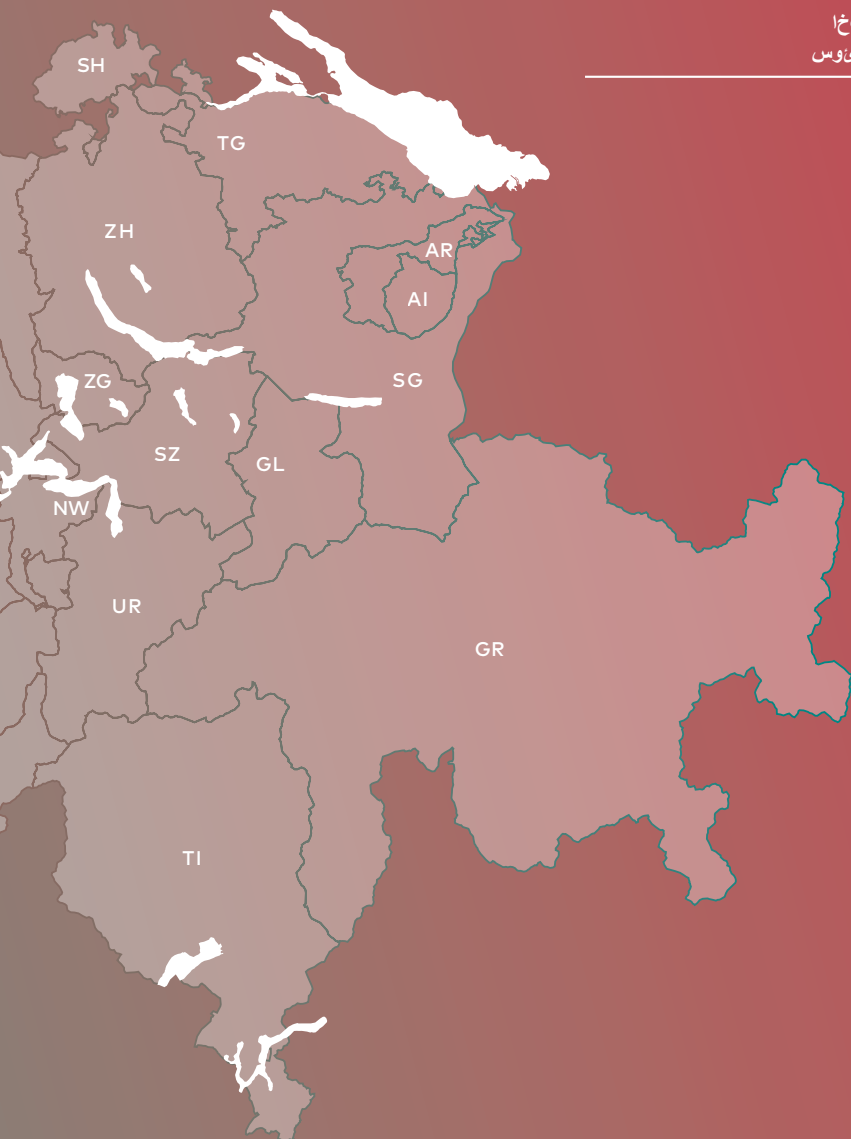
در سال 1536، کانتون برن با کمک کانتون فربورگ و واله کانتون وو را فتح کرد.

متأثر از انقلاب فرانسه، اهالی وو در سال 1798 انانس استقلال کردند.

سرانجام، این کانتون در سال 1803 کاملاً در کنفدراسیون سوئیس ادغام شد و در سال 1814 قانون اساسی آن را پذیرفت.

پس از جنگ جهانی دوم، سوئیس به مدت 30 سال رونق اقتصادی را تجربه کرد؛ کانتون وو توسعه پیدا کرد. شاهراه لوزان-ژنو، دانشگاه لوزان و مرکز شفاخانه دانشگاه وو (CHUV) جور شدند.

در سال 1959، کانتون وو اولین کانتونی بود که به زنان حق رأی دادن داد، درحالی که اعطای این حق در سطح فدرال تا سال 1971 طول کشید.



Neuchâtel NE
Nidwalden NW
Obwald OW
Saint-Gall SG
Schaffhouse SH
Schwytz SZ
Solothurn SO

Bern BE
Fribourg FR
Geneva GE
Glaris GL
Graubünden GR
Jura JU
Lucerne LU

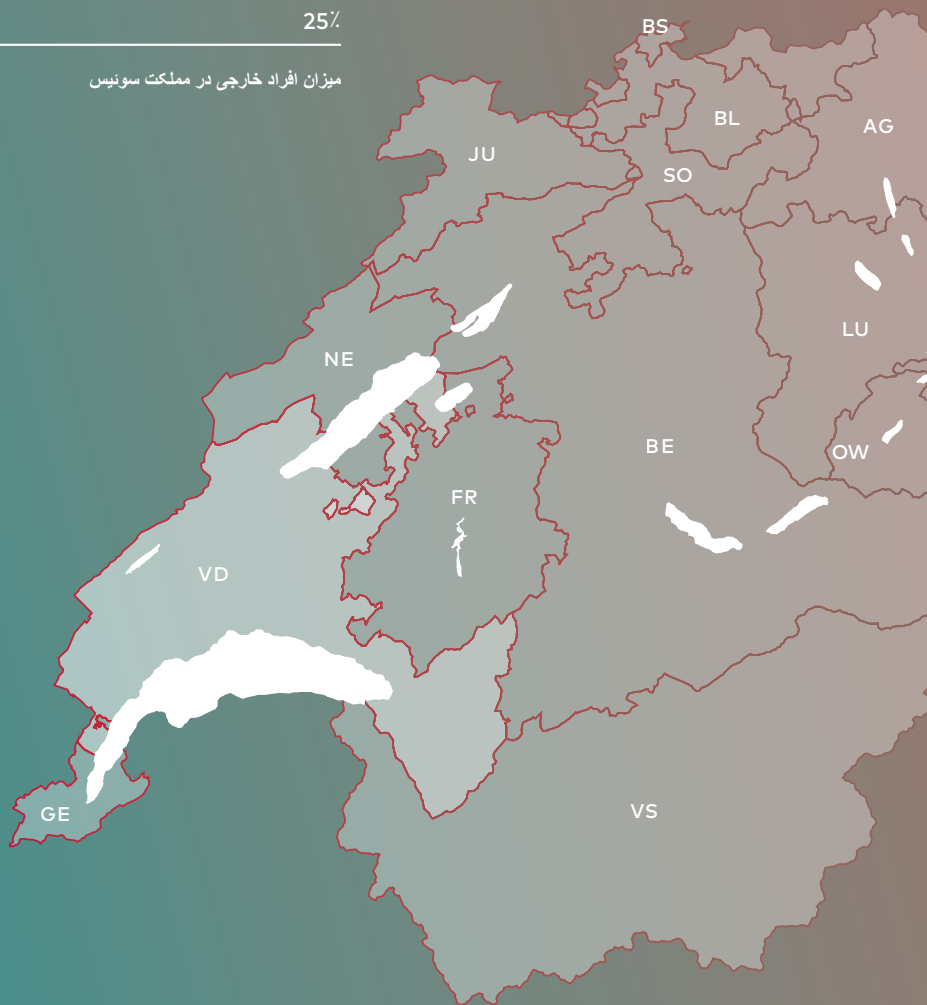
Appenzell AR
Outer-Rhodes
Appenzell AI
Inner-Rhodes
Aargau AG
Bâle-Campagne BL
Bâle-Ville BS

8 میلیون

تعداد ساکنین سوئیس

25٪

میزان افراد خارجی در مملکت سوئیس



805,000

حدود یک دهم از جمعیت سوئیس در کانتون
وو زندگی می‌کنند

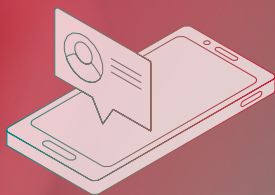
30٪

نسبت افراد خارجی در کانتون، که اکثر
آنها دارای جواز پلندمدت هستند

Ticino	TI
Thurgau	TG
Uri	UR
Valais	VS
Vaud	VD
Zug	ZG
Zurich	ZH

توضیحات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



رابطین 14
مفید

Yverdon-les-Bains**Service jeunesse et cohésion sociale**

Rue de Neuchâtel 2

1400 Yverdon-les-Bains

024 423 69 44

integration@yverdon-les-bains.ch

کمیسیون‌های ادغام

کمیته‌های شاروالی سوئیسی-خارجی (CCSI) در بسیاری از وُلسوالی‌ها راه‌اندازی شده است. این کمیته‌ها پروژه‌های ادغام را توسعه می‌دهند و مکانی برای تبادل و گفت‌وگو بین خارجی‌ها و سوئیسی‌ها و همچنین مسئولین هستند. آنها همچنین کمکی هستند برای پیشنهاد‌های ادغام.

ناحیه شمال**Avenches****Commission consultative suisses-immigrés**

Rue Centrale 33

1580 Avenches

026 676 72 19 | 026 675 51 21

integration@commune-avenches.ch

Moudon**Groupe suisses-étrangers de****Moudon et région (SUETMO)**

Case postale 8

1510 Moudon

079 747 92 50

suetmo@hotmail.com

Orbe-Chavornay**Commission d'intégration suisses-étrangers et de prévention du racisme****Orbe-Chavornay (CISEROC)**

Commune d'Orbe

CISEROC – Cohésion sociale

Hôtel de Ville

Case postale 32 | 1350 Orbe

079 942 74 06

ciseroc@orbe.ch

کنفدراسیون**Secrétariat d'État aux migrations (SEM)**

Quellenweg 9

3003 Berne-Wabern

058 325 11 11

کانتون**Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)**

Avenue de Sévelin 46

1014 Lausanne

021 316 49 59

info.integration@vd.ch

Lausanne**Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**

Place de la Riponne 10

Case postale 5032

1002 Lausanne

021 315 72 45

bli@lausanne.ch

Renens**Ville de Renens, Secteur intégration**

Rue de Lausanne 25

1020 Renens

021 632 77 88 | 021 632 77 95

delegue.integration@renens.ch

Nyon**Service de la cohésion sociale**

Rue des Marchandises 17

1260 Nyon

079 211 02 74

integration@nyon.ch

Vevey**Bureau de l'intégration**

Rue du Simplon 14

1800 Vevey

021 925 51 85

amaranta.fernandez@vevey.ch

Gland**Commission intégration (CCSI)**

Service de la population (SPOP) 
 Grand-Rue 38
 Case postale 320 | 1196 Gland
 022 354 04 44 
 spop@gland.ch 

Morges**Commission consultative
suisses-étrangers (CCSE)**

Cohésion sociale et logement 
 Chemin de la Grosse-Pierre 1
 1110 Morges
 021 804 15 10 
 cohesion.sociale@morges.ch 

Nyon**Commission d'intégration
suisses-étrangers (CISEN)**

Déléguée à l'intégration 
 Rue des Marchandises 17
 Case postale 1395 | 1260 Nyon
 079 211 02 74 
 integration@nyon.ch 

Prilly**Commission d'intégration
suisses-immigrés (CISIP)**

Avenue de la Rapille 10 
 1008 Prilly
 078 725 60 30 
 zodogome@yahoo.fr 

Renens**Commission intégration
suisses-étrangers (CISE)**

Ville de Renens – Secteur intégration 
 Déléguée à l'intégration
 Rue de Lausanne 25
 1020 Renens
 021 632 77 88 | 021 632 77 95 
 delegue.integration@renens.ch 

Payerne**Commission communale suisses-
immigrés Payerne (CCSI)**

Commune de Payerne 
 1530 Payerne
 026 662 65 57 
 spop@payerne.ch 

Yverdon-les-Bains**Commission consultative
suisses-immigrés (CCSI)**

Rue de Neuchâtel 2 
 1400 Yverdon-les-Bains
 024 426 06 71 
 ccsi.yverdon@gmail.com 

منطقة غرب**Aubonne****Commission suisses-
étrangers Aubonne (COCHE)**

Place du Marché 12 
 Case postale 133 | 1170 Aubonne
 021 821 51 08 
 municipalite@aubonne.ch 

Bussigny**Commission intégration (CI)**

Place de l'Hôtel-de-Ville 1 
 Case postale 96 | 1030 Bussigny
 021 706 11 20 
 greffe@bussigny.ch 

Écublens**Commission d'intégration et d'échange
"suisses-étrangers" (CIESEE)**

p.a. Service de la culture, de la jeunesse, 
 des sports, de l'intégration et des églises
 Chemin de la Colline 5
 Case postale 133 | 1024 Écublens
 021 695 33 10 
 commission.suisses_etrangers@ 
 ecublens.ch

Vevey**Commission des activités
interculturelles (CAIV)**

p.a Service de la cohésion sociale 
Rue du Simplon 14
1800 Vevey
021 925 53 18 
cohesion.sociale@vevey.ch 

Villeneuve**Commission d'intégration (CIV)**

Grand-Rue 1 
1844 Villeneuve
077 407 58 75 
integration@villeneuve.ch 

ناحية جنوب**Lausanne****Commission lausannoise pour
l'intégration des immigrés (CLI)**

c/o Bureau lausannois 
pour les immigrés (BLI)
Place de la Riponne 10
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
021 315 72 45 
bli@lausanne.ch 

International Link

c/o Chambre vaudoise du 
commerce et de l'industrie
Avenue d'Ouchy 47
1001 Lausanne
021 613 36 63 
laurine.chiarini@cvci.ch 

مراكز مشاوره حقوقی**Centre social protestant (CSP)**

Rue Beau-Séjour 28 
1003 Lausanne
021 560 60 60 
info@csp-vd.ch 

Rolle**Commission consultative
suisse-étrangers (COCISE)**

Grand-Rue 44 
Case postale 1224 | 1180 Rolle
021 822 44 23 
lakhdar.amamra@centre-sesame.ch 

ناحية شرق**Aigle****Commission d'accueil et d'intégration
de la ville d'Aigle (CAIA)**

Hôtel de Ville 
Place du Marché 1
1860 Aigle
024 468 41 11 
administration@aigle.ch 

Bex**Commission consultative
multiculturelle de Bex (CCMB)**

Rue Centrale 1 
Case postale 64 | 1880 Bex
024 463 02 67 
alain.michel@bex.ch 

Blonay**Commission d'intégration Blonay :
ensemble! (CCSI)**

p.a. Maison de Commune 
Route du Village 45
Case postale 12 | 1807 Blonay
021 926 82 50 
integration@blonay.ch 

Montreux**Commission consultative pour la cohésion
sociale et l'intégration (CoCoSI)**

c/o Direction des affaires 
sociales, familles et jeunesse
Avenue des Alpes 22
Case postale 2000 | 1820 Montreux 1
021 962 78 30 
sfj@montreux.ch 

A la vista! Communication sociale – Carrefours TV

Place Neuve 1
1009 Pully
078 685 40 79
info@carrefourstv.ch

Ordre des avocats vaudois (OAV)

Rue du Grand-Chêne 8
Case postale 7056 | 1002 Lausanne
021 311 77 39
info@oav.ch

زنان

نژادپرستی

اگر در کانتون وو با تبعیض نژادی مواجه شدید، می‌توانید Bureau Cantonal pour la prévention de l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) du racisme تماس بگیرید. افرادی که در لوزان با تبعیض نژادی مواجه می‌شوند، می‌توانند با خط مستقیم Bureau Lausannoise pour les Immigrés (BLI) تماس بگیرند.

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

Avenue de Sévelin 46
1014 Lausanne
021 316 49 59
info.integration@vd.ch

Bureau lausannoise pour les immigrés (BLI) – Permanence Info-racisme

Place de la Riponne 10
1002 Lausanne
021 315 20 21
inforacisme@lausanne.ch

Bureau cantonal de l'égalité entre les femmes et les hommes (BEFH)

Rue Caroline 11
1014 Lausanne
021 316 61 24
info.befh@vd.ch

Bureau information femmes (BIF)

Avenue Églantine 6
1006 Lausanne
021 320 04 04
info@bif-vaud.ch

LGBTIQ+

Rainbow Spot

c/o SUD
Place Chauderon 5
1003 Lausanne
076 549 80 91
info@rainbowspot.ch

VG – VOGAY

Rue Pépinet 1
1003 Lausanne
021 555 20 10
info@vogay.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Renens

Rue de l'Industrie 1
1020 Renens
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration d'Orbe

Rue de la Tournelle 7-9
1350 Orbe
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Clarens

Rue de Jaman 8
1815 Clarens
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

بمطوری پلان شده است که خطوط تلفن مستقیم شورای
اطلاعات مهاجرین بصورت ماهیانه و بیشتر در
مناطق غیرمتمرکز در اختیار شما قرار بگیرد.

اطلاعات بیشتر

csp.ch/vaud/services/
questions-de-migration

PERMANENCES INFO-CONSEIL

Permanences intégration de la Ville de Vevey

Rue du Simplon 14
1800 Vevey
021 925 51 85
amaranta.fernandez@vevey.ch

Migr'info

Rue de Neuchâtel 2
1400 Yverdon-les-Bains
024 426 06 71
ccsi.yverdon@gmail.com

PERMANENCES INFO-CONSEIL MIGRATION DU CENTRE SOCIAL PROTESTANT (CSP)

Permanences Info-Conseil Migration d'Aigle

Chemin de la Planchette 1
1860 Aigle
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Nyon

Chemin de la Redoute 12
1260 Nyon
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Lausanne

Place Marc-Louis-Arlaud 2
1003 Lausanne
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Payerne

Rue des Terreaux 10
1530 Payerne
021 213 03 53
frat@csp-vd.ch

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

به کانتون وو خوش آمدید

ویراستار

Bureau cantonal pour
l'intégration des étrangers et la
prévention du racisme (BCI)

تولید

Large Network

روخوانی

Evelyne Brun

عکسها

Guillaume Perret
pp. 5, 15, 39, 63, 73,
83, 97, 105

CarPostal

p. 91

تایپوگرافی

Arial, Libre Franklin,
Mark Pro

داکترهای آنکال
0848 133 133 (نرخ محلی محاسبه می‌شود)

پلیس
117

گوش کنید
La Main Tendue – خط تلفن ۷/۲۴ برای افرادی
که نیاز به انجام سرویس و نگهداری و حمایت دارند
0.20 fr. 143 فرانک به ازای هر تماس

آتش‌نشانی
118

آمبولانس
144

خشونت
– Centre d'accueil MalleyPrairie
مشاوره تخصصی ۷/۲۴ درباره خشونت خانگی
021 620 76 76

مسمومیت‌ها
Tox Info Suisse – مرکز اطلاعات
مسمومیت سوئیس
044 251 51 51 یا 145

نجات هوایی
Rega
1414

جوانان
Pro Juventute – خط تلفن کمک
به کودکان و نوجوانان
147

این بروشور به ۱۵ زبان ترجمه می‌شود.
قالب دیجیتال آن را می‌توان در پورتال
خوش‌آمدگویی پیدا کرد.



BUREAU CANTONAL POUR L'INTÉGRATION DES
ÉTRANGERS ET LA PRÉVENTION DU RACISME (BCI)

Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne
تلفن 021 316 49 59 | info.integration@vd.ch | vd.ch/integration

